CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canadian International Trade Tribunal Act

Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur

R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.)

S.R.C. 1985, ch. 47 (4e suppl.)

NOTE

[*1988, c. 56, assented to 13th September, 1988*]

NOTE

[*1988, ch. 56, sanctionné le 13 septembre 1988*]

Current to September 21, 2026

Last amended on July 1, 2024

À jour au 21 septembre 2026

Dernière modification le 1 juillet 2024

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to September 21, 2026. The last amendments came into force on July 1, 2024. Any amendments that were not in force as of September 21, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 21 septembre 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 juillet 2024. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 septembre 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to establish the Canadian International Trade Tribunal and to amend or repeal other Acts in consequence thereof

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

Application

2.1 Suspension of certain provisions

Canadian International Trade Tribunal

Establishment of Tribunal

3 Tribunal established

4 Full-time occupation

5 Holding other office, etc., prohibited

6 Remuneration

7 Duties of Chairperson

8 Absence, etc. — Chairperson

9 Acting after termination of appointment

10 Application of Public Service Superannuation Act to permanent members

Head Office, Sittings and Quorum

11 Head office

12 Sittings

13 Quorum, etc.

Powers, Duties and Functions

16 Duties and functions

17 Court of record

Inquiries and Reviews

References and Mid-Term Reviews

18 Inquiry into economic, trade or commercial matters

19 Inquiry into tariff-related matters

TABLE ANALYTIQUE

Loi constituant le Tribunal canadien du commerce extérieur et modifiant ou abrogeant d'autres lois en conséquence

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions

2 Définitions

Suspension

2.1 Suspension

Tribunal canadien du commerce extérieur

Constitution

3 Constitution

4 Interdiction de cumul

5 Fonctions incompatibles

6 Rémunération

7 Président

8 Intérim du président

9 Fonctions postérieures au mandat

10 Application de la Loi sur la pension de la fonction publique

Siège, séances et quorum

11 Siège

12 Séances

13 Quorum, etc.

Mission et pouvoirs

16 Mission

17 Cour d'archives

Enquêtes et examens

Saisine et examens

18 Intérêts économiques

19 Tarifs douaniers

19.011 Definition of principal cause
19.012 Definition of principal cause
19.0121 Definition of principal cause
19.013 Definition of principal cause
19.0131 Definition of principal cause
19.014 Definition of principal cause
19.015 Definition of principal cause
19.016 Definition of principal cause
19.017 Definition of principal cause
19.018 Definition of principal cause
19.019 Definition of principal cause
19.0191 Definition of principal cause
19.0193 Definition of principal cause
19.02 Mid-term review
19.1 Definition of principal cause
20 Definition of principal cause
20.01 Definition of contribute importantly
20.02 Determination in respect of goods of Israel or another CIFTA beneficiary
20.03 Definition of contribute importantly
20.031 Definition of principal cause
20.04 Definition of principal cause
20.05 Definition of principal cause
20.06 Definition of principal cause
20.07 Definition of principal cause
20.1 Interpretation
20.2 Terms of reference
21 Terms of reference

Complaints by Domestic Producers

21.1 Definition of complaint
22 Definition of complaint
23 Filing of complaint
24 Request for additional information
25 Tribunal shall determine if complaint is properly documented
26 Tribunal shall commence inquiry
27 Principal cause of injury
28 Reference to President
29 Report on inquiry

19.011 Définition de cause principale
19.012 Définition de cause principale
19.0121 Définition de cause principale
19.013 Définition de cause principale
19.0131 Définition de cause principale
19.014 Définition de cause principale
19.015 Définition de cause principale
19.016 Définition de cause principale
19.017 Définition de cause principale
19.018 Définition de cause principale
19.019 Définition de cause principale
19.0191 Définition de cause principale
19.0193 Définition de cause principale
19.02 Examen
19.1 Définition de cause principale
20 Définition de cause principale
20.01 Définition de contribuer de manière importante
20.02 Inclusion des marchandises originaires d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'ALÉCI
20.03 Définition de contribuer de manière importante
20.031 Définition de cause principale
20.04 Définition de cause principale
20.05 Définition de cause principale
20.06 Définition de cause principale
20.07 Définition de cause principale
20.1 Définitions
20.2 Mandat
21 Mandat

Plaintes des producteurs nationaux

21.1 Définition de plainte
22 Dossier complet
23 Dépôt
24 Complément d'information
25 Recevabilité de la plainte
26 Ouverture de l'enquête
27 Objet de l'enquête
28 Renvoi au président
29 Rapport d'enquête

30 Further inquiry
30.01 Definition of surge
30.011 Filing of surge complaint — CIFTA
30.012 Definition of surge

Extension Inquiries

30.02 Definition of extension request
30.03 Notice of expiring orders
30.04 Filing of request relating to extension orders
30.05 Contents of extension request
30.06 Request for additional information
30.07 Inquiries into extension requests
30.08 Continuing necessity of order
30.09 Report on extension inquiry

Complaints by Potential Suppliers

30.1 Definitions
30.11 Filing of complaint
30.12 Notice of receipt
30.13 Decision to conduct inquiry
30.14 Matters inquired into
30.15 Findings and recommendations
30.16 Costs
30.17 Intervenors
30.18 Implementation of recommendations
30.19 Comments and observations

Safeguard Measures in Respect of China

30.2 Definitions
30.21 Inquiry into market disruption and trade diversion
30.22 Filing of complaint — market disruption
30.23 Filing of complaint — trade diversion
30.24 Further inquiry
30.25 Notice of expiring orders
30.26 Expiry date

Safeguard Measures in Respect of Korea

30.27 Definition of complaint

30 Enquête complémentaire
30.01 Définition de augmentation subite
30.011 Dépôt d'une plainte : augmentation subite
30.012 Définition de augmentation subite

Demande de prorogation

30.02 Définition de demande de prorogation
30.03 Avis d'expiration
30.04 Dépôt d'une demande de prorogation
30.05 Teneur : demande de prorogation
30.06 Complément d'information
30.07 Ouverture de l'enquête
30.08 Objet de l'enquête
30.09 Rapport d'enquête

Plaintes des fournisseurs potentiels

30.1 Définitions
30.11 Dépôt des plaintes
30.12 Avis de réception
30.13 Enquête
30.14 Objet de la plainte
30.15 Conclusions et recommandations
30.16 Frais
30.17 Intervenants
30.18 Mise en oeuvre des recommandations
30.19 Commentaires et observations

Mesures de sauvegarde visant la chine

30.2 Définitions
30.21 Enquête : désorganisation du marché et détournement des échanges
30.22 Dépôt de la plainte : désorganisation du marché
30.23 Dépôt de la plainte : détournement des échanges
30.24 Enquête complémentaire
30.25 Avis d'expiration
30.26 Cessation d'effet

Mesures de sauvegarde visant la Corée

30.27 Définition de plainte

30.28 Critical circumstances
30.29 Request for additional information
30.3 Commencement of inquiry
30.31 Determination by Tribunal
30.32 Termination of inquiry

General

Procedural Matters

31 Right to appear
32 Hearing may be in camera
33 Hearing and taking of evidence
34 Information other than sworn evidence
35 Conduct of proceedings
36 Fees for witnesses
37 Publication of decisions

By-laws, Rules and Regulations

38 By-laws
39 Rules
40 Regulations

Annual Report

41 Annual report
42 Tabling of report

Disclosure of Information

43 Definition of information
44 Information to be disclosed
44.1 Information to be disclosed
45 Information not to be disclosed
46 Designation of information as confidential
47 Where there has been failure to comply
48 Withdrawal of designation or submission of explanation
49 Other information

Repeals, Consequential Amendments and Transitional

Repeals

Consequential Amendments

Transitional

53 Definitions

30.28 Circonstances exceptionnelles
30.29 Complément d'information
30.3 Recevabilité de la demande
30.31 Objet de l'enquête
30.32 Fin de l'enquête

Dispositions générales

Procédure

31 Comparution
32 Huis clos
33 Recueil de la preuve
34 Renseignements non obtenus sous serment
35 Déroulement des séances
36 Indemnité des témoins
37 Publication d'avis

Règles et règlements

38 Règlements administratifs
39 Règles
40 Règlements

Rapport annuel

41 Présentation
42 Dépôt au Parlement

Communication de renseignements

43 Définition de renseignements
44 Communication des renseignements
44.1 Communication des renseignements
45 Interdiction de communication
46 Caractère confidentiel
47 Inobservation
48 Renonciation ou nouvelle explication
49 Autres renseignements

Abrogations, modifications corrélatives et dispositions transitoires

Abrogations

Modifications corrélatives

Dispositions transitoires

53 Définitions

54 Members of Tariff Board cease to hold office

55 Members of Textile and Clothing Board cease to hold office

56 Secretary of Canadian Import Tribunal ceases to hold office

57 Members of Canadian Import Tribunal cease to hold office

58 Inquiries under Special Import Measures Act

59 Limitation period

60 Other proceedings

61 Continuation of certain rules

62 Continuation of previous orders, etc.

Coming into Force

***63** Coming into force

SCHEDULE

54 Cessation des fonctions : Commission du tarif

55 Cessation des fonctions : Commission du textile et du vêtement

56 Cessation des fonctions : secrétaire

57 Cessation des fonctions : Tribunal canadien des importations

58 Enquêtes en vertu de la Loi sur les mesures spéciales d'importation

59 Date limite

60 Autres affaires

61 Maintien de certaines règles

62 Effet des décisions et règles antérieures

Entrée en vigueur

***63** Entrée en vigueur

ANNEXE

R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.)

S.R.C. 1985, ch. 47 (4e suppl.)

An Act to establish the Canadian International Trade Tribunal and to amend or repeal other Acts in consequence thereof

Loi constituant le Tribunal canadien du commerce extérieur et modifiant ou abrogeant d'autres lois en conséquence

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Canadian International Trade Tribunal Act*.

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*.

Interpretation

Definitions

2 (1) In this Act,

Chairman [Repealed, 1999, c. 12, s. 53]

Chairperson means the Chairperson of the Tribunal; (*Version anglaise seulement*)

member means a permanent member, temporary member or substitute member of the Tribunal; (*membre*)

Minister means the Minister of Finance; (*ministre*)

prescribed means prescribed by regulations; (*Version anglaise seulement*)

President means the President of the Canada Border Services Agency appointed under subsection 7(1) of the *Canada Border Services Agency Act*; (*président*)

serious injury, in relation to domestic producers of like or directly competitive goods, means a significant overall impairment in the position of the domestic producers; (*dommage grave*)

textile and apparel goods means the textile and apparel goods set out in Appendix 1.1 of Annex C-00-B of the CCFTA, in Appendix III.1.1.1 of Annex III.1 of the

Définitions

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Accord sur l'Organisation mondiale du commerce S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*. (*World Trade Organization Agreement*)

dommage grave Tout dommage causant une dégradation générale notable de la situation des producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes. (*serious injury*)

membre Membre titulaire, vacataire ou suppléant nommé au Tribunal. (*member*)

menace de dommage grave Vise un dommage grave dont l'imminence évidente est fondée sur des faits et non pas seulement sur des allégations, des conjectures ou de lointaines possibilités. (*threat of serious injury*)

ministre Le ministre des Finances. (*Minister*)

président Le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, nommé en application du paragraphe

CCRFTA, in section 1 of Annex 3.1 of the CHFTA, or in Annex 4-A or Appendix 1 to Annex 4-A of the TPP, as the case may be; (*produits textiles et vêtements*)

threat of serious injury means serious injury that, on the basis of facts, and not merely of allegation, conjecture or remote possibility, is clearly imminent; (*menace de dommage grave*)

trade union means an employee organization that has been certified under federal or provincial law, or recognized by the employer, as a bargaining agent; (*syndicat*)

Tribunal means the Canadian International Trade Tribunal established by subsection 3(1); (*Tribunal*)

World Trade Organization Agreement has the meaning given to the word *Agreement* in subsection 2(1) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*. (*Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*)

7(1) de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada*. (*President*)

produits textiles et vêtements Les produits textiles et les vêtements qui figurent, selon le cas, à l'appendice 1.1 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC, à l'appendice III.1.1.1 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR, à la section 1 de l'annexe 3.1 de l'ALÉCH ou à l'annexe 4-A du PTP ou à l'appendice 1 de cette annexe. (*textile and apparel goods*)

syndicat Organisation d'employés accréditée comme agent négociateur sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale ou reconnue comme agent négociateur par l'employeur. (*trade union*)

Tribunal Le Tribunal canadien du commerce extérieur constitué par le paragraphe 3(1). (*Tribunal*)

Same meaning

(2) In this Act,

(a) ***Agreement*** has the same meaning as in section 2 of the *Canada–United States–Mexico Agreement Implementation Act*; and

(b) ***CUSMA country*** means a country that is a party to the Agreement.

Terminologie

(2) Dans la présente loi :

a) ***Accord*** s'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique*;

b) ***pays ACEUM*** s'entend d'un pays partie à l'Accord.

Same meaning

(2.1) In this Act,

(a) ***CIFTA*** has the same meaning as *Agreement* in subsection 2(1) of the *Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act*;

(b) ***Canada–Israel Free Trade Agreement Tariff*** means the rates of customs duty referred to in section 50 of the *Customs Tariff*; and

(c) *imported from Israel or another CIFTA beneficiary* and *Israel or another CIFTA beneficiary* have the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*.

Terminologie

(2.1) Dans la présente loi :

a) ***ALÉCI*** s'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada — Israël*;

b) ***tarif de l'Accord de libre-échange Canada — Israël*** s'entend des taux de droits de douane applicables sous le régime de l'article 50 du *Tarif des douanes*;

c) *importé d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'ALÉCI* et *Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI* s'entendent au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*.

Definition of *Panama Tariff*

(2.2) In this Act, ***Panama Tariff*** means the rates of customs duty referred to in section 49.41 of the *Customs Tariff*.

Définition de *tarif du Panama*

(2.2) Dans la présente loi, ***tarif du Panama*** s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 49.41 du *Tarif des douanes*.

Same meaning

(3) In this Act,

Terminologie

(3) Dans la présente loi :

(a) ***CCFTA*** has the same meaning as *Agreement* in subsection 2(1) of the *Canada-Chile Free Trade Agreement Implementation Act*; and

(b) ***Chile Tariff*** means the rates of customs duty referred to in section 46 of the *Customs Tariff*.

a) ***ALÉCC*** s'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada — Chili*;

b) ***tarif du Chili*** s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 46 du *Tarif des douanes*.

Definition of *Colombia Tariff*

(3.1) In this Act, ***Colombia Tariff*** means the rates of customs duty referred to in section 49.01 of the *Customs Tariff*.

Définition de *tarif de la Colombie*

(3.1) Dans la présente loi, ***tarif de la Colombie*** s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 49.01 du *Tarif des douanes*.

Same meaning

(4) In this Act,

(a) ***CCRFTA*** has the same meaning as *Agreement* in subsection 2(1) of the *Canada — Costa Rica Free Trade Agreement Implementation Act*; and

(b) ***Costa Rica Tariff*** means the rates of customs duty referred to in section 49.1 of the *Customs Tariff*.

Terminologie

(4) Dans la présente loi :

a) ***ALÉCCR*** s'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada — Costa Rica*;

b) ***tarif du Costa Rica*** S'entend des taux de droits de douane visés à l'article 49.1 du *Tarif des douanes*.

Same meaning

(4.1) In this Act,

(a) *EFTA state* has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Canada–EFTA Free Trade Agreement Implementation Act*;

(b) ***Iceland Tariff*** means the rates of customs duty referred to in section 52.1 of the *Customs Tariff*;

(c) ***Norway Tariff*** means the rates of customs duty referred to in section 52.2 of the *Customs Tariff*; and

(d) ***Switzerland–Liechtenstein Tariff*** means the rates of customs duty referred to in section 52.3 of the *Customs Tariff*.

Terminologie

(4.1) Dans la présente loi :

a) *État de l'AELÉ* s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada–AELÉ*;

b) ***tarif de l'Islande*** s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 52.1 du *Tarif des douanes*;

c) ***tarif de la Norvège*** s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 52.2 du *Tarif des douanes*;

d) ***tarif de Suisse-Liechtenstein*** s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 52.3 du *Tarif des douanes*.

Definition of *Peru Tariff*

(4.2) In this Act, ***Peru Tariff*** means the rates of customs duty referred to in section 49.5 of the *Customs Tariff*.

Définition de *tarif du Pérou*

(4.2) Dans la présente loi, ***tarif du Pérou*** s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 49.5 du *Tarif des douanes*.

Definition of *Jordan Tariff*

(4.3) In this Act, ***Jordan Tariff*** means the rates of customs duty referred to in section 52.4 of the *Customs Tariff*.

Définition de *tarif de la Jordanie*

(4.3) Dans la présente loi, ***tarif de la Jordanie*** s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 52.4 du *Tarif des douanes*.

Definitions

(4.4) In this Act,

Terminologie

(4.4) Dans la présente loi :

(a) ***CHFTA*** has the same meaning as *Agreement* in section 2 of the *Canada–Honduras Economic Growth and Prosperity Act*; and

(b) ***Honduras Tariff*** means the rates of customs duty referred to in section 49.6 of the *Customs Tariff*.

a) ***ALÉCH*** s'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Honduras*;

b) ***tarif du Honduras*** s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 49.6 du *Tarif des douanes*.

Definitions

(4.5) In this Act,

(a) ***CKFTA*** has the same meaning as *Agreement* in section 2 of the *Canada–Korea Economic Growth and Prosperity Act*; and

(b) ***Korea Tariff*** means the rates of customs duty referred to in section 49.7 of the *Customs Tariff*.

Terminologie

(4.5) Dans la présente loi :

a) ***ALÉCRC*** s'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Corée*;

b) ***tarif de la Corée*** S'entend des taux de droits de douane visés à l'article 49.7 du *Tarif des douanes*.

(4.6) [Repealed, 2024, c. 3, s. 28]

(4.6) [Abrogé, 2024, ch. 3, art. 28]

Definitions

(4.7) In this Act,

(a) ***CPTPP*** has the meaning assigned by the definition *Agreement* in section 2 of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership Implementation Act*;

(b) ***TPP*** has the same meaning as in section 2 of the *Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership Implementation Act*;

(c) ***CPTPP country*** has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*; and

(d) ***CPTPP tariff*** has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*.

Terminologie

(4.7) Dans la présente loi :

a) ***PTPGP*** s'entend de l'*Accord* au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de partenariat transpacifique global et progressiste*;

b) ***PTP*** s'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de partenariat transpacifique global et progressiste*;

c) ***pays PTPGP*** s'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*;

d) ***tarif PTPGP*** s'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*.

Goods imported from certain countries

(5) For the purposes of this Act, goods are imported from one of the following countries if they are shipped directly to Canada from that country, within the meaning of sections 17 and 18 of the *Customs Tariff*:

a CUSMA country

an EFTA state

Chile

Colombia

Costa Rica

CPTPP country

Honduras

Jordan

Korea

Marchandises importées de certains pays

(5) Pour l'application de la présente loi, sont des marchandises importées d'un pays mentionné ci-après les marchandises expédiées directement au Canada de ce pays, conformément aux articles 17 et 18 du *Tarif des douanes* :

Chili

Colombie

Corée

Costa Rica

État de l'AELÉ

Honduras

Jordanie

Panama

Panama

Peru

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 2; 1993, c. 44, s. 32; 1994, c. 47, s. 27; 1996, c. 33, s. 16; 1997, c. 14, s. 19, c. 36, s. 192; 1999, c. 12, s. 53(E); 2001, c. 28, s. 19; 2005, c. 38, s. 54; 2009, c. 6, s. 16, c. 16, ss. 16, 56; 2010, c. 4, s. 16; 2012, c. 18, s. 16, c. 26, ss. 16, 62; 2014, c. 14, s. 31, c. 28, s. 33; 2017, c. 8, s. 27; 2018, c. 23, s. 32; 2020, c. 1, s. 138; 2022, c. 10, s. 212; 2024, c. 3, s. 28.

pays ACEUM

pays PTPGP

Pérou

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 2; 1993, ch. 44, art. 32; 1994, ch. 47, art. 27; 1996, ch. 33, art. 16; 1997, ch. 14, art. 19, ch. 36, art. 192; 1999, ch. 12, art. 53(A); 2001, ch. 28, art. 19; 2005, ch. 38, art. 54; 2009, ch. 6, art. 16, ch. 16, art. 16 et 56; 2010, ch. 4, art. 16; 2012, ch. 18, art. 16, ch. 26, art. 16 et 62; 2014, ch. 14, art. 31, ch. 28, art. 33; 2017, ch. 8, art. 27; 2018, ch. 23, art. 32; 2020, ch. 1, art. 138; 2022, ch. 10, art. 212; 2024, ch. 3, art. 28.

Application

Suspension of certain provisions

2.1 (1) The operation of the provisions referred to in column II of this subsection is suspended during the period in which the provisions referred to in column I opposite those provisions are in force:

Column I	Column II
Provisions in force	Provisions suspended
section 20.01	section 20.1
section 20.2	section 21
section 21.1	section 22

Canada-United States Free Trade Agreement

(2) The operation of section 19.1, subsection 23(1.1), subparagraph 26(1)(a)(ii) and paragraph 27(1)(b) is suspended during the period in which the Canada-United States Free Trade Agreement is suspended.

1993, c. 44, s. 33; 2020, c. 1, s. 139.

Suspension

Suspension

2.1 (1) Les dispositions visées à la colonne II sont inopérantes tant que les dispositions correspondantes à la colonne I sont en vigueur.

Colonne I	Colonne II
Dispositions en vigueur	Dispositions inopérantes
article 20.01	article 20.1
article 20.2	article 21
article 21.1	article 22

Accord de libre-échange Canada — États-Unis

(2) L'article 19.1, le paragraphe 23(1.1), le sous-alinéa 26(1)a)(ii) et l'alinéa 27(1)b) sont inopérants tant que l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis est inopérant.

1993, ch. 44, art. 33; 2020, ch. 1, art. 139.

Canadian International Trade Tribunal

Establishment of Tribunal

Tribunal established

3 (1) There is established a tribunal, to be known as the Canadian International Trade Tribunal, consisting of up to seven permanent members, including a Chairperson and a Vice-chairperson, to be appointed by the Governor in Council.

Temporary members

(2) In addition to the members who may be appointed under subsection (1), the Governor in Council may, whenever in the opinion of the Governor in Council the workload of the Tribunal so requires, appoint temporary members of the Tribunal on such terms and conditions as the Governor in Council may specify, but the number of temporary members holding office shall not at any time exceed five.

Tribunal canadien du commerce extérieur

Constitution

Constitution

3 (1) Est constitué le Tribunal canadien du commerce extérieur, composé d'au plus sept titulaires, dont le président et le vice-président, nommés par le gouverneur en conseil.

Vacataires

(2) Le gouverneur en conseil peut en outre, s'il l'estime nécessaire compte tenu de la charge de travail du Tribunal, y nommer des vacataires selon les modalités et aux conditions qu'il précise. Il ne peut toutefois y en avoir plus de cinq en fonctions.

Term

(3) Each permanent member shall be appointed to hold office for a term not exceeding five years and each temporary member shall be appointed to hold office for a term not exceeding three years.

Tenure

(4) Each permanent member and temporary member holds office during good behaviour and may be removed by the Governor in Council at any time for cause.

Re-appointment of permanent members

(5) A permanent member or former permanent member is eligible to be re-appointed as a permanent member for one further term in the same capacity as in the previous term or in another capacity, but may hold office as a permanent member for no more than ten years.

Clarification

(5.1) For greater certainty, a change during a permanent member's term of office in the capacity to which the member is appointed — whether as Chairperson, Vice-chairperson or one of the other permanent members — is not a re-appointment to a further term of office for the purposes of subsection (5).

Re-appointment of temporary members

(6) A temporary member is eligible to be re-appointed on the expiration of a first or subsequent term of office.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 3; 1999, c. 12, s. 54(E); 2010, c. 12, s. 1695; 2012, c. 19, s. 487; 2018, c. 12, s. 245.

Full-time occupation

4 Each permanent member shall devote the whole of the member's time to the performance of the member's duties under this Act.

Holding other office, etc., prohibited

5 A member shall not, during the term of office of the member, accept or hold any office or employment inconsistent with the member's duties under this Act.

Remuneration

6 (1) Each member shall be paid such remuneration as is fixed by the Governor in Council.

Expenses

(2) Each permanent member is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by the member while absent from the member's ordinary place of work in the course of performing duties under this Act.

Durée du mandat

(3) La durée maximale du mandat est de cinq ans pour les titulaires et de trois ans pour les vacataires.

Occupation du poste

(4) Les titulaires et les vacataires occupent leur poste à titre inamovible, sous réserve de révocation motivée prononcée par le gouverneur en conseil.

Nouveau mandat des titulaires

(5) Le titulaire ou l'ex-titulaire ne peuvent recevoir qu'un seul nouveau mandat à titre de titulaire, aux fonctions identiques — ou non — à celles occupées pendant le mandat précédent. Ils ne peuvent rester en poste à titre de titulaire pendant plus de dix ans.

Précision

(5.1) Il est entendu que le changement de fonction d'un titulaire en cours de mandat, qu'il s'agisse des fonctions de président, de vice-président ou d'un autre titulaire, ne constitue pas pour ce titulaire le début d'un nouveau mandat.

Nouveaux mandats des vacataires

(6) Les vacataires peuvent recevoir de nouveaux mandats.

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 3; 1999, ch. 12, art. 54(A); 2010, ch. 12, art. 1695; 2012, ch. 19, art. 487; 2018, ch. 12, art. 245.

Interdiction de cumul

4 La charge de titulaire est incompatible avec l'exercice d'autres fonctions.

Fonctions incompatibles

5 Les membres ne peuvent occuper une charge ou un emploi incompatibles avec leurs attributions en vertu de la présente loi.

Rémunération

6 (1) Les membres reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.

Frais de déplacement

(2) Les titulaires sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu de travail habituel, des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.

Idem

(3) Each temporary member and substitute member is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by the member in the course of performing duties under this Act.

Duties of Chairperson

7 The Chairperson has supervision over and direction of the work of the Tribunal including, without restricting the generality of the foregoing,

(a) the allocation of work among the members and the assignment of members to sit at, and to preside at, hearings of the Tribunal; and

(b) generally, the conduct of the work of the Tribunal and the management of its internal affairs.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 7; 1999, c. 12, s. 61(E); 2014, c. 20, s. 452.

Absence, etc. — Chairperson

8 (1) In the event of the absence or incapacity of the Chairperson or if the office of Chairperson is vacant, the Vice-chairperson shall act as Chairperson and may exercise all the powers and perform all the duties and functions of the Chairperson.

Absence, etc. — Chairperson and Vice-chairperson

(1.1) If subsection (1) does not apply owing to the absence or incapacity of the Vice-chairperson or to the office of Vice-chairperson being vacant, the Minister may authorize another permanent member to act as Chairperson, and that member may exercise all the powers and perform all the duties and functions of the Chairperson.

Absence, etc. — Vice-chairperson

(1.2) In the event of the absence or incapacity of the Vice-chairperson or if the office of Vice-chairperson is vacant, the Minister may authorize another permanent member to act as Vice-chairperson, and that member may exercise all the powers and perform all the duties and functions of the Vice-chairperson.

Approval of Governor in Council

(1.3) No permanent member may be authorized by the Minister to act under subsection (1.1) or (1.2) for a period exceeding 60 days without the approval of the Governor in Council.

Idem

(3) Les vacataires et les suppléants sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.

Président

7 Le président assure la direction du Tribunal et en contrôle les activités, notamment en ce qui a trait à la répartition des tâches et des séances entre les membres, à la désignation des présidents de séance, à la conduite des travaux du Tribunal et à la gestion de ses affaires internes.

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 7; 1999, ch. 12, art. 61(A); 2014, ch. 20, art. 452.

Intérim du président

8 (1) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le vice-président assure l'intérim avec pleins pouvoirs.

Intérim du président — absence du vice-président

(1.1) Si le paragraphe (1) ne s'applique pas en raison de l'absence ou de l'empêchement du vice-président ou de vacance de son poste, le ministre peut autoriser un autre titulaire à assurer l'intérim avec pleins pouvoirs.

Intérim du vice-président

(1.2) En cas d'absence ou d'empêchement du vice-président ou de vacance de son poste, le ministre peut autoriser un autre titulaire à assurer l'intérim avec pleins pouvoirs.

Approbation du gouverneur en conseil

(1.3) Le titulaire autorisé par le ministre à assurer l'intérim au titre des paragraphes (1.1) et (1.2) ne peut le faire pendant plus de soixante jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Absence, etc. — other members

(2) In the event of the absence or incapacity of a temporary member or a permanent member other than the Chairperson or Vice-chairperson, the Governor in Council may appoint a person, on any terms and conditions that the Governor in Council specifies, to act as a substitute member for the time being.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 8; 1999, c. 12, ss. 55(E), 61(E); 2012, c. 19, s. 488; 2018, c. 12, s. 246.

Intérim des autres membres

(2) En cas d'absence ou d'empêchement d'un titulaire, autre que le président ou le vice-président, ou d'un vacataire, le gouverneur en conseil peut nommer un suppléant, aux conditions et selon les modalités qu'il fixe, pour assurer l'intérim.

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 8; 1999, ch. 12, art. 55(A) et 61(A); 2012, ch. 19, art. 488; 2018, ch. 12, art. 246.

Acting after termination of appointment

9 (1) Subject to subsection (2), a person who has ceased to be a member, for any reason other than removal, may, with the authorization of the Chairperson, perform and complete any duties or responsibilities that the person would otherwise have had if the person had not ceased to be a member and that are in connection with any matter in which that person became engaged while holding office as a member, and a person so authorized is, for that purpose, deemed to be a member of the Tribunal.

Fonctions postérieures au mandat

9 (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout membre dont le mandat a pris fin pour des raisons autres que sa révocation peut, avec l'autorisation du président, s'acquitter intégralement des fonctions ou responsabilités qui auraient par ailleurs été les siennes en ce qui concerne toute affaire soumise au Tribunal avant qu'il ne cesse d'en être membre et dont il a eu à connaître pendant son mandat. Il est alors réputé agir à titre de membre.

Limitation period

(2) No person who has ceased to be a member may, after the expiration of one hundred and twenty days after ceasing to be a member, take part in the disposition of any matter pursuant to the authority granted by the Chairperson under subsection (1).

Durée limitée

(2) Sa participation ne peut toutefois se prolonger au-delà du cent vingtième jour qui suit l'expiration de son mandat.

Where member is unable to act

(3) Where a person to whom subsection (1) applies or any member has taken part in any matter and has died or for any reason is unable or unwilling to take part in the disposition of the matter, the remaining members, if any, who took part in the matter may, with the authorization of the Chairperson, make the disposition notwithstanding that the quorum of members required to dispose of the matter was lost as a result, and the remaining members where so authorized shall, for that purpose, be deemed to constitute a quorum.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 9; 1999, c. 12, ss. 56, 61(E).

Empêchement

(3) En cas d'empêchement, de décès ou de refus de la personne visée au paragraphe (1) ou de tout membre ayant eu à connaître d'une affaire, les autres membres qui y ont participé peuvent, avec l'autorisation du président, la mener à terme; par dérogation à toute autre disposition, ils constituent le quorum à cet égard.

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 9; 1999, ch. 12, art. 56 et 61(A).

Application of *Public Service Superannuation Act* to permanent members

10 (1) A permanent member shall be deemed to be a person employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*.

Application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*

10 (1) Pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, les titulaires sont réputés faire partie de la fonction publique.

Application of *Public Service Superannuation Act* to temporary members

(2) A temporary member or substitute member shall be deemed not to be employed in the public service for the

Idem

(2) Sauf décret contraire du gouverneur en conseil, les vacataires et les suppléants sont, pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, réputés ne pas faire partie de la fonction publique.

purposes of the *Public Service Superannuation Act* unless the Governor in Council, by order, deems the member to be so employed for those purposes.

Order deemed not to be regulation

(3) For greater certainty, an order made pursuant to subsection (2) shall be deemed not to be a regulation within the meaning and for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 10; 2003, c. 22, s. 225(E).

Head Office, Sittings and Quorum

Head office

11 The head office of the Tribunal shall be in the National Capital Region as described in the schedule to the *National Capital Act*.

Sittings

12 The Tribunal may sit at such times and places as it considers necessary or desirable for the proper conduct of its business.

Quorum, etc.

13 Subject to subsections 30.11(3), 38(2) and 39(2) and the regulations, three members constitute a quorum of the Tribunal and any three or more members have and may exercise all of the Tribunal's powers and have and may perform all of the Tribunal's duties and functions.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 13; 1993, c. 44, s. 34; 1994, c. 47, s. 28.

14 [Repealed, 2014, c. 20, s. 453]

15 [Repealed, 2014, c. 20, s. 453]

Powers, Duties and Functions

Duties and functions

16 The duties and functions of the Tribunal are to

(a) conduct inquiries and report on matters referred to the Tribunal for inquiry by the Governor in Council or the Minister under this Act;

(a.1) conduct mid-term reviews under section 19.02 and report on the reviews;

(b) consider complaints and extension requests filed with the Tribunal under this Act by domestic producers of like or directly competitive goods or by trade unions whose members are engaged in the Canadian production of like or directly competitive goods and, if

Décret

(3) Le décret visé au paragraphe (2) est réputé ne pas être un règlement au sens et pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 10; 2003, ch. 22, art. 225(A).

Siège, séances et quorum

Siège

11 Le siège du Tribunal est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*.

Séances

12 Le Tribunal tient ses séances aux date, heure et lieu qu'il juge utiles pour l'exécution de ses travaux.

Quorum, etc.

13 Sous réserve des paragraphes 30.11(3), 38(2) et 39(2) et des règlements, le quorum est constitué de trois membres, lesquels peuvent exercer toutes les attributions du Tribunal.

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 13; 1993, ch. 44, art. 34; 1994, ch. 47, art. 28.

14 [Abrogé, 2014, ch. 20, art. 453]

15 [Abrogé, 2014, ch. 20, art. 453]

Mission et pouvoirs

Mission

16 Le Tribunal a pour mission :

a) d'enquêter et de faire rapport sur les questions dont le saisit, en application de la présente loi, le gouverneur en conseil ou le ministre;

a.1) de procéder aux examens visés à l'article 19.02 et faire rapport sur ceux-ci;

b) d'étudier les plaintes et les demandes de prorogation déposées sous le régime de la présente loi par les

appropriate, conduct inquiries into the complaints and extension requests and report on them;

(b.1) receive complaints, conduct inquiries and make determinations under sections 30.1 to 30.19;

(c) hear, determine and deal with all appeals that, pursuant to any other Act of Parliament or regulations thereunder, may be made to the Tribunal, and all matters related thereto; and

(d) exercise and perform such other duties or functions that, pursuant to any other Act of Parliament or regulations thereunder, shall or may be exercised or performed by the Tribunal.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 16; 1993, c. 44, s. 35; 1994, c. 47, s. 29; 2022, c. 10, s. 213.

syndicats dont les membres sont engagés dans la production canadienne de marchandises similaires ou directement concurrentes ou par les producteurs nationaux de telles marchandises et, s'il y a lieu, d'enquêter et de faire rapport à leur égard;

b.1) de recevoir des plaintes, procéder à des enquêtes et prendre des décisions dans le cadre des articles 30.1 à 30.19;

c) de connaître de tout appel pouvant y être interjeté en vertu de toute autre loi fédérale ou de ses règlements et des questions connexes;

d) d'exercer les attributions qui lui sont conférées en vertu de toute autre loi fédérale ou de ses règlements.

L.R. (1985), ch. 47 (4^{e} suppl.), art. 16; 1993, ch. 44, art. 35; 1994, ch. 47, art. 29; 2022, ch. 10, art. 213.

Court of record

17 (1) The Tribunal is a court of record and shall have an official seal, which shall be judicially noticed.

Powers

(2) The Tribunal has, as regards the attendance, swearing and examination of witnesses, the production and inspection of documents, the enforcement of its orders and other matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction, all such powers, rights and privileges as are vested in a superior court of record.

Cour d'archives

17 (1) Le Tribunal est une cour d'archives; il a un sceau officiel dont l'authenticité est admise d'office.

Pouvoirs

(2) Le Tribunal a, pour la comparution, la prestation de serment et l'interrogatoire des témoins, la production et l'examen des pièces, l'exécution de ses ordonnances, ainsi que pour toutes autres questions liées à l'exercice de sa compétence, les attributions d'une cour supérieure d'archives.

Inquiries and Reviews

References and Mid-Term Reviews

Inquiry into economic, trade or commercial matters

18 The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on any matter in relation to the economic, trade or commercial interests of Canada with respect to any goods or services or any class thereof that the Governor in Council refers to the Tribunal for inquiry.

Inquiry into tariff-related matters

19 The Tribunal shall inquire into and report to the Minister on any tariff-related matter, including any matter concerning the international rights or obligations of Canada in connection therewith, that the Minister refers to the Tribunal for inquiry.

19.01 [Repealed, 2020, c. 1, s. 140]

Enquêtes et examens

Saisine et examens

Intérêts économiques

18 Le Tribunal, sur saisine par le gouverneur en conseil, enquête et lui fait rapport sur toute question touchant, en matière de marchandises ou de services — considérés individuellement ou collectivement — , les intérêts économiques ou commerciaux du Canada.

Tarifs douaniers

19 Le Tribunal, sur saisine par le ministre, enquête et lui fait rapport sur toutes questions relatives aux tarifs douaniers, notamment celles concernant les droits ou obligations du Canada sur le plan international.

19.01 [Abrogé, 2020, ch. 1, art. 140]

Definition of *principal cause*

19.011 (1) In this section, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury.

Emergency measures — Israel or another CIFTA beneficiary

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Canada-Israel Free Trade Agreement Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods, where the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

1996, c. 33, s. 17.

Définition de *cause principale*

19.011 (1) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave.

Mesures d'urgence : Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Accord de libre-échange Canada — Israël, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

1996, ch. 33, art. 17.

Definition of *principal cause*

19.012 (1) In this section, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat thereof, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Chile

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Chile Tariff, other than textile and apparel goods, are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the

Définition de *cause principale*

19.012 (1) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Chili

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises — à l'exclusion des produits textiles et vêtements — sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Chili, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises

Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

1997, c. 14, s. 20.

Definition of *principal cause*

19.0121 (1) In this section, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Colombia

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Colombia Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.

similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

1997, ch. 14, art. 20.

Définition de *cause principale*

19.0121 (1) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Colombie

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Colombie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2010, c. 4, s. 17.

Definition of *principal cause*

19.013 (1) In this section, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat thereof, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Costa Rica

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Costa Rica Tariff, other than textile and apparel goods, are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2001, c. 28, s. 20.

Definition of *principal cause*

19.0131 (1) In this section, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Panama

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Panama Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2010, ch. 4, art. 17.

Définition de *cause principale*

19.013 (1) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Costa Rica

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises — à l'exclusion des produits textiles et vêtements — sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Costa Rica, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2001, ch. 28, art. 20.

Définition de *cause principale*

19.0131 (1) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Panama

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles

increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2012, c. 26, s. 17.

Definition of *principal cause*

19.014 (1) In this section, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Iceland

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Iceland Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

bénéficient du tarif du Panama, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2012, ch. 26, art. 17.

Définition de *cause principale*

19.014 (1) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Islande

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Islande, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2009, c. 6, s. 17.

Definition of *principal cause*

19.015 (1) In this section, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Norway

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Norway Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2009, c. 6, s. 17.

Definition of *principal cause*

19.016 (1) In this section, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2009, ch. 6, art. 17.

Définition de *cause principale*

19.015 (1) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Norvège

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Norvège, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2009, ch. 6, art. 17.

Définition de *cause principale*

19.016 (1) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Emergency measures — Switzerland or Liechtenstein

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Switzerland–Liechtenstein Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2009, c. 6, s. 17.

Definition of *principal cause*

19.017 (1) In this section, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Peru

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Peru Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Mesures d'urgence : Suisse ou Liechtenstein

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de Suisse-Liechtenstein, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2009, ch. 6, art. 17.

Définition de *cause principale*

19.017 (1) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Pérou

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Pérou, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2009, c. 16, ss. 17, 56.

Definition of *principal cause*

19.018 (1) In this section, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Jordan

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Jordan Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms, and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2012, c. 18, s. 17.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2009, ch. 16, art. 17 et 56.

Définition de *cause principale*

19.018 (1) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Jordanie

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Jordanie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2012, ch. 18, art. 17.

Definition of *principal cause*

19.019 (1) In this section, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Honduras

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Honduras Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2014, c. 14, s. 32.

Définition de *cause principale*

19.019 (1) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Honduras

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Honduras, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2014, ch. 14, art. 32.

Definition of *principal cause*

19.0191 (1) In this section, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Korea

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Korea Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms, and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council,

Définition de *cause principale*

19.0191 (1) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Corée

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Corée, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause principale du dommage grave porté aux

on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2014, c. 28, s. 34.

19.0192 [Repealed, 2024, c. 3, s. 29]

Definition of *principal cause*

19.0193 (1) In this section, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — CPTPP country

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods of a CPTPP country, alone or together with the imported goods of other CPTPP countries, that are entitled to the benefit of a CPTPP tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for an inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2014, ch. 28, art. 34.

19.0192 [Abrogé, 2024, ch. 3, art. 29]

Définition de *cause principale*

19.0193 (1) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : pays PTPGP

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises en provenance d'un ou de plusieurs pays du PTPGP sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient d'un tarif PTPGP, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2018, c. 23, s. 33.

Mid-term review

19.02 (1) If an order made under subsection 55(1), section 60 or subsection 63(1) of the *Customs Tariff* or subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act* specifies that it remains in effect for a period of more than three years, the Tribunal shall, before the midpoint of the period,

(a) review developments since the order was made respecting the goods that are subject to the order and like or directly competitive goods produced by domestic producers;

(b) in light of the review, prepare a report on the developments and provide advice on whether the order should remain in effect, be repealed or be amended; and

(c) submit a copy of the report to the Governor in Council and the Minister.

Notice of report

(2) Where the Tribunal has prepared a report on a review pursuant to subsection (1), it shall cause notice of the report

(a) to be given to each other interested party; and

(b) to be published in the *Canada Gazette*.

1994, c. 47, s. 32; 1996, c. 33, s. 18; 1997, c. 14, s. 21, c. 36, s. 194.

Definition of *principal cause*

19.1 (1) For the purposes of this section and section 20.1, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury.

Inquiry into United States tariff matters

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the United States Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2018, ch. 23, art. 33.

Examen

19.02 (1) Lorsque le décret pris en vertu du paragraphe 55(1), de l'article 60 ou du paragraphe 63(1) du *Tarif des douanes* ou des paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* à l'égard de marchandises prévoit une période d'application de plus de trois ans, le Tribunal, avant l'expiration de la moitié de la période, d'une part, examine les développements survenus, depuis la prise du décret, relativement aux marchandises visées par celui-ci et aux marchandises similaires ou directement concurrentes produites par des producteurs nationaux et, d'autre part, établit un rapport sur ces développements et donne son avis sur le maintien, l'abrogation ou la modification du décret; il transmet le rapport au gouverneur en conseil et au ministre.

Publication d'avis

(2) Le Tribunal fait publier avis du rapport dans la *Gazette du Canada* et en avise les autres intéressés.

1994, ch. 47, art. 32; 1996, ch. 33, art. 18; 1997, ch. 14, art. 21, ch. 36, art. 194.

Définition de *cause principale*

19.1 (1) Au présent article et à l'article 20.1, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du préjudice grave.

Enquête

(2) Le Tribunal, sur saisine par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre des Finances, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si les marchandises bénéficiant du tarif des

are, as a result of the reduction or elimination of that tariff, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, refers the question to it for inquiry and report.

1988, c. 65, s. 52; 1997, c. 36, s. 195.

Definition of *principal cause*

20 (1) In this section and in section 20.01, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat thereof, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Inquiry into injury matters

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on any matter — that the Governor in Council refers to the Tribunal for inquiry — in relation to

(a) the importation of goods into Canada in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury or threat thereof to domestic producers of like or directly competitive goods, or

(b) the provision, by persons normally resident outside Canada, of services in Canada that may cause or threaten injury to, or that may retard, the provision of any services in Canada by persons normally resident in Canada.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 20; 1994, c. 47, ss. 33, 46(F); 2020, c. 1, s. 141.

Definition of *contribute importantly*

20.01 (1) In this section, ***contribute importantly*** means to be an important cause, but not necessarily the most important cause.

Determination in respect of CUSMA country goods

(2) Where, in an inquiry conducted pursuant to a reference under section 20 into goods imported from a CUSMA country that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under subsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine

États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* sont, en conséquence de la réduction ou de la suppression du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

1988, ch. 65, art. 52; 1997 ch. 36, art. 195.

Définition de *cause principale*

20 (1) Au présent article et à l'article 20.01, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Préjudice

(2) Le Tribunal, sur saisine par le gouverneur en conseil, enquête et lui fait rapport sur toute question liée, selon le cas :

a) à l'importation de marchandises en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale de dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

b) à la prestation de services au Canada, par des personnes n'y résidant pas habituellement, qui peut causer ou menacer de causer un dommage à la prestation de tout service par des personnes y résidant habituellement, ou qui peut la retarder.

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 20; 1994, ch. 47, art. 33 et 46(F); 2020, ch. 1, art. 141.

Définition de *contribuer de manière importante*

20.01 (1) Au présent article, ***contribuer de manière importante*** s'entend du fait de constituer une cause importante, mais pas nécessairement la plus importante.

Inclusion des marchandises originaires de pays ACEUM

(2) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées d'un pays ACEUM et précisées par le gouverneur en conseil, ou d'une enquête découlant d'une plainte visée au paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider :

(a) whether the quantity of the specified imported goods accounts for a substantial share of total imports of goods of the same kind; and

(b) whether the specified imported goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the goods of the same kind imported from each other CUSMA country, contribute importantly to the serious injury or threat thereof.

Idem

(2.1) In an inquiry under section 30.07 into goods imported from a CUSMA country conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine in respect of each CUSMA country

(a) whether the quantity of the goods imported from the CUSMA country accounts for a substantial share of total imports of goods of the same kind; and

(b) whether the goods imported from the CUSMA country alone or, in exceptional circumstances, together with the goods of the same kind imported from each other CUSMA country, contribute importantly to serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Considerations

(3) In making a determination under this section, the Tribunal shall take fully into account paragraph 2 of Article 10.2 of the Agreement.

1993, c. 44, s. 37; 1994, c. 47, ss. 34, 46(F); 2020, c. 1, s. 141.

Determination in respect of goods of Israel or another CIFTA beneficiary

20.02 (1) Where, in an inquiry conducted pursuant to a reference under section 20 into goods imported from Israel or another CIFTA beneficiary that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under subsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine

(a) whether the quantity of the specified imported goods accounts for a substantial share of total imports of goods of the same kind; and

(b) whether the specified imported goods contribute importantly to the serious injury or threat thereof.

a) d'une part, si la quantité des marchandises importées et précisées constitue une part substantielle du total des importations de marchandises du même genre;

b) d'autre part, si les marchandises importées et précisées contribuent de manière importante, à elles seules ou, dans des circonstances exceptionnelles, avec celles du même genre importées des autres pays ACEUM, au dommage grave ou à la menace d'un tel dommage.

Idem

(2.1) Quand une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées d'un pays ACEUM, le Tribunal doit décider :

a) d'une part, si leur quantité représente une part substantielle du total des importations de marchandises du même genre;

b) d'autre part, si elles contribuent de manière importante, à elles seules ou, dans des circonstances exceptionnelles, avec celles du même genre importées des autres pays ACEUM, au dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou à la menace d'un tel dommage.

Décisions

(3) Le Tribunal tient compte du paragraphe 2 de l'article 10.2 de l'Accord pour prendre les décisions visées aux paragraphes (2) ou (2.1).

1993, ch. 44, art. 37; 1994, ch. 47, art. 34 et 46(F); 2020, ch. 1, art. 141.

Inclusion des marchandises originaires d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'ALÉCI

20.02 (1) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'ALÉCI et précisées par le gouverneur en conseil, ou d'une enquête découlant d'une plainte visée au paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider :

a) d'une part, si la quantité des marchandises importées et précisées constitue une part substantielle du total des importations de marchandises du même genre;

b) whether the goods contribute importantly to serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

b) d'autre part, si les marchandises importées et précisées contribuent de manière importante au dommage grave ou à la menace d'un tel dommage.

Determinations

(2) In the case of an inquiry to which subsection (1) applies, the Tribunal shall include in its report any determinations made pursuant to that subsection.

Mention des décisions

(2) Dans le cadre d'une enquête visée par le paragraphe (1), le Tribunal inclut dans son rapport les décisions auxquelles il parvient en vertu de ce paragraphe.

Inquiry under section 30.07

(3) In an inquiry under section 30.07 into goods imported from Israel or another CIFTA beneficiary conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine

(a) whether the quantity of the goods accounts for a substantial share of total imports of goods of the same kind; and

(b) whether the goods contribute importantly to serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Enquête menée en vertu de l'article 30.07

(3) Quand une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'ALÉCI, le Tribunal doit décider :

a) d'une part, si leur quantité représente une part substantielle du total des importations de marchandises du même genre;

b) d'autre part, si elles contribuent de manière importante au dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou à la menace d'un tel dommage.

Considerations

(4) In making a determination under this section, the Tribunal shall take fully into account paragraph 2 of Article 4.6 of CIFTA.

1996, c. 33, s. 19.

Décisions

(4) Le Tribunal tient compte du paragraphe 2 de l'article 4.6 de l'ALÉCI pour prendre les décisions visées au présent article.

1996, ch. 33, art. 19.

Definition of *contribute importantly*

20.03 (1) In this section, ***contribute importantly*** has the meaning given those words by Article F-05 of the CCFTA.

Définition de *contribuer de manière importante*

20.03 (1) Au présent article, ***contribuer de manière importante*** s'entend au sens de l'article F-05 de l'ALÉCC.

Determination in respect of Chilean goods

(2) Where, in an inquiry conducted pursuant to a reference under section 20 into goods imported from Chile that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under subsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine

(a) whether the quantity of the specified imported goods accounts for a substantial share of total imports of goods of the same kind; and

Inclusion des marchandises originaires du Chili

(2) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées du Chili et précisées par le gouverneur en conseil, ou d'une enquête découlant d'une plainte visée au paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider :

a) d'une part, si la quantité des marchandises importées et précisées constitue une part substantielle du total des importations de marchandises du même genre;

(b) whether the specified imported goods contribute importantly to the serious injury or threat thereof.

(b) d'autre part, si les marchandises importées et précisées contribuent de manière importante au dommage grave ou à la menace d'un tel dommage.

Determinations

(3) In the case of an inquiry to which subsection (2) applies, the Tribunal shall include in its report any determinations made under that subsection.

Mention des décisions

(3) Dans le cadre d'une enquête visée par le paragraphe (2), le Tribunal inclut dans son rapport les décisions auxquelles il parvient en vertu de ce paragraphe.

Determination where an extension request

(4) In an inquiry under section 30.07 into goods imported from Chile conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine

(a) whether the quantity of the goods accounts for a substantial share of total imports of goods of the same kind; and

(b) whether the goods contribute importantly to serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Enquête menée en vertu de l'article 30.07

(4) Quand une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées du Chili, le Tribunal doit décider :

a) d'une part, si leur quantité représente une part substantielle du total des importations de marchandises du même genre;

b) d'autre part, si elles contribuent de manière importante au dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou à la menace d'un tel dommage.

Considerations

(5) In making a determination under this section, the Tribunal shall take fully into account paragraph 2 of Article F-02 of the CCFTA.

1997, c. 14, s. 22.

Décisions

(5) Le Tribunal tient compte du paragraphe 2 de l'article F-02 de l'ALÉCC pour prendre les décisions visées au présent article.

1997, ch. 14, art. 22.

Definition of *principal cause*

20.031 (1) In this section, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Définition de *cause principale*

20.031 (1) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Determination in respect of goods imported from Panama

(2) Where, in an inquiry conducted pursuant to a reference under section 20 into goods imported from Panama that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under subsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine whether the specified imported goods are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury.

Inclusion des marchandises originaires du Panama

(2) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées du Panama et précisées par le gouverneur en conseil, ou d'une enquête découlant d'une plainte visée au paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider si la quantité des marchandises importées et précisées constitue une cause principale du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Determinations

(3) In the case of an inquiry to which subsection (2) applies, the Tribunal shall include in its report any determinations made under that subsection.

Inquiry under section 30.07

(4) In an inquiry under section 30.07 into goods imported from Panama conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine whether the goods imported from Panama are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

2012, c. 26, s. 18.

Definition of *principal cause*

20.04 (1) In this section, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Determination in respect of Peruvian goods

(2) Where, in an inquiry conducted pursuant to a reference under section 20 into goods imported from Peru that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under subsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine whether the specified imported goods are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury.

Determinations

(3) In the case of an inquiry to which subsection (2) applies, the Tribunal shall include in its report any determinations made under that subsection.

Inquiry under section 30.07

(4) In an inquiry under section 30.07 into goods imported from Peru conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine whether the goods imported from Peru are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

2009, c. 16, s. 18.

Mention des décisions

(3) Dans le cadre d'une enquête visée au paragraphe (2), le Tribunal inclut dans son rapport les décisions auxquelles il parvient en vertu de ce paragraphe.

Enquête menée en vertu de l'article 30.07

(4) Lorsqu'une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées du Panama, le Tribunal doit décider si ces marchandises constituent une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

2012, ch. 26, art. 18.

Définition de *cause principale*

20.04 (1) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Inclusion des marchandises originaires du Pérou

(2) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées du Pérou et précisées par le gouverneur en conseil, ou d'une enquête découlant d'une plainte visée au paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider si la quantité des marchandises importées et précisées constitue une cause principale du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mention des décisions

(3) Dans le cadre d'une enquête visée au paragraphe (2), le Tribunal inclut dans son rapport les décisions auxquelles il parvient en vertu de ce paragraphe.

Enquête menée en vertu de l'article 30.07

(4) Lorsqu'une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées du Pérou, le Tribunal doit décider si ces marchandises constituent une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

2009, ch. 16, art. 18.

Definition of *principal cause*

20.05 (1) In this section, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Determination in respect of Colombian goods

(2) Where, in an inquiry conducted pursuant to a reference under section 20 into goods imported from Colombia that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under subsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine whether the specified imported goods are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury.

Determinations

(3) In the case of an inquiry to which subsection (2) applies, the Tribunal shall include in its report any determinations made under that subsection.

Inquiry under section 30.07

(4) In an inquiry under section 30.07 into goods imported from Colombia conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine whether the goods imported from Colombia are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

2010, c. 4, s. 18.

Définition de *cause principale*

20.05 (1) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Inclusion des marchandises originaires de la Colombie

(2) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées de la Colombie et précisées par le gouverneur en conseil, ou d'une enquête découlant d'une plainte visée au paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider si la quantité des marchandises importées et précisées constitue une cause principale du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mention des décisions

(3) Dans le cadre d'une enquête visée au paragraphe (2), le Tribunal inclut dans son rapport les décisions auxquelles il parvient en vertu de ce paragraphe.

Enquête menée en vertu de l'article 30.07

(4) Lorsqu'une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées de la Colombie, le Tribunal doit décider si ces marchandises constituent une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

2010, ch. 4, art. 18.

Definition of *principal cause*

20.06 (1) In this section, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Determination in respect of goods imported from Honduras

(2) Where, in an inquiry conducted pursuant to a reference under section 20 into goods imported from Honduras that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under subsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from

Définition de *cause principale*

20.06 (1) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Inclusion des marchandises originaires du Honduras

(2) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées du Honduras et précisées par le gouverneur en conseil, ou d'une enquête découlant d'une plainte visée au paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre

other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine whether the specified imported goods are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury.

Determinations

(3) In the case of an inquiry to which subsection (2) applies, the Tribunal shall include in its report any determinations made under that subsection.

Inquiry under section 30.07

(4) In an inquiry under section 30.07 into goods imported from Honduras conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine whether the goods imported from Honduras are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

2014, c. 14, s. 33.

Definition of *principal cause*

20.07 (1) In this section, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Determination in respect of goods imported from Korea

(2) Where, in an inquiry conducted under section 20 into goods imported from Korea that are specified by the Governor in Council, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities, in absolute terms, and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine whether the specified imported goods are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury.

Determinations

(3) In the case of an inquiry to which subsection (2) applies, the Tribunal shall include in its report any determinations made under that subsection.

Inquiry under section 30.07

(4) In an inquiry commenced under section 30.07 into goods imported from Korea conducted pursuant to an

importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider si la quantité des marchandises importées et précisées constitue une cause principale du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mention des décisions

(3) Dans le cadre d'une enquête visée au paragraphe (2), le Tribunal inclut dans son rapport les décisions auxquelles il parvient en vertu de ce paragraphe.

Enquête menée en vertu de l'article 30.07

(4) Lorsqu'une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées du Honduras, le Tribunal doit décider si ces marchandises constituent une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

2014, ch. 14, art. 33.

Définition de *cause principale*

20.07 (1) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Inclusion des marchandises importées de la Corée

(2) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées de la Corée et précisées par le gouverneur en conseil, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider si la quantité des marchandises importées et précisées constitue, à elle seule, une cause principale du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mention des décisions

(3) Dans le cadre d'une enquête visée au paragraphe (2), le Tribunal inclut dans son rapport les décisions auxquelles il parvient en vertu de ce paragraphe.

Enquête menée en vertu de l'article 30.07

(4) Lorsqu'une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées de la

extension request, the Tribunal shall determine whether the goods imported from Korea are a principal cause of the serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

2014, c. 28, s. 35.

Interpretation

20.1 (1) For the purposes of this section,

Agreement has the same meaning as in the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*; (*Accord*)

contribute importantly has the meaning given that expression by Article 1104 of the Agreement; (*contribuer de manière importante*)

goods originating in the United States means imported goods that qualify under the regulations respecting the origin of goods made under the *Customs Tariff*, as those regulations apply to the United States, that are specified

(a) by the Governor in Council, in the case of a reference by the Governor in Council, or

(b) by the Tribunal, in the case of a written complaint filed under subsection 23(1). (*marchandises originaires des États-Unis*)

Interpretation

(2) In interpreting the term "substantial" for the purposes of this section, regard shall be had to paragraph 1 of Article 1102 of the Agreement.

Determination in respect of U.S. goods

(3) Where, in an inquiry conducted pursuant to section 20 or 26, the Tribunal finds that goods originating in the United States and goods of the same kind originating in other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine whether the quantity of such goods originating in the United States is substantial in comparison with the quantity of goods of the same kind originating in other countries and whether the goods originating in the United States contribute importantly to the serious injury or threat thereof.

1988, c. 65, s. 53.

Corée, le Tribunal doit décider si ces marchandises constituent une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

2014, ch. 28, art. 35.

Définitions

20.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Accord S'entend au sens de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis*. (*Agreement*)

contribuer de manière importante S'entend au sens de l'article 1104 de l'Accord. (*contribute importantly*)

marchandises originaires des États-Unis Les marchandises importées qui satisfont aux règlements relatifs à l'origine des marchandises pris en vertu du *Tarif des douanes*, applicables aux États-Unis, et précisées :

a) soit par le gouverneur en conseil, dans le cas d'un renvoi par celui-ci;

b) soit par le Tribunal, dans le cas d'une plainte écrite déposée en vertu du paragraphe 23(1). (*goods originating in the United States*)

Interprétation

(2) Pour l'application du présent article, il doit être tenu compte, pour l'interprétation du mot « substantielle », du paragraphe 1 de l'article 1102 de l'Accord.

Inclusion des marchandises originaires des États-Unis

(3) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu des articles 20 ou 26, le Tribunal conclut que des marchandises originaires des États-Unis et des marchandises du même genre originaires d'autres pays sont importées en quantité tellement accrue et à des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du préjudice grave ou de la menace d'un tel préjudice aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, il doit déterminer si la quantité des marchandises originaires des États-Unis est substantielle comparativement à celle des marchandises du même genre originaires d'autres pays et si les marchandises importées des États-Unis contribuent de manière importante au préjudice grave ou à la menace d'un tel préjudice.

1988, ch. 65, art. 53.

Terms of reference

20.2 (1) The Tribunal shall conduct an inquiry under section 18, 19 or 20 and shall prepare its report thereon in accordance with the terms of reference therefor established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Determinations

(2) In the case of an inquiry to which section 20.01 applies, the Tribunal shall include in its report any determination made pursuant to that section.

Tabling of report

(3) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister pursuant to section 18, 19 or 20 to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(4) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report pursuant to section 18, 19 or 20 to be published in the *Canada Gazette*.

1993, c. 44, s. 38; 1994, c. 47, s. 35; 2020, c. 1, s. 142.

Terms of reference

21 (1) The Tribunal shall conduct an inquiry under section 18, 19, 19.1 or 20 and shall prepare its report thereon in accordance with the terms of reference therefor established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Determinations

(1.1) In the case of an inquiry to which subsection 20.1(3) applies, the Tribunal shall include in its report any determination made pursuant to that subsection.

Tabling of report

(2) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister pursuant to section 18, 19, 19.1 or 20 to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(3) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report pursuant to section 18, 19, 19.1 or 20 to be published in the *Canada Gazette*.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 21; 1988, c. 65, s. 54.

Mandat

20.2 (1) Le Tribunal mène l'enquête visée aux articles 18, 19 ou 20 et établit les rapports correspondants dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Mention des décisions

(2) Lorsque l'article 20.01 s'applique, le Tribunal inclut dans son rapport les décisions auxquelles il parvient en vertu de cet article.

Dépôt au Parlement

(3) Le ministre dépose les rapports visés aux articles 18, 19 ou 20 devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant leur transmission à leur destinataire.

Publication d'avis

(4) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport visé aux articles 18, 19 ou 20.

1993, ch. 44, art. 38; 1994, ch. 47, art. 35; 2020, ch. 1, art. 142.

Mandat

21 (1) Le Tribunal mène l'enquête visée aux articles 18, 19, 19.1 ou 20 et établit les rapports correspondants dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Rapport

(1.1) Lorsque le paragraphe 20.1(3) s'applique à une enquête, le Tribunal inclut dans son rapport les déterminations auxquelles il parvient en vertu de ce paragraphe.

Dépôt au Parlement

(2) Le ministre dépose les rapports devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant leur transmission à leur destinataire.

Publication d'avis

(3) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission pour chaque rapport visé au paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 21; 1988, ch. 65, art. 54.

Complaints by Domestic Producers

Definition of *complaint*

21.1 In sections 23 to 30, ***complaint*** means a written complaint filed with the Tribunal under any of subsections 23(1) to (1.097) and, for the purposes of those sections, a complaint is properly documented if the Tribunal is satisfied that it contains or is accompanied by the information required by section 23.

1993, c. 44, s. 39; 1996, c. 33, s. 20; 1997, c. 14, s. 23; 2001, c. 28, s. 21; 2009, c. 6, s. 18, c. 16, ss. 19, 56; 2010, c. 4, s. 19; 2012, c. 18, s. 18; 2014, c. 14, s. 34, c. 28, s. 36; 2017, c. 8, s. 29; 2024, c. 3, s. 30.

Definition of *complaint*

22 In sections 23 to 30, ***complaint*** means a written complaint filed with the Tribunal under subsection 23(1) or (1.1), and, for the purposes of those sections, a complaint is properly documented if the Tribunal is satisfied that it contains or is accompanied by the information required by section 23.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 22; 1988, c. 65, s. 55.

Filing of complaint

23 (1) Any of the following may file a written complaint with the Tribunal alleging that goods are being imported into Canada in such increased quantities and under such conditions as to cause or threaten serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods:

(a) a domestic producer of the like or directly competitive goods;

(b) a person or association acting on behalf of the domestic producer;

(c) a trade union whose members are engaged in the Canadian production of the like or directly competitive goods.

(1.01) [Repealed, 2020, c. 1, s. 143]

(1.02) [Repealed, 2020, c. 1, s. 143]

(1.03) [Repealed, 2020, c. 1, s. 143]

Filing of complaint — CIFTA Tariff

(1.04) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with goods being imported into Canada that are entitled to the Canada-Israel Free Trade Agreement Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities and under such conditions

Plaintes des producteurs nationaux

Définition de *plainte*

21.1 Aux articles 23 à 30, ***plainte*** s'entend d'une plainte écrite déposée auprès du Tribunal en vertu de l'un des paragraphes 23(1) à (1.097). Le dossier est complet si le Tribunal est convaincu qu'il comprend les renseignements prévus à l'article 23.

1993, ch. 44, art. 39; 1996, ch. 33, art. 20; 1997, ch. 14, art. 23; 2001, ch. 28, art. 21; 2009, ch. 6, art. 18, ch. 16, art. 19 et 56; 2010, ch. 4, art. 19; 2012, ch. 18, art. 18; 2014, ch. 14, art. 34, ch. 28, art. 36; 2017, ch. 8, art. 29; 2024, ch. 3, art. 30.

Dossier complet

22 Pour l'application des articles 23 à 30, est complet le dossier de toute plainte déposée aux termes du paragraphe 23(1) ou (1.1), qui comporte les renseignements ou documents visés à l'article 23.

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 22; 1988, ch. 65, art. 55.

Dépôt

23 (1) Une plainte écrite peut être déposée devant le Tribunal par l'une des personnes ci-après, si elle estime que certaines marchandises sont importées en quantité tellement accrue et à des conditions telles que leur importation cause ou menace de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes :

a) un producteur concerné;

b) une personne ou une association représentant un tel producteur;

c) un syndicat dont les membres sont engagés dans la production canadienne de marchandises similaires ou directement concurrentes.

(1.01) [Abrogé, 2020, ch. 1, art. 143]

(1.02) [Abrogé, 2020, ch. 1, art. 143]

(1.03) [Abrogé, 2020, ch. 1, art. 143]

Dépôt : tarif de l'ALÉCI

(1.04) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Accord de libre-échange Canada — Israël, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le

as to alone constitute a cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — Chile Tariff

(1.05) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods, other than textile and apparel goods, being imported into Canada and that are entitled to the Chile Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — Chile Tariff

(1.06) Any domestic producer of any textile and apparel goods that are like or directly competitive with any textile and apparel goods being imported into Canada and that are entitled, either under section 24 of the *Customs Tariff* or, in respect of goods that fall under the scope of the Agreement on Textiles and Clothing in Annex 1A of the World Trade Organization Agreement on the basis of a commitment made by Canada, under section 48 of the *Customs Tariff*, to the Chile Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat of serious damage, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods.

Filing of complaint — Colombia Tariff

(1.061) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Colombia Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — Costa Rica Tariff

(1.07) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods, other than textile and apparel goods, being imported into Canada and that

représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : tarif du Chili

(1.05) Lorsqu'il estime que certaines marchandises, à l'exclusion des produits textiles et vêtements, sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Chili, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Produits textiles et vêtements

(1.06) Lorsqu'il estime que certains produits textiles et vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient, soit conformément à l'article 24 du *Tarif des douanes*, soit, en ce qui touche les produits tombant sous le régime de l'Accord sur les textiles et les vêtements figurant à l'annexe 1A de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce en exécution d'un engagement contracté par le Canada, conformément à l'article 48 de cette loi, du tarif du Chili, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation lui cause un préjudice grave ou menace réellement de lui causer un tel préjudice, le producteur national de produits textiles et de vêtements similaires ou directement concurrents, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : tarif de la Colombie

(1.061) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Colombie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : tarif du Costa Rica

(1.07) Lorsqu'il estime que certaines marchandises, à l'exclusion des produits textiles et vêtements, sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Costa

are entitled to the Costa Rica Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — Costa Rica Tariff

(1.08) Any domestic producer of any textile and apparel goods that are like or directly competitive with any textile and apparel goods being imported into Canada and that are entitled, either under section 24 of the *Customs Tariff* or, in respect of goods that fall under the scope of the Agreement on Textiles and Clothing in Annex 1A of the World Trade Organization Agreement pursuant to a commitment made by Canada, under section 49.2 of the *Customs Tariff*, to the Costa Rica Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods.

Filing of complaint — Panama Tariff

(1.081) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Panama Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — CPTPP Tariff

(1.082) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to a CPTPP tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods of a CPTPP country, alone or together with the imported goods of other CPTPP countries, are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to

Rica, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : produits textiles et vêtements

(1.08) Lorsqu'il estime que certains produits textiles et vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient, soit conformément à l'article 24 du *Tarif des douanes*, soit, en ce qui touche les produits tombant sous le régime de l'Accord sur les textiles et les vêtements figurant à l'annexe 1A de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce en exécution d'un engagement contracté par le Canada, conformément à l'article 49.2 de cette loi, du tarif du Costa Rica, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation lui cause un préjudice grave ou menace réellement de lui causer un tel préjudice, le producteur national de produits textiles et de vêtements similaires ou directement concurrents, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : tarif du Panama

(1.081) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Panama, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : tarif PTPGP

(1.082) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient d'un tarif PTPGP, importées d'un ou de plusieurs pays PTPGP en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui est ainsi porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, un producteur national de telles marchandises, ou toute

constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — textile and apparel goods

(1.083) Any domestic producer of any textile and apparel goods that are like or directly competitive with any textile and apparel goods being imported into Canada and that are entitled under the *Customs Tariff* to a CPTPP tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods of a CPTPP country, alone or together with the imported goods of other CPTPP countries are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile or apparel goods.

Filing of complaint — Iceland Tariff

(1.09) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Iceland Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — Norway Tariff

(1.091) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Norway Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — Switzerland–Liechtenstein Tariff

(1.092) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Switzerland–Liechtenstein Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in

personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : produits textiles et vêtements

(1.083) Lorsqu'il estime que certains produits textiles et vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient d'un tarif PTPGP, conformément au *Tarif des douanes*, importés d'un ou de plusieurs pays PTPGP en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation cause un préjudice grave ou menace réellement de causer un tel préjudice aux producteurs nationaux de produits textiles et de vêtements similaires ou directement concurrents, un producteur national de telles marchandises ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : Tarif de l'Islande

(1.09) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Islande, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : Tarif de la Norvège

(1.091) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Norvège, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : Tarif de Suisse-Liechtenstein

(1.092) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de Suisse-Liechtenstein, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou

such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — Peru Tariff

(1.093) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Peru Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — Jordan Tariff

(1.094) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Jordan Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities in absolute terms and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — Honduras Tariff

(1.095) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods, other than textile and apparel goods, being imported into Canada and that are entitled to the Honduras Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — textile and apparel goods

(1.096) Any domestic producer of any textile and apparel goods that are like or directly competitive with any textile and apparel goods being imported into Canada and that are entitled, either under section 24 of the *Customs Tariff* or, under section 49.6(8) of the *Customs Tariff*, to the Honduras Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of

directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : tarif du Pérou

(1.093) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Pérou, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : tarif de la Jordanie

(1.094) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Jordanie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : tarif du Honduras

(1.095) Lorsqu'il estime que certaines marchandises, à l'exclusion des produits textiles et vêtements, sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Honduras, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : produits textiles et vêtements

(1.096) Lorsqu'il estime que certains produits textiles et vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient, soit conformément à l'article 24 du *Tarif des douanes*, soit conformément au paragraphe 49.6(8) de cette loi, du tarif du Honduras, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation lui cause un préjudice grave ou menace

that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile or apparel goods.

Filing of complaint — Korea Tariff

(1.097) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Korea Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms, and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

(1.098) [Repealed, 2024, c. 3, s. 31]

Filing of complaint

(1.1) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the United States Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*, or any person or association acting on behalf of any such domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that as a result of the reduction or elimination of that tariff, the imported goods are being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

Contents of complaint

(2) A complaint shall

(a) state in reasonable detail the facts on which the allegations are based;

(b) in the case of a complaint filed by or on behalf of a domestic producer, state an estimate of the total percentage of Canadian production of the like or directly competitive goods that is produced by the producer;

(b.1) in the case of a complaint filed by a trade union,

(i) state an estimate of the total percentage of Canadian production of the like or directly competitive goods that is produced by its members, and

(ii) provide evidence that one or more domestic producers of the like or directly competitive goods

réellement de lui causer un tel préjudice, le producteur national de produits textiles et de vêtements similaires ou directement concurrents, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : tarif de la Corée

(1.097) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Corée, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui est ainsi porté aux producteurs nationaux, un producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

(1.098) [Abrogé, 2024, ch. 3, art. 31]

Dépôt d'une plainte : TÉU

(1.1) Lorsqu'il estime que certaines marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* sont, en conséquence de la réduction ou de la suppression du tarif, importées en quantité tellement accrue et à des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, chacun de ces producteurs, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Teneur

(2) La plainte comporte les éléments suivants :

a) un énoncé suffisamment détaillé des faits sur lesquels elle se fonde;

b) s'agissant d'une plainte déposée par un producteur national ou en son nom, une estimation du pourcentage de sa production par rapport à la production canadienne de marchandises similaires ou directement concurrentes;

b.1) s'agissant d'une plainte déposée par un syndicat, elle comporte également :

(i) une estimation du pourcentage de la production de ses membres par rapport à la production canadienne de marchandises similaires ou directement concurrentes,

support the complaint and state an estimate of the total percentage of Canadian production of the like or directly competitive goods that is produced by those producers; and

(c) make any other representations that the complainant considers relevant to the matter.

(ii) une preuve de l'appui d'un ou de plusieurs producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes à l'égard de la plainte déposée et une estimation du pourcentage de la production de ceux-ci par rapport à la production canadienne de marchandises similaires ou directement concurrentes;

c) toute autre observation jugée utile en l'espèce par le plaignant.

Accompanying information

(3) A complaint shall be accompanied by

(a) such information as is available to the complainant to prove the facts referred to in paragraph (2)(a) and to substantiate the estimates referred to in paragraph (2)(b) or (b.1); and

(b) such other information as may be required by the rules.

Renseignements au soutien de la plainte

(3) Le dossier de la plainte doit en outre comporter les renseignements ou documents dont dispose le plaignant et qui sont de nature à prouver ses allégations et à étayer l'estimation du pourcentage, ainsi que tous les autres renseignements exigibles en application des règles du Tribunal.

Receipt to be acknowledged

(4) The Tribunal shall, forthwith after the receipt of a complaint, notify the complainant in writing of the receipt and date of receipt thereof.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 23; 1988, c. 65, s. 56; 1993, c. 44, s. 40; 1994, c. 47, ss. 46(F), 47(F); 1996, c. 33, s. 21; 1997, c. 14, s. 24, c. 36, s. 196; 2001, c. 28, s. 22; 2009, c. 6, s. 19, c. 16, ss. 20, 56; 2010, c. 4, s. 20; 2012, c. 18, s. 19, c. 26, s. 20; 2014, c. 14, s. 35, c. 28, s. 37; 2017, c. 8, s. 30; 2018, c. 23, s. 34; 2020, c. 1, s. 143; 2022, c. 10, s. 214; 2024, c. 3, s. 31.

Accusé de réception

(4) Le Tribunal accuse, sans délai et par écrit, réception de la plainte auprès de son auteur et lui en précise la date.

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 23; 1988, ch. 65, art. 56; 1993, ch. 44, art. 40; 1994, ch. 47, art. 46(F) et 47(F); 1996, ch. 33, art. 21; 1997, ch. 14, art. 24, ch. 36, art. 196; 2001, ch. 28, art. 22; 2009, ch. 6, art. 19, ch. 16, art. 20 et 56; 2010, ch. 4, art. 20; 2012, ch. 18, art. 19, ch. 26, art. 20; 2014, ch. 14, art. 35, ch. 28, art. 37; 2017, ch. 8, art. 30; 2018, ch. 23, art. 34; 2020, ch. 1, art. 143; 2022, ch. 10, art. 214; 2024, ch. 3, art. 31.

Request for additional information

24 (1) The Tribunal may, within twenty-one days after the date of receipt of a complaint, by notice in writing, request the complainant to provide such additional information as the Tribunal considers necessary in order for the complaint to be properly documented.

Complément d'information

24 (1) Le Tribunal peut, dans les vingt et un jours suivant la date de la réception de la plainte, demander par écrit au plaignant de lui fournir le complément d'information qu'il estime nécessaire pour compléter le dossier.

Further requests

(2) Where the Tribunal receives additional information in relation to a complaint pursuant to a request made under subsection (1) or this subsection, the Tribunal may, within twenty-one days after the date of receipt of the additional information, by notice in writing, request the complainant to provide such additional information as the Tribunal considers necessary in order for the complaint to be properly documented.

Idem

(2) Il peut en outre, dans les vingt et un jours qui suivent la réception du complément d'information demandé en vertu du paragraphe (1) ou du présent paragraphe, demander par écrit au plaignant tout autre complément d'information qui lui semble nécessaire pour compléter le dossier.

Tribunal shall determine if complaint is properly documented

25 (1) The Tribunal shall, within twenty-one days after the date of receipt of a complaint or, where the Tribunal has requested the complainant to provide additional information pursuant to subsection 24(1) or (2), within twenty-one days after the receipt of the additional

Recevabilité de la plainte

25 (1) Dans les vingt et un jours suivant la réception de la plainte ou, le cas échéant, du complément d'information demandé, le Tribunal décide si le dossier de la plainte est complet ou non.

information requested, determine whether the complaint is properly documented.

Notice of decision

(2) Where the Tribunal determines under subsection (1) that a complaint is properly documented, it shall forthwith

(a) notify the complainant in writing that the complaint is properly documented;

(b) notify each other interested party in writing of the receipt of the complaint and that the complaint is properly documented; and

(c) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.06), (1.08), (1.083), (1.09), (1.091), (1.092) or (1.096), send to the Minister a copy of the complaint and the information examined by the Tribunal in making its determination.

Idem

(3) Where the Tribunal determines under subsection (1) that a complaint is not properly documented, it shall forthwith notify the complainant in writing that the complaint is not properly documented and of its reasons for so concluding.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 25; 1993, c. 44, s. 41; 1997, c. 14, s. 25; 2001, c. 28, s. 23; 2009, c. 6, s. 20; 2014, c. 14, s. 36; 2018, c. 23, s. 35; 2020, c. 1, s. 144.

Tribunal shall commence inquiry

26 (1) Subject to subsections (4) to (7), the Tribunal shall, within thirty days after the day on which notice is given to a complainant that the complaint is properly documented, commence an inquiry into the complaint if it is satisfied

(a) that the information provided by the complainant and any other information examined by the Tribunal disclose a reasonable indication that

(i) in the case of a complaint filed under subsection 23(1), the goods that are the subject of the complaint are being imported in such increased quantities and under such conditions as to cause or threaten serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.1) [Repealed, 2020, c. 1, s. 145]

(i.2) [Repealed, 2020, c. 1, s. 145]

(i.3) [Repealed, 2020, c. 1, s. 145]

(i.4) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.04), the goods that are entitled to the

Dossier complet

(2) Dans le cas d'une décision positive, le Tribunal la notifie par écrit et sans délai au plaignant ainsi qu'aux autres intéressés. S'il s'agit d'une plainte visée aux paragraphes 23(1.06), (1.08), (1.083), (1.09), (1.091), (1.092) ou (1.096), il transmet au ministre une copie de la plainte, ainsi que les renseignements et documents pertinents à l'appui de celle-ci.

Décision négative

(3) Dans le cas contraire, il notifie sans délai sa décision motivée au plaignant seulement.

L.R. (1985), ch. 47 (4^{e} suppl.), art. 25; 1993, ch. 44, art. 41; 1997, ch. 14, art. 25; 2001, ch. 28, art. 23; 2009, ch. 6, art. 20; 2014, ch. 14, art. 36; 2018, ch. 23, art. 35; 2020, ch. 1, art. 144.

Ouverture de l'enquête

26 (1) Sous réserve des paragraphes (4) à (7), le Tribunal, dans les trente jours suivant la date de la notification au plaignant d'une décision positive, ouvre une enquête sur la plainte, s'il est convaincu :

a) que les renseignements et les documents fournis par le plaignant ou provenant d'autres sources indiquent de façon raisonnable :

(i) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1), que l'importation des marchandises visées par la plainte se fait en quantité tellement accrue et à des conditions telles qu'elle cause ou menace de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes,

(i.1) [Abrogé, 2020, ch. 1, art. 145]

(i.2) [Abrogé, 2020, ch. 1, art. 145]

(i.3) [Abrogé, 2020, ch. 1, art. 145]

(i.4) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.04), que les marchandises sont,

Canada-Israel Free Trade Agreement Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.5) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.05), the goods that are entitled to the Chile Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.6) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.06), the textile and apparel goods that are entitled to the Chile Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods,

(i.61) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.061), the goods that are entitled to the Colombia Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.7) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.07), the goods that are entitled to the Costa Rica Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.8) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.08), the textile and apparel goods that are entitled to the Costa Rica Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods,

(i.81) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.081), the goods that are entitled to the Panama Tariff are, as a result of that entitlement,

en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Accord de libre-échange Canada — Israël, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes,

(i.5) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.05), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Chili, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou de la menace d'un tel dommage,

(i.6) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.06), que les produits textiles et vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient du tarif du Chili, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du préjudice grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou de la menace réelle d'un tel préjudice,

(i.61) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.061), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Colombie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

(i.7) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.07), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Costa Rica, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou de la menace d'un tel dommage,

(i.8) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.08), que les produits textiles et vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient du tarif du Costa Rica, importés en quantité

being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.82) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.082), the goods that are entitled to a CPTPP tariff, taken individually for each CPTPP country concerned, are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause, when considered collectively, of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.83) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.083), the textile and apparel goods that are entitled to a CPTPP tariff are as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods,

(i.9) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.093), the goods that are entitled to the Iceland Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.91) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.091), the goods that are entitled to the Norway Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.92) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.092), the goods that are entitled to the Switzerland–Liechtenstein Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods,

tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du préjudice grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou de la menace réelle d'un tel préjudice,

(i.81) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.081), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Panama, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

(i.82) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.082), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient d'un tarif PTPGP, importées en quantité tellement accrue de chaque pays PTPGP en cause, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que l'ensemble de ces importations constitue une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

(i.83) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.083), que les produits textiles et les vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient d'un tarif PTPGP, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du préjudice grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou de la menace réelle d'un tel préjudice,

(i.9) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.09), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Islande, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

(i.93) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.093), the goods that are entitled to the Peru Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.94) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.094), the goods that are entitled to the Jordan Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities in absolute terms and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.95) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.095), the goods that are entitled to the Honduras Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.96) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.096), the textile and apparel goods that are entitled to the Honduras Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the market in Canada for the goods, and under such conditions as to alone cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods,

(i.97) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.097), the goods that are entitled to the Korea Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms, and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.98) [Repealed, 2024, c. 3, s. 32]

(ii) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.1), the goods that are entitled to the United States Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are, as a result of the reduction or elimination of that tariff, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a

(i.91) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.091), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Norvège, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

(i.92) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.092), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de Suisse-Liechtenstein, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

(i.93) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.093), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Pérou, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

(i.94) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.094), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Jordanie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

(i.95) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.095), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Honduras, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou de la menace d'un tel dommage,

(i.96) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.096), que les produits textiles

cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods;

(b) that the complaint is made by or on behalf of, or with the support of, domestic producers who produce a major proportion of domestic production of the like or directly competitive goods; and

(c) where an inquiry, except an inquiry under sections 30.21 to 30.25, in relation to like or directly competitive goods has been completed or terminated by the Tribunal under this Act during the twenty-four month period preceding the date of receipt of the complaint, that the circumstances are sufficiently different to warrant a new inquiry.

et vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient du tarif du Honduras, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du préjudice grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou de la menace réelle d'un tel préjudice,

(i.97) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.097), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Corée, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

(i.98) [Abrogé, 2024, ch. 3, art. 32]

(ii) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.1), que les marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* sont, en conséquence de la réduction ou de la suppression du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes;

b) que la plainte est présentée ou appuyée par les producteurs nationaux d'une part importante des marchandises similaires ou directement concurrentes produites au Canada ou qu'elle est présentée en leur nom;

c) que les faits en cause sont suffisamment différents de ceux présentés au cours des enquêtes tenues par le Tribunal sous le régime de la présente loi, à l'exception d'une enquête tenue en vertu des articles 30.21 à 30.25, sur des marchandises similaires ou directement concurrentes, dans les vingt-quatre mois précédant la réception de la plainte, pour justifier la tenue d'une nouvelle enquête.

Notice of decision

(2) Where the Tribunal decides to commence an inquiry into a complaint under subsection (1), it shall forthwith

(a) notify the complainant and each other interested party in writing of its decision, of the reasons therefor,

Notification de la décision : ouverture d'enquête

(2) Le Tribunal, sans délai, notifie au plaignant et aux autres intéressés sa décision motivée d'ouvrir une enquête et la date du début de l'audience; il en fait publier avis dans la *Gazette du Canada* et transmet au ministre

and of the date on which any hearing in the inquiry shall commence;

(b) cause a notice of its decision and the date on which any hearing in the inquiry shall commence to be published in the *Canada Gazette*; and

(c) send a copy of its decision, a copy of the complaint and the information accompanying the complaint and a copy of any other relevant information examined by the Tribunal in relation to the complaint to the Minister.

le texte de sa décision et de la plainte, ainsi que les documents et renseignements pertinents à l'appui de celle-ci obtenus du plaignant ou d'autres sources.

Copies to Minister

(2.1) Notwithstanding subsection (2), in the case of a complaint filed under subsection 23(1.06) or (1.08), the Tribunal shall send to the Minister only a copy of its decision and a copy of any relevant information examined by the Tribunal in relation to the complaint that was not previously sent to the Minister under subsection 25(2).

Copies au ministre

(2.1) Malgré le paragraphe (2), dans le cas d'une plainte visée aux paragraphes 23(1.06) ou (1.08), le Tribunal ne transmet au ministre qu'une copie du texte de sa décision, ainsi que des renseignements et documents pertinents à l'appui de la plainte qui n'ont pas déjà été envoyés en vertu du paragraphe 25(2).

Idem

(3) Where the Tribunal decides not to commence an inquiry into a complaint under subsection (1), it shall forthwith

(a) notify the complainant and each other interested party in writing of its decision and of the reasons for its refusal to commence an inquiry and, where the reasons for its decision are based in whole or in part on information that was obtained from a source other than the complainant, of the fact that the decision was based in whole or in part on such information; and

(b) cause a notice of its decision to be published in the *Canada Gazette*.

Notification de la décision : absence d'enquête

(3) Le Tribunal, sans délai, notifie au plaignant et aux autres intéressés sa décision de ne pas tenir d'enquête et les motifs à son soutien dont, le cas échéant, le fait que des renseignements ou documents obtenus d'une autre source que le plaignant ont été considérés, et en fait publier avis dans la *Gazette du Canada*.

Evidence of dumping or subsidizing

(4) Where, before commencing an inquiry into a complaint under subsection (1), the Tribunal forms the opinion that the injury or threat of injury alleged in the complaint appears to be caused by the dumping or subsidizing of goods within the meaning of the *Special Import Measures Act*, the Tribunal shall forthwith

(a) by notice in writing, refer the complaint to the President for consideration under the *Special Import Measures Act*; and

(b) notify the complainant and each other interested party in writing that the complaint has been so referred to the President.

Dumping et subventionnement

(4) Si avant d'ouvrir une enquête, le Tribunal en vient à la conclusion que la cause du dommage allégué dans la plainte ou de la menace d'un tel dommage paraît être le dumping ou le subventionnement des marchandises, au sens de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, il défère sans délai au président la plainte pour étude dans le cadre de cette loi. Le cas échéant, il notifie sans délai le renvoi au plaignant et aux autres intéressés.

Inquiry only in case of dumping

(5) The Tribunal may commence an inquiry under subsection (1) into a complaint that pursuant to subsection (4) is referred to the President for consideration under the *Special Import Measures Act* only if

(a) the President does not initiate an investigation under that Act respecting the dumping or subsidizing of the goods that are the subject of the complaint or initiates such an investigation but terminates the investigation under section 35 or 41 of that Act; and

(b) the complainant applies to the Tribunal to commence an inquiry under subsection (1)

(i) in the case where the President does not initiate such an investigation, within thirty days after the date of the notice sent to the complainant pursuant to subsection 33(1) of that Act advising the complainant of the President's decision or, where the President or complainant refers to the Tribunal the question mentioned in subsection 33(2) of that Act, within thirty days after the date the Tribunal renders its advice on the question, or

(ii) in the case where the President initiates such an investigation but terminates the investigation under section 35 or 41 of that Act, within thirty days after the date of the notice sent to the complainant under section 35 or 41 of that Act advising the complainant of the termination of the investigation.

Enquête sur une plainte déférée au président

(5) Dans le cas où il défère la plainte au président, le Tribunal peut ouvrir une enquête si les conditions suivantes s'appliquent :

a) le président n'ouvre pas d'enquête, visée par la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant le dumping ou le subventionnement des marchandises en cause ou, s'il en ouvre une, il la clôt en vertu des articles 35 ou 41 de cette loi;

b) le plaignant le lui demande :

(i) soit, dans le cas où le président n'ouvre pas d'enquête, dans les trente jours suivant la transmission de l'avis visé au paragraphe 33(1) de cette loi ou, dans le cas prévu au paragraphe 33(2) de cette loi, dans les trente jours suivant celui où le Tribunal se prononce sur la question en cause,

(ii) soit, dans le cas où le président clôt son enquête en vertu des articles 35 ou 41 de cette loi, dans les trente jours suivant la transmission de l'avis visé à l'un ou l'autre de ces articles.

Extension of time

(6) The Tribunal shall, within thirty days after the date of receipt of an application made under subsection (5), decide whether to commence an inquiry into the complaint under subsection (1) and it may commence an inquiry notwithstanding that the thirty day period referred to in that subsection has expired.

Prorogation du délai

(6) Dans les trente jours suivant la réception d'une demande visée au paragraphe (5), le Tribunal décide d'ouvrir ou non l'enquête qu'il peut alors ouvrir malgré l'expiration du délai de trente jours prévu au paragraphe (1).

Time limit on inquiry

(7) If subsection 55(5) of the *Customs Tariff* or subsection 5(3.1) of the *Export and Import Permits Act* prohibits the making of an order under subsection 55(1) of the *Customs Tariff* or subsection 5(3) of the *Export and Import Permits Act* in respect of any goods during any period, the Tribunal may commence an inquiry into a complaint under subsection (1) in respect of the goods no earlier than 180 days before the end of the period.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 26; 1988, c. 65, s. 57; 1993, c. 44, s. 42; 1994, c. 13, s. 7, c. 47, ss. 36, 46(F), 47(F); 1996, c. 33, s. 22; 1997, c. 14, s. 26, c. 36, s. 197; 1999, c. 12, s. 57, c. 17, ss. 114, 115; 2001, c. 28, s. 24; 2002, c. 19, s. 1; 2005, c. 38, s. 55; 2009, c. 6, s. 21, c. 16, ss. 21, 56; 2010, c. 4, s. 21; 2012, c. 18, s. 20, c. 26, s. 21; 2014, c. 14, s. 37, c. 28, s. 38; 2017, c. 8, s. 31; 2018, c. 23, s. 36; 2019, c. 22, s. 2; 2020, c. 1, s. 145; 2022, c. 10, s. 215; 2024, c. 3, s. 32.

Délai pour ouvrir une enquête

(7) Lorsque, en raison du paragraphe 55(5) du *Tarif des douanes* ou du paragraphe 5(3.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, le décret visé au paragraphe 5(3) de cette loi ou au paragraphe 55(1) du *Tarif des douanes* ne peut être pris, pendant une période donnée, à l'égard de marchandises, le Tribunal peut ouvrir l'enquête prévue au paragraphe (1) au plus tôt dans les cent quatre-vingts jours précédant la fin de la période en question.

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 26; 1988, ch. 65, art. 57; 1993, ch. 44, art. 42; 1994, ch. 13, art. 7, ch. 47, art. 36, 46(F) et 47(F); 1996, ch. 33, art. 22; 1997, ch. 14, art. 26, ch. 36, art. 197; 1999, ch. 12, art. 57, ch. 17, art. 114 et 115; 2001, ch. 28, art. 24; 2002, ch. 19, art. 1; 2005, ch. 38, art. 55; 2009, ch. 6, art. 21, ch. 16, art. 21 et 56; 2010, ch. 4, art. 21; 2012, ch. 18, art. 20, ch. 26, art. 21; 2014, ch. 14, art. 37, ch. 28, art. 38; 2017, ch. 8, art.

31; 2018, ch. 23, art. 36; 2019, ch. 22, art. 2; 2020, ch. 1, art. 145; 2022, ch. 10, art. 215; 2024, ch. 3, art. 32.

Principal cause of injury

27 (1) The Tribunal shall, in an inquiry into a complaint, determine whether, having regard to any regulations made pursuant to paragraph 40(a),

(a) in the case of a complaint filed under subsection 23(1), the goods that are the subject of the complaint are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.1) [Repealed, 2020, c. 1, s. 146]

(a.2) [Repealed, 2020, c. 1, s. 146]

(a.3) [Repealed, 2020, c. 1, s. 146]

(a.4) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.04), the goods that are entitled to the Canada-Israel Free Trade Agreement Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.5) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.05), the goods that are entitled to the Chile Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.6) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.06), the textile and apparel goods that are entitled to the Chile Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods;

(a.61) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.061), the goods that are entitled to the Colombia Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods;

Objet de l'enquête

27 (1) L'objet de l'enquête est de déterminer, eu égard aux règlements pris en application de l'alinéa 40a) :

a) soit, lorsqu'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1), si les marchandises visées par la plainte sont importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue ou menace de constituer une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires et directement concurrentes;

a.1) [Abrogé, 2020, ch. 1, art. 146]

a.2) [Abrogé, 2020, ch. 1, art. 146]

a.3) [Abrogé, 2020, ch. 1, art. 146]

a.4) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.04), si les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Accord de libre-échange Canada — Israël, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes;

a.5) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.05), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Chili, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.6) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.06), que les produits textiles et vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient du tarif du Chili, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du préjudice grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou de la menace réelle d'un tel préjudice;

a.61) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.061), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Colombie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production

(a.7) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.07), the goods that are entitled to the Costa Rica Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.8) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.08), the textile and apparel goods that are entitled to the Costa Rica Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods;

(a.81) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.081), the goods that are entitled to the Panama Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.82) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.082), the goods that are entitled to a CPTPP tariff, taken individually for each CPTPP country concerned, are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions as to constitute a principal cause, when considered collectively, of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.83) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.083), the textile and apparel goods that are entitled to a CPTPP tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods;

(a.9) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.093), the goods that are entitled to the Iceland Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods;

nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.7) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.07), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Costa Rica, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.8) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.08), que les produits textiles et vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient du tarif du Costa Rica, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du préjudice grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou de la menace réelle d'un tel préjudice;

a.81) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.081), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Panama, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.82) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.082), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient d'un tarif PTPGP, importées en quantité tellement accrue de chaque pays PTPGP en cause et dans des conditions telles que l'ensemble de ces importations constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.83) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.083), que les produits textiles et les vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient d'un tarif PTPGP, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché

(a.91) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.091), the goods that are entitled to the Norway Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.92) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.092), the goods that are entitled to the Switzerland–Liechtenstein Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.93) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.093), the goods that are entitled to the Peru Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.94) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.094), the goods that are entitled to the Jordan Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities in absolute terms and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.95) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.095), the goods that are entitled to the Honduras Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.96) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.096), the textile and apparel goods that are entitled to the Honduras Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods;

(a.97) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.097), the goods that are entitled to the Korea

intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du préjudice grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou de la menace réelle d'un tel préjudice;

a.9) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.09), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Islande, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.91) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.091), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Norvège, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.92) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.092), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de Suisse-Liechtenstein, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.93) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.093), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Pérou, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.94) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.094), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Jordanie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur

Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms, and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.98) [Repealed, 2024, c. 3, s. 33]

(b) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.1), the goods that are entitled to the United States Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are, as a result of the reduction or elimination of that tariff, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

importation constitue, à elle seule, une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.95) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.095), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Honduras, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.96) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.096), que les produits textiles et vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient du tarif du Honduras, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du préjudice grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace réelle d'un tel préjudice;

a.97) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.097), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Corée, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.98) [Abrogé, 2024, ch. 3, art. 33]

b) soit, lorsqu'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.1), si les marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* sont, en conséquence de la réduction ou de la suppression du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Definition of *principal cause*

(2) For the purposes of subsection (1), ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat thereof, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat thereof.

(2.1) [Repealed, 2020, c. 1, s. 146]

Définition de *cause principale*

(2) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

(2.1) [Abrogé, 2020, ch. 1, art. 146]

Considerations

(2.2) In making a determination under paragraph (1)(a.6), regard shall be had to paragraph 2 of section 3 of Annex C-00-B of the CCFTA.

Considerations

(2.3) In making a determination under paragraph (1)(a.8), regard shall be had to paragraph 2 of section 4 of Annex III.1 of the CCRFTA.

Other matters

(3) The Tribunal shall, in an inquiry into a complaint, examine any other matter in relation to the complaint that the Governor in Council refers to it for examination.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 27; 1988, c. 65, s. 58; 1993, c. 44, s. 43; 1994, c. 47, ss. 46(F), 47(F); 1996, c. 33, s. 23; 1997, c. 14, s. 27, c. 36, s. 198; 2001, c. 28, s. 25; 2009, c. 6, s. 22, c. 16, ss. 22, 56; 2010, c. 4, s. 22; 2012, c. 18, s. 21, c. 26, s. 22; 2014, c. 14, s. 38, c. 28, s. 39; 2017, c. 8, s. 32; 2018, c. 23, s. 37; 2020, c. 1, s. 146; 2024, c. 3, s. 33.

Reference to President

28 (1) Where, at any time during an inquiry into a complaint, the Tribunal forms the opinion that the injury or threat of injury alleged in the complaint appears to be caused by the dumping or subsidizing of goods within the meaning of the *Special Import Measures Act*, the Tribunal shall forthwith adjourn the inquiry, give notice thereof to the complainant and each other interested party and, by notice in writing, refer the complaint to the President for consideration under the *Special Import Measures Act*.

Resumption of inquiry

(2) Where, pursuant to subsection (1), the Tribunal adjourns an inquiry into a complaint and refers the complaint to the President for consideration under the *Special Import Measures Act*, the Tribunal shall resume the inquiry only if

(a) the President does not initiate an investigation under that Act respecting the dumping or subsidizing of the goods that are the subject of the complaint or initiates such an investigation but terminates the investigation under section 35 or 41 of that Act; and

(b) the complainant applies to the Tribunal to resume the inquiry

(i) in the case where the President does not initiate such an investigation, within thirty days after the date of the notice sent to the complainant pursuant to subsection 33(1) of that Act advising the complainant of the President's decision or, where the President or complainant refers to the Tribunal the question mentioned in subsection 33(2) of that Act,

Décision

(2.2) La décision visée à l'alinéa (1)a.6) est prise à la lumière du paragraphe 2 de l'article 3 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC.

Décision

(2.3) La décision visée à l'alinéa (1)a.8) est prise à la lumière du paragraphe 2 de l'article 4 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR.

Autres questions

(3) Au cours de l'enquête, le Tribunal étudie les questions connexes dont le saisit le gouverneur en conseil.

L.R. (1985), ch. 47 (4^{e} suppl.), art. 27; 1988, ch. 65, art. 58; 1993, ch. 44, art. 43; 1994, ch. 47, art. 46(F) et 47(F); 1996, ch. 33, art. 23; 1997, ch. 14, art. 27, ch. 36, art. 198; 2001, ch. 28, art. 25; 2009, ch. 6, art. 22, ch. 16, art. 22 et 56; 2010, ch. 4, art. 22; 2012, ch. 18, art. 21, ch. 26, art. 22; 2014, ch. 14, art. 38, ch. 28, art. 39; 2017, ch. 8, art. 32; 2018, ch. 23, art. 37; 2020, ch. 1, art. 146; 2024, ch. 3, art. 33.

Renvoi au président

28 (1) S'il en vient à la conclusion, alors qu'il enquête sur une plainte, que la cause du dommage allégué dans celle-ci ou de la menace d'un tel dommage paraît être le dumping ou le subventionnement des marchandises au sens de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, sans délai, le Tribunal ajourne l'enquête, en notifie le plaignant et les autres intéressés et en avise par écrit le président auquel il transmet la plainte pour étude dans le cadre de cette loi.

Reprise de l'enquête

(2) Dans le cas prévu au paragraphe (1), le Tribunal reprend l'enquête si les conditions suivantes s'appliquent :

a) le président n'ouvre pas d'enquête, visée par la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant le dumping ou le subventionnement des marchandises en cause ou, s'il en ouvre une, il la clôt en vertu des articles 35 ou 41 de cette loi;

b) le plaignant le lui demande :

(i) soit, dans le cas où le président n'ouvre pas d'enquête, dans les trente jours suivant la transmission de l'avis visé au paragraphe 33(1) de cette loi ou, dans le cas prévu au paragraphe 33(2) de cette loi, dans les trente jours suivant celui où le Tribunal se prononce sur la question en cause,

(ii) soit, dans le cas où le président clôt son enquête en vertu des articles 35 ou 41 de cette loi, dans les trente jours suivant la transmission de l'avis visé à l'un ou l'autre de ces articles.

within thirty days after the date the Tribunal renders its advice on the question, or

(ii) in the case where the President initiates such an investigation but terminates the investigation under section 35 or 41 of that Act, within thirty days after the date of the notice sent to the complainant under section 35 or 41 of that Act advising the complainant of the termination of the investigation.

Termination of inquiry

(3) Where the Tribunal decides not to resume an inquiry pursuant to subsection (2) by reason that the conditions referred to in that subsection have not been met, the Tribunal shall terminate the inquiry and cause written notice of such termination to be given forthwith to the complainant and each other interested party.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 28; 1994, c. 13, s. 7, c. 47, s. 46(F); 1999, c. 12, s. 58, c. 17, ss. 114, 115; 2005, c. 38, s. 55.

Clôture de l'enquête

(3) S'il décide de ne pas reprendre l'enquête parce que les conditions requises à cet effet ne s'appliquent pas, le Tribunal clôt l'enquête et en notifie sans délai le plaignant et les autres intéressés.

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 28; 1994, ch. 13, art. 7, ch. 47, art. 46(F); 1999, ch. 12, art. 58, ch. 17, art. 114 et 115; 2005, ch. 38, art. 55.

Report on inquiry

29 (1) The Tribunal shall prepare a report on each inquiry commenced by it under subsection 26(1) not later than one hundred and eighty days after the inquiry is commenced.

Rapport d'enquête

29 (1) Le Tribunal établit un rapport dans les cent quatre-vingts jours qui suivent l'ouverture de l'enquête.

Extension of time

(2) Where, in the opinion of the Tribunal, the period referred to in subsection (1) should be extended for any reason including, without limiting the generality of the foregoing,

(a) the complexity or novelty of the issues presented by the inquiry,

(b) the variety of goods or number of persons involved in the inquiry,

(c) the difficulty of obtaining satisfactory evidence in the inquiry, or

(d) the reference, pursuant to subsection 27(3), of any other matter for examination in the inquiry,

the Tribunal may extend that period by not more than ninety days and, where it does so extend the period, it shall so notify the complainant and each other interested party forthwith in writing.

Prorogation du délai

(2) Le Tribunal peut proroger d'au plus quatre-vingt-dix jours le délai prévu au paragraphe (1) s'il l'estime justifié, notamment pour l'une des raisons suivantes :

a) la complexité ou la nouveauté des questions en cause;

b) la variété des marchandises ou le nombre des personnes en cause;

c) la difficulté d'obtenir à l'enquête des éléments de preuve satisfaisants;

d) sa saisine en vertu du paragraphe 27(3).

Le cas échéant, il en avise, sans délai et par écrit, le plaignant et les autres intéressés.

Copies of report

(3) The Tribunal shall submit a copy of each report prepared by it pursuant to subsection (1) to the Governor in Council, the Minister, the complainant and any other person who made representations to the Tribunal during the inquiry.

Distribution du rapport

(3) Le Tribunal fait parvenir son rapport au gouverneur en conseil, au ministre et au plaignant, ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête.

Notice of report

(4) Where the Tribunal has prepared a report on an inquiry pursuant to subsection (1), it shall cause notice thereof

(a) to be given to each other interested party; and

(b) to be published in the *Canada Gazette*.

Publication d'avis

(4) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis pour chaque rapport établi en application du paragraphe (1) et en avise les autres intéressés.

Tabling of report in certain cases

(5) Where, pursuant to subsection 27(3), the Governor in Council refers a matter to the Tribunal for examination in an inquiry into a complaint, the Minister shall cause a copy of the report on the inquiry to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is submitted to the Governor in Council.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 29; 2002, c. 19, s. 2(F).

Dépôt au Parlement

(5) Le ministre dépose les rapports établis par le Tribunal à la suite de la saisine visée au paragraphe 27(3) devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant leur transmission au gouverneur en conseil.

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 29; 2002, ch. 19, art. 2(F).

Further inquiry

30 (1) The Governor in Council may, at any time after the receipt of a report on an inquiry into a complaint prepared by the Tribunal pursuant to subsection 29(1), request the Tribunal to inquire into and report to the Governor in Council on any matter in relation to that report.

Enquête complémentaire

30 (1) Le gouverneur en conseil peut, après réception du rapport visé au paragraphe 29(1), demander au Tribunal d'enquêter et de lui faire rapport sur toute question liée au rapport.

Terms of reference

(2) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (1) and shall prepare its report thereon in accordance with the terms of reference therefor established by the Governor in Council.

Mandat

(2) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (1) et établit un rapport à ce sujet dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil.

Copies of report

(3) The Tribunal shall send a copy of each report submitted to the Governor in Council pursuant to subsection (1) to the Minister, the complainant and any other person to whom a copy of the report on the original inquiry was submitted pursuant to subsection 29(3).

Distribution du rapport

(3) Le Tribunal fait parvenir le rapport complémentaire au ministre et au plaignant, ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête et à qui il a transmis un rapport en application du paragraphe 29(3).

Notice of report

(4) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to the Governor in Council pursuant to subsection (1)

(a) to be given to each other interested party; and

(b) to be published in the *Canada Gazette*.

Publication d'avis

(4) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission pour chaque rapport visé au paragraphe (1) et en notifie les autres intéressés.

Tabling of report

(5) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council pursuant to subsection (1) to be laid before each House of Parliament on any of

Dépôt au Parlement

(5) Le ministre dépose les rapports devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant leur transmission au gouverneur en conseil.

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 30; 2002, ch. 19, art. 3(F).

the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 30; 2002, c. 19, s. 3(F).

Definition of *surge*

30.01 (1) In this section, ***surge*** means a significant increase in imports over the trend for a recent representative base period.

Filing of surge complaint

(2) A written complaint may be filed with the Tribunal where

(a) any goods are subject to a surtax under subsection 55(1) or 63(1) of the *Customs Tariff* or are included on the Import Control List under subsection 5(3) or (3.2) of the *Export and Import Permits Act*; and

(b) the surtax or inclusion does not apply to or include goods imported from a CUSMA country on the basis of a determination made under subsection 20.01(2) or (2.1) of this Act.

Allegations

(2.1) The complaint must allege that a surge of imports of goods imported from a CUSMA country undermines the effectiveness of the surtax or the inclusion of the goods on the Import Control List.

Who must file complaint

(2.2) The complaint must be filed by a domestic producer of like or directly competitive goods, or a person or association acting on behalf of any such domestic producer.

Contents of complaint

(3) A complaint shall state in reasonable detail the facts on which the allegations are based and shall be accompanied by such information as is available to the complainant to prove those facts and such other information as may be required by the rules.

Commencement of inquiry

(4) The Tribunal shall, within thirty days after the date of receipt of a complaint, commence an inquiry into the complaint if it is satisfied that the information provided by the complainant and any other information examined by the Tribunal disclose a reasonable indication that a surge of imports of goods referred to in subsection (2) is

Définition de *augmentation subite*

30.01 (1) Au présent article, ***augmentation subite*** s'entend d'un accroissement notable des importations par rapport à la tendance enregistrée durant une période de base représentative récente.

Dépôt d'une plainte — augmentation subite

(2) Il peut être déposé une plainte écrite auprès du Tribunal lorsque :

a) d'une part, des marchandises sont assujetties à une surtaxe en vertu des paragraphes 55(1) ou 63(1) du *Tarif des douanes* ou sont inscrites sur la liste des marchandises d'importation contrôlée conformément aux paragraphes 5(3) ou (3.2) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*;

b) d'autre part, la surtaxe ou l'inscription ne s'applique pas aux marchandises importées de pays ACEUM par suite d'une décision prise conformément aux paragraphes 20.01(2) ou (2.1).

Allégations

(2.1) La plainte doit faire état du fait que l'augmentation subite de l'importation de marchandises de pays ACEUM diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription.

Plaignant

(2.2) La plainte ne peut être déposée que par un producteur de marchandises similaires ou directement concurrentes ou par toute personne ou association le représentant.

Teneur de la plainte

(3) La plainte énonce de façon suffisamment détaillée les faits sur lesquels les allégations sont fondées et comporte les renseignements ou documents qui sont de nature à prouver ces allégations, ainsi que tous les autres renseignements exigibles en application des règles du Tribunal.

Début de l'enquête

(4) Le Tribunal, dans les trente jours suivant la date de réception de la plainte, ouvre une enquête s'il est convaincu que les renseignements ou les documents fournis par le plaignant ou provenant d'autres sources indiquent de façon raisonnable qu'une augmentation subite d'importation de marchandises visées au paragraphe

undermining the effectiveness of the surtax or inclusion referred to in that subsection.

Notice of decision

(5) Where the Tribunal decides not to commence an inquiry into a complaint under subsection (4), it shall forthwith notify the complainant and each other interested party in writing of its decision and of the reasons for the refusal to commence an inquiry and, where the reasons for its decision are based in whole or in part on information that was obtained from a source other than the complainant, of the fact that the decision was based in whole or in part on that information.

Surge of imports

(6) The Tribunal shall, in the inquiry, determine whether a surge of imports of goods referred to in subsection (2) is undermining the effectiveness of the surtax or inclusion referred to in that subsection.

Report

(7) The Tribunal shall prepare a report on the inquiry not later than sixty days after the inquiry is commenced and submit copies of it to the Governor in Council, the Minister, the complainant and any person who made representations to the Tribunal during the inquiry.

Notice of report

(8) The Tribunal shall cause notice of the report to be given to other interested parties and to be published in the *Canada Gazette*.

1993, c. 44, s. 44; 1994, c. 47, s. 37; 1997, c. 36, s. 199; 2020, c. 1, s. 147.

Filing of surge complaint — CIFTA

30.011 (1) A written complaint may be filed with the Tribunal where

(a) any goods are subject to a surtax under subsection 55(1) or 63(1) of the *Customs Tariff* or are included on the Import Control List under subsection 5(3) or (3.2) of the *Export and Import Permits Act*; and

(b) the surtax or inclusion does not apply to or include goods imported from Israel or another CIFTA beneficiary on the basis of a determination made under subsection 20.02(1) or (3).

Allegations

(2) The complaint must allege that a surge of imports of goods imported from Israel or another CIFTA beneficiary

(2) diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription visées à ce paragraphe.

Notification de la décision

(5) Le Tribunal, sans délai, notifie au plaignant et aux autres intéressés sa décision motivée de ne pas tenir l'enquête visée au paragraphe (4) et notamment, le cas échéant, le fait qu'il a tenu compte, en tout ou en partie, de renseignements ou documents ne provenant pas du plaignant.

Augmentation subite

(6) L'objet de l'enquête est de déterminer si l'augmentation subite dans l'importation de marchandises visées au paragraphe (2) diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription visées à ce paragraphe.

Rapport

(7) Le Tribunal établit un rapport dans les soixante jours suivant l'ouverture de l'enquête et le fait parvenir au gouverneur en conseil, au ministre et au plaignant, ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête.

Avis

(8) Le Tribunal fait donner avis du rapport aux autres intéressés et fait publier l'avis dans la *Gazette du Canada*.

1993, ch. 44, art. 44; 1994, ch. 47, art. 37; 1997, ch. 36, art. 199; 2020, ch. 1, art. 147.

Dépôt d'une plainte : augmentation subite

30.011 (1) Il peut être déposé une plainte écrite auprès du Tribunal lorsque :

a) d'une part, des marchandises sont assujetties à une surtaxe en vertu des paragraphes 55(1) ou 63(1) du *Tarif des douanes* ou sont inscrites sur la liste des marchandises d'importation contrôlée conformément aux paragraphes 5(3) ou (3.2) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*;

b) d'autre part, la surtaxe ou l'inscription ne s'applique pas aux marchandises importées d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'ALÉCI par suite d'une décision prise conformément aux paragraphes 20.02(1) ou (3).

Allégations

(2) La plainte doit faire état du fait que l'augmentation subite de l'importation de marchandises d'Israël ou d'un

undermines the effectiveness of the surtax or the inclusion of the goods on the Import Control List.

Who must file complaint

(3) The complaint must be filed by a domestic producer of like or directly competitive goods, or a person or association acting on behalf of such a domestic producer.

Contents of complaint

(4) A complaint must state in reasonable detail the facts on which the allegations are based and must be accompanied by such information as is available to the complainant to prove those facts and such other information as may be required by the rules.

Commencement of inquiry

(5) The Tribunal shall, within thirty days after the date of receipt of a complaint, commence an inquiry into the complaint if it is satisfied that the information provided by the complainant and any other information examined by the Tribunal discloses a reasonable indication that a surge of imports of goods referred to in subsection (1) is undermining the effectiveness of the surtax or the inclusion referred to in that subsection.

Notice of decision

(6) Where the Tribunal decides not to commence an inquiry into a complaint under subsection (5), it shall immediately notify the complainant and each other interested party in writing of its decision and of the reasons for the refusal to commence an inquiry and, where the reasons for its decision are based in whole or in part on information that was obtained from a source other than the complainant, of the fact that the decision was based in whole or in part on that information.

Surge of imports

(7) The Tribunal shall, in the inquiry, determine whether a surge of imports of goods referred to in subsection (1) is undermining the effectiveness of the surtax or the inclusion referred to in that subsection.

Report

(8) The Tribunal shall prepare a report on the inquiry not later than sixty days after the inquiry is commenced and submit copies of it to the Governor in Council, the Minister, the complainant and any person who made representations to the Tribunal during the inquiry.

autre bénéficiaire de l'ALÉCI diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription.

Plaignant

(3) La plainte ne peut être déposée que par un producteur de marchandises similaires ou directement concurrentes ou par une personne ou association le représentant.

Contenu de la plainte

(4) La plainte énonce de façon suffisamment détaillée les faits sur lesquels les allégations sont fondées et comporte les renseignements ou documents qui sont de nature à prouver ces allégations, ainsi que tous les autres renseignements exigibles en application des règles du Tribunal.

Début de l'enquête

(5) Le Tribunal, dans les trente jours suivant la date de réception de la plainte, ouvre une enquête s'il est convaincu que les renseignements ou les documents fournis par le plaignant ou provenant d'autres sources indiquent de façon raisonnable qu'une augmentation subite d'importation de marchandises visées au paragraphe (1) diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription visées à ce paragraphe.

Notification de la décision

(6) Le Tribunal, sans délai, notifie au plaignant et aux autres intéressés sa décision motivée de ne pas tenir l'enquête visée au paragraphe (5) et notamment, le cas échéant, le fait qu'il a tenu compte, en tout ou en partie, de renseignements ou documents ne provenant pas du plaignant.

Augmentation subite

(7) L'objet de l'enquête est de déterminer si l'augmentation subite dans l'importation de marchandises visées au paragraphe (1) diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription visées à ce paragraphe.

Rapport

(8) Le Tribunal établit son rapport dans les soixante jours suivant l'ouverture de l'enquête et le fait parvenir au gouverneur en conseil, au ministre et au plaignant, ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête.

Notice of report

(9) The Tribunal shall cause notice of the report to be given to other interested parties and to be published in the *Canada Gazette*.

1996, c. 33, s. 24; 1997, c. 36, s. 200.

Avis

(9) Le Tribunal fait donner avis du rapport aux autres intéressés et fait publier l'avis dans la *Gazette du Canada*.

1996, ch. 33, art. 24; 1997, ch. 36, art. 200.

Definition of *surge*

30.012 (1) In this section, ***surge*** has the meaning given that word by Article F-05 of the CCFTA.

Définition de *augmentation subite*

30.012 (1) Au présent article, ***augmentation subite*** s'entend au sens de l'article F-05 de l'ALÉCC.

Filing of surge complaint

(2) A written complaint may be filed with the Tribunal if

(a) any goods are subject to a surtax under subsection 55(1) or 63(1) of the *Customs Tariff* or are included on the Import Control List under subsection 5(3) or (3.2) of the *Export and Import Permits Act*; and

(b) the surtax or inclusion does not apply to or include goods imported from Chile on the basis of a determination made under subsection 20.03(2) or (4) of this Act.

Dépôt d'une plainte : augmentation subite

(2) Il peut être déposé une plainte écrite auprès du Tribunal lorsque :

a) d'une part, des marchandises sont assujetties à une surtaxe en vertu des paragraphes 55(1) ou 63(1) du *Tarif des douanes* ou sont inscrites sur la liste des marchandises d'importation contrôlée conformément aux paragraphes 5(3) ou (3.2) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*;

b) d'autre part, la surtaxe ou l'inscription ne s'applique pas aux marchandises importées du Chili par suite d'une décision prise conformément aux paragraphes 20.03(2) ou (4).

Allegations

(3) The complaint must allege that a surge of imports of goods imported from Chile undermines the effectiveness of the surtax or the inclusion of the goods on the Import Control List.

Allégations

(3) La plainte doit faire état du fait que l'augmentation subite de l'importation de marchandises du Chili diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription.

Who must file complaint

(4) The complaint must be filed by a domestic producer of like or directly competitive goods, or a person or association acting on behalf of any such domestic producer.

Plaignant

(4) La plainte ne peut être déposée que par un producteur de marchandises similaires ou directement concurrentes ou par une personne ou association le représentant.

Contents of complaint

(5) A complaint must state in reasonable detail the facts on which the allegations are based and must be accompanied by the information that is available to the complainant to prove those facts and any other information that may be required by the rules.

Contenu de la plainte

(5) La plainte énonce de façon suffisamment détaillée les faits sur lesquels les allégations sont fondées et comporte les renseignements ou documents qui sont de nature à prouver ces allégations, ainsi que tous les autres renseignements exigibles en application des règles du Tribunal.

Commencement of inquiry

(6) The Tribunal shall, within thirty days after the date of receipt of a complaint, commence an inquiry into the complaint if it is satisfied that the information provided by the complainant and any other information examined by the Tribunal discloses a reasonable indication that a surge of imports of goods referred to in subsection (2) is

Début de l'enquête

(6) Le Tribunal, dans les trente jours suivant la date de réception de la plainte, ouvre une enquête s'il est convaincu que les renseignements ou les documents fournis par le plaignant ou provenant d'autres sources indiquent de façon raisonnable qu'une augmentation subite d'importation de marchandises visées au paragraphe

undermining the effectiveness of the surtax or inclusion referred to in that subsection.

Notice of decision

(7) Where the Tribunal decides not to commence an inquiry into a complaint under subsection (6), it shall immediately notify the complainant and each other interested party in writing of its decision and of the reasons for the refusal to commence an inquiry and, if the reasons for its decision are based in whole or in part on information that was obtained from a source other than the complainant, of the fact that the decision was based in whole or in part on that information.

Surge of imports

(8) The Tribunal shall, in the inquiry, determine whether a surge of imports of goods referred to in subsection (2) is undermining the effectiveness of the surtax or inclusion referred to in that subsection.

Report

(9) The Tribunal shall prepare a report on the inquiry not later than sixty days after the inquiry is commenced and submit copies of it to the Governor in Council, the Minister, the complainant and any person who made representations to the Tribunal during the inquiry.

Notice of report

(10) The Tribunal shall cause notice of the report to be given to other interested parties and to be published in the *Canada Gazette*.

1997, c. 14, s. 28, c. 36, s. 201.

Extension Inquiries

Definition of *extension request*

30.02 In sections 30.03 to 30.09, ***extension request*** means a written request filed with the Tribunal under section 30.04.

1994, c. 47, s. 38.

Notice of expiring orders

30.03 (1) The Tribunal shall cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of the expiry date of any order that imposes a surtax on any goods under subsection 55(1), section 60, subsection 63(1), 74(1) or (2), 76(1) or 77(1) of the *Customs Tariff* or includes any goods on the Import Control List under subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act*, but no notice shall be published if

(a) the order is repealed or ceases to have effect under subsection 56(1) or (2), 59(2) or 63(5) or section

(2) diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription visées à ce paragraphe.

Notification de la décision

(7) Le Tribunal, sans délai, notifie au plaignant et aux autres intéressés sa décision motivée de ne pas tenir l'enquête visée au paragraphe (6) et notamment, le cas échéant, le fait qu'il a tenu compte, en tout ou en partie, de renseignements ou documents ne provenant pas du plaignant.

Augmentation subite

(8) L'objet de l'enquête est de déterminer si l'augmentation subite dans l'importation de marchandises visées au paragraphe (2) diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription visées à ce paragraphe.

Rapport

(9) Le Tribunal établit son rapport dans les soixante jours suivant l'ouverture de l'enquête et le fait parvenir au gouverneur en conseil, au ministre et au plaignant, ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête.

Avis

(10) Le Tribunal fait donner avis du rapport aux autres intéressés et fait publier l'avis dans la *Gazette du Canada*.

1997, ch. 14, art. 28, ch. 36, art. 201.

Demande de prorogation

Définition de *demande de prorogation*

30.02 Aux articles 30.03 à 30.09, ***demande de prorogation*** désigne la demande écrite déposée auprès du Tribunal en vertu de l'article 30.04.

1994, ch. 47, art. 38.

Avis d'expiration

30.03 (1) En cas de prise d'un décret assujettissant des marchandises à la surtaxe visée au paragraphe 55(1), à l'article 60, aux paragraphes 63(1), 74(1) ou (2), 76(1) ou 77(1) du *Tarif des douanes* ou les portant sur la liste des marchandises d'importation contrôlée en application des paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, le Tribunal publie, dans la *Gazette du Canada*, un avis mentionnant la date d'expiration prévue par le décret; il ne doit toutefois pas le faire lorsque :

64 of the *Customs Tariff* or is revoked under subsection 5(4.4) of the *Export and Import Permits Act* before the end of the effective period specified in the order;

(b) the total of the effective period specified in the order and any periods during which the goods were subject to any related orders made under subsection 55(1), section 60 or subsection 63(1) of the *Customs Tariff* or subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act* is eight years;

(c) the total of the effective period specified in the order and any periods during which the goods were subject to a surtax imposed by an order made under subsection 74(1) or (2) of the *Customs Tariff* is four years;

(d) the total of the effective period specified in the order and any periods during which the goods were subject to a surtax imposed by an order made under subsection 76(1) of the *Customs Tariff* is, in the case of motor vehicles of heading No. 87.03 imported from Japan, five years or in the case of any other goods, three years; or

(e) the total of the effective period specified in the order and any periods during which the goods were subject to a surtax imposed by an order made under subsection 77(1) of the *Customs Tariff* is four years.

a) soit le décret a cessé de s'appliquer avant cette date en raison des paragraphes 56(1) ou (2), 59(2) ou 63(5) ou de l'article 64 du *Tarif des douanes* ou du paragraphe 5(4.4) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*;

b) soit la période spécifiée dans le décret et les périodes pendant lesquelles la surtaxe ou l'inscription a été en vigueur, par suite des décrets pris en vertu du paragraphe 55(1), de l'article 60 ou du paragraphe 63(1) du *Tarif des douanes* ou des paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, totalisent huit ans;

c) soit la période spécifiée dans le décret et les périodes pendant lesquelles la surtaxe a été en vigueur, par suite des décrets pris en vertu des paragraphes 74(1) ou (2) du *Tarif des douanes*, totalisent quatre ans;

d) soit la période spécifiée dans le décret et les périodes pendant lesquelles la surtaxe a été en vigueur, par suite des décrets pris en vertu du paragraphe 76(1) du *Tarif des douanes*, totalisent cinq ans dans le cas où les marchandises en cause sont des véhicules automobiles de la position 87.03 importés du Japon ou trois ans dans le cas de toute autre marchandise;

e) soit la période spécifiée dans le décret et les périodes pendant lesquelles la surtaxe a été en vigueur, par suite des décrets pris en vertu du paragraphe 77(1) du *Tarif des douanes*, totalisent quatre ans.

Manner and contents of publication

(2) The notice shall be published in accordance with the rules and shall state the final date for filing an extension request in respect of the order.

1994, c. 47, s. 38; 1996, c. 33, s. 25; 1997, c. 14, s. 29, c. 36, s. 202; 2014, c. 28, s. 40; 2018, c. 23, s. 38.

Modalités de publication

(2) L'avis doit être publié selon les règles du Tribunal et préciser la date limite de dépôt d'une demande de prorogation.

1994, ch. 47, art. 38; 1996, ch. 33, art. 25; 1997, ch. 14, art. 29, ch. 36, art. 202; 2014, ch. 28, art. 40; 2018, ch. 23, art. 38.

Filing of request relating to extension orders

30.04 (1) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods that are subject to an order referred to in subsection 30.03(1), or any person or association acting on behalf of any such domestic producer, may file with the Tribunal a written request that an extension order be made under subsection 63(1), 74(7), 76(3) or 77(3) of the *Customs Tariff* or subsection 5(3.2) of the *Export and Import Permits Act* because an order continues to be necessary to prevent or remedy serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

Dépôt d'une demande de prorogation

30.04 (1) Le producteur de marchandises similaires ou faisant directement concurrence à des marchandises auxquelles s'applique le décret visé au paragraphe 30.03(1), de même que toute personne ou association le représentant, peut déposer auprès du Tribunal une demande écrite visant à obtenir la prise du décret visé aux paragraphes 63(1), 74(7), 76(3) ou 77(3) du *Tarif des douanes* ou au paragraphe 5(3.2) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* parce qu'un décret continue d'être nécessaire pour éviter qu'un dommage grave ne soit causé aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou pour réparer un tel dommage.

Requests — trade unions

(1.1) An extension request may also be filed by a trade union whose members are engaged in the Canadian production of the like or directly competitive goods.

Time limit for filing extension request

(2) An extension request shall be filed no later than the final date for filing specified in the notice published pursuant to subsection 30.03(2).

Receipt to be acknowledged

(3) The Tribunal shall, forthwith after receipt of an extension request, notify the requester in writing of its receipt and the date of its receipt.

1994, c. 47, s. 38; 1996, c. 33, s. 26; 1997, c. 14, s. 30, c. 36, s. 203; 2014, c. 28, s. 41; 2018, c. 23, s. 39; 2022, c. 10, s. 216.

Contents of extension request

30.05 (1) An extension request shall

(a) state in reasonable detail the facts on which it is based;

(b) in the case of an extension request filed by or on behalf of a domestic producer, state an estimate of the total percentage of Canadian production of the like or directly competitive goods that is produced by the producer;

(b.1) in the case of an extension request filed by a trade union,

(i) state an estimate of the total percentage of Canadian production of the like or directly competitive goods that is produced by its members, and

(ii) provide evidence that one or more domestic producers of the like or directly competitive goods support the request and state an estimate of the total percentage of Canadian production of the like or directly competitive goods that is produced by those producers; and

(c) make any other representations that the requester considers relevant to the matter.

Accompanying information

(2) An extension request shall be accompanied by

(a) such information as is available to the requester to prove the facts referred to in paragraph (1)(a) and

Dépôt par un syndicat

(1.1) La demande peut également être déposée par un syndicat dont les membres sont engagés dans la production canadienne de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Délai de dépôt

(2) La demande doit être déposée au plus tard le jour mentionné dans l'avis visé au paragraphe 30.03(2).

Accusé de réception

(3) Le Tribunal accuse, sans délai et par écrit, réception de la demande auprès de son auteur et lui en précise la date.

1994, ch. 47, art. 38; 1996, ch. 33, art. 26; 1997, ch. 14, art. 30, ch. 36, art. 203; 2014, ch. 28, art. 41; 2018, ch. 23, art. 39; 2022, ch. 10, art. 216.

Teneur : demande de prorogation

30.05 (1) La demande de prorogation comporte les éléments suivants :

a) un énoncé suffisamment détaillé des faits sur lesquels elle se fonde;

b) s'agissant d'une demande déposée par un producteur national ou en son nom, une estimation du pourcentage de sa production par rapport à la production canadienne de marchandises similaires ou directement concurrentes;

b.1) s'agissant d'une demande déposée par un syndicat, elle comporte également :

(i) une estimation du pourcentage de la production de ses membres par rapport à la production canadienne de marchandises similaires ou directement concurrentes,

(ii) une preuve de l'appui d'un ou de plusieurs producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes à l'égard de la demande et une estimation du pourcentage de la production de ceux-ci par rapport à la production canadienne de marchandises similaires ou directement concurrentes;

c) toute autre observation jugée utile en l'espèce par le plaignant.

Renseignements à l'appui

(2) Le dossier de la demande doit en outre comporter les renseignements ou documents dont dispose le demandeur et qui sont de nature à prouver ses allégations et à étayer l'estimation du pourcentage, ainsi que tous les

to substantiate the estimates referred to in paragraph (1)(b) or (b.1); and

(b) such other information as may be required by the rules.

1994, c. 47, s. 38; 2022, c. 10, s. 217.

autres renseignements exigibles en application des règles du Tribunal.

1994, ch. 47, art. 38; 2022, ch. 10, art. 217.

Request for additional information

30.06 (1) Within twenty-one days after receiving an extension request, the Tribunal may, by notice in writing, ask the requester to provide such additional information as the Tribunal considers necessary for the request to be properly documented.

Complément d'information

30.06 (1) Le Tribunal peut, dans les vingt et un jours suivant la date de la réception de la demande de prorogation, demander par écrit au demandeur de lui fournir le complément d'information qu'il estime nécessaire pour compléter le dossier.

Tribunal shall determine if complaint is properly documented

(2) The Tribunal shall determine whether an extension request is properly documented within twenty-one days after receiving the request or, where the Tribunal has asked the requester to provide additional information pursuant to subsection (1), within twenty-one days after receiving the additional information.

Recevabilité de la demande

(2) Dans les vingt et un jours suivant la réception de la demande ou, le cas échéant, du complément d'information demandé, le Tribunal décide si le dossier de la demande est complet ou non.

Notice where request properly documented

(3) Where the Tribunal determines that an extension request is properly documented, it shall forthwith

(a) notify the requester in writing that the request is properly documented; and

(b) notify each other interested party in writing that it has received the request and that the request is properly documented.

Décision positive

(3) Dans le cas d'une décision positive, le Tribunal la notifie sans délai au demandeur ainsi qu'aux autres intéressés.

Notice where request not properly documented

(4) Where the Tribunal determines that an extension request is not properly documented, it shall forthwith notify the requester in writing that the request is not properly documented and of its reasons for so concluding.

1994, c. 47, s. 38.

Décision négative

(4) Dans le cas contraire, il notifie sans délai sa décision motivée au demandeur seulement.

1994, ch. 47, art. 38.

Inquiries into extension requests

30.07 (1) The Tribunal shall commence an inquiry into an extension request within thirty days after notice is given to the requester that the extension request is properly documented if the Tribunal is satisfied

(a) that the information provided by the requester and any other information examined by the Tribunal discloses a reasonable indication that an order continues to be necessary to prevent or remedy serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

Ouverture de l'enquête

30.07 (1) Le Tribunal ouvre, dans les trente jours suivant la date de la notification au demandeur du fait que le dossier est complet, une enquête sur la demande de prorogation s'il est convaincu :

a) que les renseignements et documents fournis par le demandeur ou en provenance d'autres sources indiquent de façon raisonnable qu'un décret continue d'être nécessaire pour éviter qu'un dommage grave ne soit causé aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou pour réparer un tel dommage;

(b) that the extension request is made by or on behalf of, or with the support of, domestic producers who produce a major proportion of domestic production of the like or directly competitive goods.

b) que la demande est présentée ou appuyée par les producteurs nationaux d'une part importante des marchandises similaires ou directement concurrentes produites au Canada, ou qu'elle est présentée en leur nom.

Notice of decision

(2) Where the Tribunal decides to commence an inquiry into an extension request under subsection (1), it shall forthwith

(a) notify the requester and each other interested party in writing of its decision, of the reasons for its decision and of the date on which any hearing in the inquiry shall commence;

(b) cause a notice of its decision and the date on which any hearing in the inquiry shall commence to be published in the *Canada Gazette*; and

(c) send to the Minister a copy of its decision, a copy of the request and the information accompanying the request and a copy of any other relevant information examined by the Tribunal in relation to the request.

Notification de la décision : ouverture d'enquête

(2) Le Tribunal, sans délai, notifie au demandeur et aux autres intéressés sa décision motivée d'ouvrir une enquête et la date du début de l'audience; il en fait publier avis dans la *Gazette du Canada* et transmet au ministre le texte de sa décision et de la demande, ainsi que les documents et renseignements pertinents à l'appui de celle-ci obtenus du demandeur ou d'autres sources.

Idem

(3) Where the Tribunal decides not to commence an inquiry into an extension request under subsection (1), it shall forthwith

(a) notify the requester and each other interested party in writing of its decision and of the reasons for its refusal to commence an inquiry and, where the reasons for its decision are based in whole or in part on information that was obtained from a source other than the requester, of the fact that the decision was based in whole or in part on such information; and

(b) cause a notice of its decision to be published in the *Canada Gazette*.

1994, c. 47, s. 38; 2022, c. 10, s. 218.

Notification de la décision : absence d'enquête

(3) Le Tribunal, sans délai, notifie au demandeur et aux autres intéressés sa décision de ne pas tenir d'enquête et les motifs à son soutien dont, le cas échéant, le fait que des renseignements ou documents obtenus d'une autre source que le demandeur ont été considérés, et en fait publier avis dans la *Gazette du Canada*.

1994, ch. 47, art. 38; 2022, ch. 10, art. 218.

Continuing necessity of order

30.08 (1) The Tribunal shall, in an inquiry into an extension request, determine whether

(a) an order continues to be necessary to prevent or remedy serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

(b) there is evidence that the domestic producers of like or directly competitive goods are adjusting, as determined in accordance with any regulations made under paragraph 40(b).

Objet de l'enquête

30.08 (1) L'objet de l'enquête visée à l'article 30.07 est de déterminer si, d'une part, un décret continue d'être nécessaire pour éviter qu'un dommage grave ne soit causé aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou pour réparer un tel dommage, et, d'autre part, il existe des éléments de preuve selon lesquels ceux-ci procèdent à des ajustements, selon les règlements pris en vertu de l'alinéa 40b).

Other matters

(2) The Tribunal shall, in an inquiry into an extension request, examine any other matter in relation to the extension request that the Governor in Council refers to it for examination.

1994, c. 47, s. 38.

Report on extension inquiry

30.09 (1) Not later than forty-five days before the expiration date of the order to which an inquiry under subsection 30.07(1) relates, the Tribunal shall prepare a report on the inquiry and submit a copy of it to the Governor in Council, the Minister, the requester and any other person who made representations to the Tribunal during the inquiry.

Notice of report

(2) Where the Tribunal has prepared a report on an inquiry pursuant to subsection (1), it shall cause notice of the report

(a) to be given to each other interested party; and

(b) to be published in the *Canada Gazette*.

Tabling of report in certain cases

(3) Where, pursuant to subsection 30.08(2), the Governor in Council refers a matter to the Tribunal for examination in an inquiry into an extension request, the Minister shall cause a copy of the report on the inquiry to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is submitted to the Governor in Council.

1994, c. 47, s. 38.

Complaints by Potential Suppliers

Definitions

30.1 In this section and in sections 30.11 to 30.19,

complaint means a complaint filed with the Tribunal under subsection 30.11(1); (*plainte*)

designated contract means a contract for the supply of goods or services that has been or is proposed to be awarded by a government institution and that is designated or of a class of contracts designated by the regulations; (*contrat spécifique*)

government institution means any department or ministry of state of the Government of Canada, or any other

Autres questions

(2) Au cours de l'enquête, le Tribunal étudie les questions connexes dont le saisit le gouverneur en conseil.

1994, ch. 47, art. 38.

Rapport d'enquête

30.09 (1) Au plus tard quarante-cinq jours avant la date d'expiration du décret visé par l'enquête menée en vertu du paragraphe 30.07(1), le Tribunal établit un rapport qu'il transmet au gouverneur en conseil, au ministre, au demandeur et à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête.

Publication d'avis

(2) Le Tribunal fait publier avis du rapport dans la *Gazette du Canada* et en avise les autres intéressés.

Dépôt au Parlement

(3) Le ministre dépose le rapport établi par le Tribunal à la suite de la saisine visée au paragraphe 30.08(2) devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la transmission du rapport au gouverneur en conseil.

1994, ch. 47, art. 38.

Plaintes des fournisseurs potentiels

Définitions

30.1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 30.11 à 30.19.

contrat spécifique Contrat relatif à un marché de fournitures ou services qui a été accordé par une institution fédérale — ou pourrait l'être — , et qui soit est précisé par règlement, soit fait partie d'une catégorie réglementaire. (*designated contract*)

fournisseur potentiel Sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 40f.1), tout soumissionnaire — même potentiel — d'un contrat spécifique. (*potential supplier*)

body or office, that is designated by the regulations; (*institution fédérale*)

interested party means a potential supplier or any person who has a material and direct interest in any matter that is the subject of a complaint; (*intéressée*)

potential supplier means, subject to any regulations made under paragraph 40(f.1), a bidder or prospective bidder on a designated contract. (*fournisseur potentiel*)

1993, c. 44, s. 44; 1994, c. 47, s. 39.

institution fédérale Ministère ou département d'État fédéral, ainsi que tout autre organisme, désigné par règlement. (*government institution*)

intéressée S'appliquant à « partie », le terme vise tout fournisseur potentiel ou toute personne ayant un intérêt économique direct dans l'affaire en cause dans une plainte. (*interested party*)

plainte Plainte déposée auprès du Tribunal en vertu du paragraphe 30.11(1). (*complaint*)

1993, ch. 44, art. 44; 1994, ch. 47, art. 39.

Filing of complaint

30.11 (1) Subject to the regulations, a potential supplier may file a complaint with the Tribunal concerning any aspect of the procurement process that relates to a designated contract and request the Tribunal to conduct an inquiry into the complaint.

Contents of complaint

(2) A complaint must

(a) be in writing;

(b) identify the complainant, the designated contract concerned and the government institution that awarded or proposed to award the contract;

(c) contain a clear and detailed statement of the substantive and factual grounds of the complaint;

(d) state the form of relief requested;

(e) set out the address of the complainant to which notices and other communications respecting the complaint may be sent;

(f) include all information and documents relevant to the complaint that are in the complainant's possession;

(g) be accompanied by any additional information and documents required by the rules; and

(h) be accompanied by the fees required by the regulations.

Chairperson may assign member

(3) The Chairperson may assign one member of the Tribunal to deal with a complaint and a member so assigned has and may exercise all of the Tribunal's powers, and has and may perform all of the Tribunal's duties and functions, in relation to the complaint.

1993, c. 44, s. 44; 1994, c. 47, s. 40(E); 1999, c. 12, s. 61(E).

Dépôt des plaintes

30.11 (1) Tout fournisseur potentiel peut, sous réserve des règlements, déposer une plainte auprès du Tribunal concernant la procédure des marchés publics suivie relativement à un contrat spécifique et lui demander d'enquêter sur cette plainte.

Forme et teneur

(2) Pour être conforme, la plainte doit remplir les conditions suivantes :

a) être formulée par écrit;

b) préciser le contrat spécifique visé, le nom du plaignant et celui de l'institution fédérale chargée de l'adjudication du contrat;

c) exposer de façon claire et détaillée ses motifs et les faits à l'appui;

d) préciser la nature de la réparation demandée;

e) préciser l'adresse du plaignant où peuvent être envoyées les notifications et autres communications relatives à la plainte;

f) fournir tous les renseignements et documents pertinents que le plaignant a en sa possession;

g) fournir tous renseignements et documents supplémentaires exigés par les règles;

h) comporter le paiement des droits réglementaires.

Désignation de membre

(3) Le président peut désigner un membre du Tribunal pour l'instruction de la plainte. Celui-ci exerce dès lors les pouvoirs et fonctions du Tribunal.

1993, ch. 44, art. 44; 1994, ch. 47, art. 40(A); 1999, ch. 12, art. 61(A).

Notice of receipt

30.12 (1) The Tribunal shall notify the complainant in writing of the receipt of the complaint.

Notice of deficiency

(2) Where the Tribunal determines that a complaint does not comply with subsection 30.11(2), it shall notify the complainant in writing and specify the deficiencies to be corrected, the corrective action required and the period within which the action must be taken.

Notice of compliance

(3) Where the Tribunal determines that a complaint complies with subsection 30.11(2), it shall notify, in writing, the complainant, the relevant government institution and any other party that the Tribunal considers to be an interested party.

1993, c. 44, s. 44.

Decision to conduct inquiry

30.13 (1) Subject to the regulations, after the Tribunal determines that a complaint complies with subsection 30.11(2), it shall decide whether to conduct an inquiry into the complaint, which inquiry may include a hearing.

Notice of inquiry

(2) Where the Tribunal decides to conduct an inquiry, it shall notify, in writing, the complainant, the relevant government institution and any other party that the Tribunal considers to be an interested party and give them an opportunity to make representations to the Tribunal with respect to the complaint.

Postponement of award of contract

(3) Where the Tribunal decides to conduct an inquiry into a complaint that concerns a designated contract proposed to be awarded by a government institution, the Tribunal may order the government institution to postpone the awarding of the contract until the Tribunal determines the validity of the complaint.

Idem

(4) The Tribunal shall rescind an order made under subsection (3) if, within the prescribed period after the order is made, the government institution certifies in writing that the procurement of the goods or services to which the designated contract relates is urgent or that a delay in awarding the contract would be contrary to the public interest.

Decision not to conduct or to cease inquiry

(5) The Tribunal may decide not to conduct an inquiry into a complaint or decide to cease conducting an inquiry

Avis de réception

30.12 (1) Le Tribunal avise le plaignant par écrit de la réception de la plainte.

Notification — plainte non conforme

(2) Lorsqu'il détermine que la plainte n'est pas conforme, le Tribunal notifie sa décision au plaignant en précisant les points à corriger, ainsi que les mesures à prendre et le délai imparti à cet effet.

Notification — plainte conforme

(3) Lorsqu'il détermine que la plainte est conforme, le Tribunal notifie sa décision au plaignant, à l'institution fédérale concernée et à toute autre partie qu'il juge intéressée.

1993, ch. 44, art. 44.

Enquête

30.13 (1) Après avoir jugé la plainte conforme et sous réserve des règlements, le Tribunal détermine s'il y a lieu d'enquêter. L'enquête peut comporter une audience.

Avis d'enquête

(2) S'il décide d'enquêter sur la plainte, le Tribunal notifie sa décision au plaignant, à l'institution fédérale concernée et à toute autre partie qu'il juge intéressée et leur donne l'occasion de lui présenter leurs arguments.

Report de l'adjudication

(3) Le cas échéant, le Tribunal peut ordonner à l'institution fédérale de différer l'adjudication du contrat spécifique en cause jusqu'à ce qu'il se soit prononcé sur la validité de la plainte.

Annulation

(4) Il doit toutefois annuler l'ordonnance dans le cas où, avant l'expiration du délai réglementaire suivant la date où elle est rendue, l'institution fédérale certifie par écrit que l'acquisition de fournitures ou services qui fait l'objet du contrat spécifique est urgente ou qu'un retard pourrait être contraire à l'intérêt public.

Refus

(5) S'il estime que la plainte est dénuée de tout intérêt ou entachée de mauvaise foi, le Tribunal peut refuser de

if it is of the opinion that the complaint is trivial, frivolous or vexatious or is not made in good faith, and where the Tribunal so decides, it shall notify, in writing, the complainant, the relevant government institution and any other party that the Tribunal considers to be an interested party of that decision and the reasons therefor.

1993, c. 44, s. 44.

Matters inquired into

30.14 (1) In conducting an inquiry, the Tribunal shall limit its considerations to the subject-matter of the complaint.

Matter to be decided

(2) At the conclusion of an inquiry, the Tribunal shall determine whether the complaint is valid on the basis of whether the procedures and other requirements prescribed in respect of the designated contract, or the class of contracts to which it belongs, have been or are being observed.

1993, c. 44, s. 44.

Findings and recommendations

30.15 (1) Where the Tribunal decides to conduct an inquiry, it shall, within the prescribed period after the complaint is filed, provide the complainant, the relevant government institution and any other party that the Tribunal considers to be an interested party with the Tribunal's findings and recommendations, if any.

Remedies

(2) Subject to the regulations, where the Tribunal determines that a complaint is valid, it may recommend such remedy as it considers appropriate, including any one or more of the following remedies:

(a) that a new solicitation for the designated contract be issued;

(b) that the bids be re-evaluated;

(c) that the designated contract be terminated;

(d) that the designated contract be awarded to the complainant; or

(e) that the complainant be compensated by an amount specified by the Tribunal.

Criteria to be applied

(3) The Tribunal shall, in recommending an appropriate remedy under subsection (2), consider all the circumstances relevant to the procurement of the goods or services to which the designated contract relates, including

procéder à l'enquête ou y mettre fin, auquel cas il notifie sa décision, motifs à l'appui, au plaignant, à l'institution fédérale concernée et à toute autre partie qu'il juge intéressée.

1993, ch. 44, art. 44.

Objet de la plainte

30.14 (1) Dans son enquête, le Tribunal doit limiter son étude à l'objet de la plainte.

Décision

(2) Le Tribunal détermine la validité de la plainte en fonction des critères et procédures établis par règlement pour le contrat spécifique ou la catégorie dont il fait partie.

1993, ch. 44, art. 44.

Conclusions et recommandations

30.15 (1) Lorsqu'il a décidé d'enquêter, le Tribunal, dans le délai réglementaire suivant le dépôt de la plainte, remet au plaignant, à l'institution fédérale concernée et à toute autre partie qu'il juge être intéressée ses conclusions et ses éventuelles recommandations.

Mesures correctives

(2) Sous réserve des règlements, le Tribunal peut, lorsqu'il donne gain de cause au plaignant, recommander que soient prises des mesures correctives, notamment les suivantes :

a) un nouvel appel d'offres;

b) la réévaluation des soumissions présentées;

c) la résiliation du contrat spécifique;

d) l'attribution du contrat spécifique au plaignant;

e) le versement d'une indemnité, dont il précise le montant, au plaignant.

Critères

(3) Dans sa décision, le Tribunal tient compte de tous les facteurs qui interviennent dans le marché de fournitures ou services visé par le contrat spécifique, notamment des suivants :

(a) the seriousness of any deficiency in the procurement process found by the Tribunal;

(b) the degree to which the complainant and all other interested parties were prejudiced;

(c) the degree to which the integrity and efficiency of the competitive procurement system was prejudiced;

(d) whether the parties acted in good faith; and

(e) the extent to which the contract was performed.

a) la gravité des irrégularités qu'il a constatées dans la procédure des marchés publics;

b) l'ampleur du préjudice causé au plaignant ou à tout autre intéressé;

c) l'ampleur du préjudice causé à l'intégrité ou à l'efficacité du mécanisme d'adjudication;

d) la bonne foi des parties;

e) le degré d'exécution du contrat.

Cost of preparing response

(4) Subject to the regulations, the Tribunal may award to the complainant the reasonable costs incurred by the complainant in preparing a response to the solicitation for the designated contract.

1993, c. 44, s. 44.

Indemnité

(4) Le Tribunal peut, sous réserve des règlements, accorder au plaignant le remboursement des frais entraînés par la préparation d'une réponse à l'appel d'offres.

1993, ch. 44, art. 44.

Costs

30.16 (1) Subject to the regulations, the Tribunal may award costs of, and incidental to, any proceedings before it in relation to a complaint on a final or interim basis and the costs may be fixed at a sum certain or may be taxed.

Frais

30.16 (1) Les frais relatifs à l'enquête — même provisionnels — sont, sous réserve des règlements, laissés à l'appréciation du Tribunal et peuvent être fixés ou taxés.

Payment

(2) Subject to the regulations, the Tribunal may direct by whom and to whom any costs are to be paid and by whom they are to be taxed and allowed.

1993, c. 44, s. 44.

Idem

(2) Le Tribunal peut, sous réserve des règlements, désigner les créanciers et les débiteurs des frais, ainsi que les responsables de leur taxation ou autorisation.

1993, ch. 44, art. 44.

Intervenors

30.17 An interested party may, with leave of the Tribunal, intervene in any proceedings before the Tribunal in relation to a complaint.

1993, c. 44, s. 44.

Intervenants

30.17 Tout intéressé peut, avec l'autorisation du Tribunal, intervenir dans la procédure de plainte que celui-ci instruit.

1993, ch. 44, art. 44.

Implementation of recommendations

30.18 (1) Where the Tribunal makes recommendations to a government institution under section 30.15, the government institution shall, subject to the regulations, implement the recommendations to the greatest extent possible.

Mise en œuvre des recommandations

30.18 (1) Lorsque le Tribunal lui fait des recommandations en vertu de l'article 30.15, l'institution fédérale doit, sous réserve des règlements, les mettre en œuvre dans toute la mesure du possible.

Notice of intention

(2) Within the prescribed period, the government institution shall advise the Tribunal in writing of the extent to which it intends to implement the recommendations and, if it does not intend to implement them fully, the reasons for not doing so.

Idem

(2) Elle doit en outre, par écrit et dans le délai réglementaire, lui faire savoir dans quelle mesure elle compte mettre en œuvre les recommandations et, dans tous les cas où elle n'entend pas les appliquer en totalité, lui motiver sa décision.

Notice of progress

(3) Where the government institution has advised the Tribunal that it intends to implement the recommendations in whole or in part, it shall further advise the Tribunal in writing, within the prescribed period, of the extent to which it has then implemented the recommendations.

1993, c. 44, s. 44.

Comments and observations

30.19 (1) The Tribunal may provide the deputy head of a government institution with its comments and observations on any matter that the Tribunal considers should be brought to the attention of the deputy head in connection with the procurement process.

Definition of *deputy head*

(2) In subsection (1), ***deputy head*** means

(a) where the government institution is a department or ministry of state, the person having by law the status of deputy head; and

(b) where the government institution is any other body or an office, the chief executive officer of that body or the person holding that office.

1993, c. 44, s. 44.

Safeguard Measures in Respect of China

Definitions

30.2 The following definitions apply in this section and in sections 30.21 to 30.25.

action means

(a) any action, including a provisional action, taken

(i) by the People's Republic of China to prevent or remedy market disruption in a WTO Member other than Canada, or

(ii) by a WTO Member other than Canada to withdraw concessions under the World Trade Organization Agreement or otherwise to limit imports to prevent or remedy market disruption in that Member caused or threatened by the importation of goods originating in the People's Republic of China; or

(b) any combination of actions referred to in paragraph (a). (*mesure*)

Idem

(3) Lorsqu'elle a avisé le Tribunal qu'elle entend donner suite aux recommandations, elle doit lui indiquer, dans le délai réglementaire et par écrit, dans quelle mesure elle l'a fait.

1993, ch. 44, art. 44.

Commentaires et observations

30.19 (1) Le Tribunal peut faire des commentaires ou des observations à l'administrateur général d'une institution fédérale concernant toute question qui, à son avis, requiert l'attention de celui-ci en ce qui touche la procédure des marchés publics.

Définition de *administrateur général*

(2) L'***administrateur général*** d'une institution fédérale est, dans le cas d'un ministère ou d'un département d'État, la personne en ayant de plein droit le statut et, dans celui de tout autre organisme, le premier dirigeant en titre ou en fonction.

1993, ch. 44, art. 44.

Mesures de sauvegarde visant la chine

Définitions

30.2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 30.21 à 30.25.

cause importante Toute cause sérieuse de dommage sensible ou de menace d'un tel dommage, sans qu'il soit nécessaire que l'importance de la cause soit égale ou supérieure à celle d'autres causes. (*significant cause*)

désorganisation du marché Accroissement rapide de la quantité de marchandises importées, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de ces marchandises, qui constitue une cause importante de dommage sensible ou de menace de dommage sensible à l'industrie nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes. (*market disruption*)

membre de l'OMC Membre de l'Organisation mondiale du commerce instituée par l'article I de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce signé à Marrakech le 15 avril 1994. (*WTO Member*)

market disruption means a rapid increase in the importation of goods that are like or directly competitive with goods produced by a domestic industry, in absolute terms or relative to the production of those goods by a domestic industry, so as to be a significant cause of material injury, or threat of material injury, to the domestic industry. (*désorganisation du marché*)

significant cause means, in respect of a material injury or threat thereof, an important cause that need not be as important as, or more important than, any other cause of the material injury or threat. (*cause importante*)

WTO Member means a Member of the World Trade Organization established by Article I of the Agreement Establishing the World Trade Organization, signed at Marrakesh on April 15, 1994. (*membre de l'OMC*)

2002, c. 19, s. 4.

mesure

a) Mesure, provisoire ou non, prise :

(i) soit par la République populaire de Chine pour prévenir ou corriger toute désorganisation du marché d'un membre de l'OMC autre que le Canada,

(ii) soit par un membre de l'OMC autre que le Canada en vue de retirer des concessions accordées dans le cadre de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, ou de limiter d'une autre manière les importations pour prévenir ou corriger toute désorganisation du marché que cause ou menace de causer l'importation de marchandises originaires de la République populaire de Chine;

b) combinaison de mesures visées à l'alinéa a). (*action*)

2002, ch. 19, art. 4.

Inquiry into market disruption and trade diversion

30.21 (1) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on any matter in relation to

(a) the importation of goods originating in the People's Republic of China into Canada in such increased quantities or under such conditions as to cause or threaten to cause market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods, or

(b) any action that causes or threatens to cause a significant diversion of trade into the domestic market in Canada

that the Governor in Council refers to the Tribunal for inquiry.

Terms of reference

(2) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (1) and shall prepare its report on it in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council.

Tabling of report

(3) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council pursuant to this section to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is submitted.

Enquête : désorganisation du marché et détournement des échanges

30.21 (1) Le Tribunal, sur saisine par le gouverneur en conseil, enquête et lui fait un rapport sur toute question liée, selon le cas, à :

a) l'importation de marchandises originaires de la République populaire de Chine en quantité tellement accrue ou dans des conditions telles que leur importation cause ou menace de causer une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes;

b) une mesure qui cause ou menace de causer un important détournement des échanges vers le marché intérieur.

Mandat

(2) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (1) et établit son rapport dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil.

Dépôt au Parlement

(3) Le ministre dépose le rapport visé au présent article devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission au gouverneur en conseil.

Notice of report

(4) The Tribunal shall cause a notice of the submission of a report pursuant to this section to be published in the *Canada Gazette*.

2002, c. 19, s. 4.

Publication d'avis

(4) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport visé au présent article.

2002, ch. 19, art. 4.

Filing of complaint — market disruption

30.22 (1) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with goods originating in the People's Republic of China being imported into Canada, or any person or association acting on behalf of any such domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that the imported goods are being imported in such increased quantities or under such conditions as to cause or threaten to cause market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods.

Dépôt de la plainte : désorganisation du marché

30.22 (1) Lorsqu'il estime que certaines marchandises originaires de la République populaire de Chine sont importées en quantité tellement accrue ou dans des conditions telles que leur importation cause ou menace de causer une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, chacun de ces producteurs ou toute personne ou association le représentant peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Contents of complaint

(2) A complaint shall

(a) state in reasonable detail the facts on which the allegations are based;

(b) state an estimate of the total percentage of Canadian production of the like or directly competitive goods that is produced by the domestic producers by whom or on whose behalf the complaint is filed;

(c) be accompanied by any information that is available to the complainant to support the facts referred to in paragraph (a) and to substantiate the estimate referred to in paragraph (b);

(d) be accompanied by any other information that may be required by the rules; and

(e) make any other representations that the complainant deems relevant to the matter.

Teneur

(2) La plainte doit comporter les éléments suivants :

a) un énoncé raisonnablement détaillé des faits sur lesquels elle se fonde;

b) une estimation du pourcentage, par rapport à la production canadienne de marchandises similaires ou directement concurrentes, de celle des producteurs nationaux par qui ou au nom de qui la plainte est déposée;

c) les renseignements ou documents dont dispose le plaignant et qui sont de nature à étayer les faits visés à l'alinéa a) et l'estimation visée à l'alinéa b);

d) tous les autres renseignements exigibles en application des règles du Tribunal;

e) toute autre observation jugée utile en l'espèce par le plaignant.

Commencement of inquiry

(3) On receipt of a complaint that meets the requirements of subsection (2), the Tribunal shall commence an inquiry into the complaint if it is satisfied

(a) that the information provided by the complainant and any other information examined by the Tribunal discloses a reasonable indication that the goods originating in the People's Republic of China that are the subject of the complaint are being imported in such increased quantities or under such conditions as to cause or threaten to cause market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods;

Ouverture de l'enquête

(3) Sur réception d'une plainte comportant les éléments visés au paragraphe (2), le Tribunal ouvre une enquête sur la plainte s'il est convaincu :

a) que les renseignements et les documents fournis par le plaignant ou provenant d'autres sources indiquent de façon raisonnable que les marchandises originaires de la République populaire de Chine visées par la plainte sont importées en quantité tellement accrue ou dans des conditions telles que leur importation cause ou menace de causer une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes;

(b) that the complaint is made by or on behalf of domestic producers who produce a major proportion of the domestic production of the like or directly competitive goods; and

(c) where an inquiry under this section and sections 30.21 and 30.23 to 30.25 in relation to like or directly competitive goods has been completed or terminated during the twelve-month period preceding the date of receipt of the complaint, that the circumstances are sufficiently different to warrant a new inquiry.

b) que la plainte est déposée par les producteurs nationaux d'une part importante des marchandises similaires ou directement concurrentes produites au Canada, ou en leur nom;

c) que les faits en cause sont suffisamment différents de ceux présentés au cours des enquêtes tenues en application du présent article et des articles 30.21 et 30.23 à 30.25, sur des marchandises similaires ou directement concurrentes, dans les douze mois précédant la date de réception de la plainte, pour justifier la tenue d'une nouvelle enquête.

Notice of decision to commence inquiry

(4) Where the Tribunal decides to commence an inquiry into the complaint, it shall immediately

(a) notify the complainant and each other interested party in writing of its decision, of the reasons for it and of the date on which any hearing in the inquiry shall commence;

(b) cause a notice of its decision and the date on which any hearing in the inquiry shall commence to be published in the *Canada Gazette*; and

(c) send to the Minister a copy of its decision, a copy of the complaint, and the information accompanying the complaint, and a copy of any other relevant information examined by the Tribunal in relation to the complaint.

Notification de la décision : ouverture d'enquête

(4) Le Tribunal notifie sans délai au plaignant et aux autres intéressés sa décision motivée d'ouvrir une enquête et la date du début de l'audience; il en fait publier avis dans la *Gazette du Canada* et transmet au ministre le texte de sa décision et de la plainte, ainsi que les documents et renseignements pertinents à l'appui de celle-ci obtenus du plaignant ou d'autres sources.

Notice of decision not to commence inquiry

(5) Where the Tribunal decides not to commence an inquiry into the complaint, it shall immediately

(a) notify the complainant and each other interested party in writing of its decision, of the reasons for its refusal to commence an inquiry and, where the reasons for its decision are based in whole or in part on information that was obtained from a source other than the complainant, of the fact that the decision was based in whole or in part on such information; and

(b) cause a notice of its decision to be published in the *Canada Gazette*.

Notification de la décision : absence d'enquête

(5) Le Tribunal notifie sans délai au plaignant et aux autres intéressés sa décision de ne pas tenir d'enquête et les motifs à son soutien, dont, le cas échéant, le fait que des renseignements ou documents obtenus d'une autre source que le plaignant ont été considérés, et en fait publier avis dans la *Gazette du Canada*.

Determination by Tribunal

(6) The Tribunal shall, in the inquiry into the complaint, determine whether, having regard to any regulations made pursuant to paragraphs 40(a) and (k.1), the goods originating in the People's Republic of China that are the subject of the complaint are being imported in such increased quantities or under such conditions that they

Objet de l'enquête

(6) L'enquête a pour objet de déterminer, eu égard aux règlements pris en application des alinéas 40a) et k.1), si les marchandises originaires de la République populaire de Chine visées par la plainte sont importées en quantité tellement accrue ou dans des conditions telles que leur

cause or threaten to cause market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods.

importation cause ou menace de causer une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Other matters

(7) The Tribunal shall, in the inquiry into the complaint, examine any other matter in relation to the complaint that the Governor in Council refers to it for examination.

Autres questions

(7) Au cours de l'enquête, le Tribunal étudie les questions connexes dont le saisit le gouverneur en conseil.

Report on inquiry

(8) The Tribunal shall prepare a report on the inquiry not later than ninety days after the inquiry is commenced and shall submit a copy of it to the Governor in Council, the Minister, the complainant and any other person who made representations to the Tribunal during the inquiry.

Rapport d'enquête

(8) Le Tribunal établit un rapport dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'ouverture de l'enquête et le fait parvenir au gouverneur en conseil, au ministre, au plaignant ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête.

Notice of report

(9) The Tribunal shall cause a notice of the report to be given to each other interested party and to be published in the *Canada Gazette*.

Publication d'avis

(9) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis du rapport et en avise les autres intéressés.

Tabling of report in certain cases

(10) Where, pursuant to subsection (7), the Governor in Council refers a matter to the Tribunal, the Minister shall cause a copy of the report on the inquiry to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is submitted to the Governor in Council.

2002, c. 19, s. 4.

Dépôt au Parlement

(10) Le ministre dépose le rapport établi par le Tribunal à la suite de la saisine visée au paragraphe (7) devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission au gouverneur en conseil.

2002, ch. 19, art. 4.

Filing of complaint — trade diversion

30.23 (1) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with goods that are subject to any action, or any person or association acting on behalf of any such domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that the action causes or threatens to cause a significant diversion of trade into the domestic market in Canada.

Dépôt de la plainte : détournement des échanges

30.23 (1) Lorsqu'il estime qu'une mesure visant certaines marchandises cause ou menace de causer un important détournement des échanges vers le marché intérieur, chacun des producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou toute personne ou association le représentant peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Contents of complaint

(2) A complaint shall

(a) state in reasonable detail the facts on which the allegations are based;

(b) state an estimate of the total percentage of Canadian production of the like or directly competitive goods that is produced by the domestic producers by whom or on whose behalf the complaint is filed;

(c) be accompanied by any information that is available to the complainant to support the facts referred to in paragraph (a) and to substantiate the estimate referred to in paragraph (b);

Teneur

(2) La plainte doit comporter les éléments suivants :

a) un énoncé raisonnablement détaillé des faits sur lesquels elle se fonde;

b) une estimation du pourcentage, par rapport à la production canadienne de marchandises similaires ou directement concurrentes, de celle des producteurs nationaux par qui ou au nom de qui la plainte est déposée;

c) les renseignements ou documents dont dispose le plaignant et qui sont de nature à étayer les faits visés à l'alinéa a) et l'estimation visée à l'alinéa b);

(d) be accompanied by any other information that may be required by the rules; and

(e) make any other representations that the complainant deems relevant to the matter.

d) tous les autres renseignements exigibles en application des règles du Tribunal;

e) toute autre observation jugée utile en l'espèce par le plaignant.

Commencement of inquiry

(3) On receipt of a complaint that meets the requirements of subsection (2), the Tribunal shall commence an inquiry into the complaint if it is satisfied

(a) that the information provided by the complainant and any other information examined by the Tribunal discloses a reasonable indication that an action causes or threatens to cause a significant diversion of trade into the domestic market in Canada; and

(b) that the complaint is made by or on behalf of domestic producers who produce a major proportion of domestic production of the like or directly competitive goods.

Ouverture de l'enquête

(3) Sur réception d'une plainte comportant les éléments visés au paragraphe (2), le Tribunal ouvre une enquête sur la plainte s'il est convaincu :

a) que les renseignements et les documents fournis par le plaignant ou provenant d'autres sources indiquent de façon raisonnable qu'une mesure cause ou menace de causer un important détournement des échanges vers le marché intérieur;

b) que la plainte est déposée par les producteurs nationaux d'une part importante des marchandises similaires ou directement concurrentes produites au Canada, ou en leur nom.

Notice of decision to commence inquiry

(4) Where the Tribunal decides to commence an inquiry into the complaint, it shall immediately

(a) notify the complainant and each other interested party in writing of its decision, of the reasons for it and of the date on which any hearing in the inquiry shall commence;

(b) cause a notice of its decision and the date on which any hearing in the inquiry shall commence to be published in the *Canada Gazette*; and

(c) send to the Minister a copy of its decision, a copy of the complaint, and the information accompanying the complaint, and a copy of any other relevant information examined by the Tribunal in relation to the complaint.

Notification de la décision : ouverture d'enquête

(4) Le Tribunal notifie sans délai au plaignant et aux autres intéressés sa décision motivée d'ouvrir une enquête et la date du début de l'audience; il en fait publier avis dans la *Gazette du Canada* et transmet au ministre le texte de sa décision et de la plainte, ainsi que les documents et renseignements pertinents à l'appui de celle-ci obtenus du plaignant ou d'autres sources.

Notice of decision not to commence inquiry

(5) Where the Tribunal decides not to commence an inquiry into the complaint, it shall immediately

(a) notify the complainant and each other interested party in writing of its decision, of the reasons for its refusal to commence an inquiry and, where the reasons for its decision are based in whole or in part on information that was obtained from a source other than the complainant, of the fact that the decision was based in whole or in part on such information; and

(b) cause a notice of its decision to be published in the *Canada Gazette*.

Notification de la décision : absence d'enquête

(5) Le Tribunal notifie sans délai au plaignant et aux autres intéressés sa décision de ne pas tenir d'enquête et les motifs à son soutien, dont, le cas échéant, le fait que des renseignements ou documents obtenus d'une autre source que le plaignant ont été considérés, et en fait publier avis dans la *Gazette du Canada*.

Determination by Tribunal

(6) The Tribunal shall, in the inquiry into the complaint, determine whether, having regard to any regulations made pursuant to paragraphs 40(a) and (k.1), an action causes or threatens to cause a significant diversion of trade into the domestic market in Canada.

Other matters

(7) The Tribunal shall, in an inquiry, examine any other matter in relation to the complaint that the Governor in Council refers to it for examination.

Report on inquiry

(8) The Tribunal shall prepare a report on the inquiry not later than seventy days after the inquiry is commenced and shall submit a copy of it to the Governor in Council, the Minister, the complainant and any other person who made representations to the Tribunal during the inquiry.

Notice of report

(9) The Tribunal shall cause a notice of the report to be given to each other interested party and to be published in the *Canada Gazette*.

Tabling of report in certain cases

(10) Where, pursuant to subsection (7), the Governor in Council refers a matter to the Tribunal, the Minister shall cause a copy of the report on the inquiry to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is submitted to the Governor in Council.

2002, c. 19, s. 4.

Further inquiry

30.24 (1) The Governor in Council may, at any time after the receipt of a report prepared by the Tribunal pursuant to subsection 30.22(8) or 30.23(8), request the Tribunal to inquire into and report to the Governor in Council on any matter in relation to that report.

Terms of reference

(2) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (1) and shall prepare its report on it in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council.

Copies of report

(3) The Tribunal shall send a copy of each report submitted to the Governor in Council pursuant to subsection (1) to the Minister, the complainant and any other person to whom a copy of the report on the original inquiry

Objet de l'enquête

(6) L'enquête a pour objet de déterminer, eu égard aux règlements pris en application des alinéas 40a) et k.1), si une mesure cause ou menace de causer un important détournement des échanges vers le marché intérieur.

Autres questions

(7) Au cours de l'enquête, le Tribunal étudie les questions connexes dont le saisit le gouverneur en conseil.

Rapport d'enquête

(8) Le Tribunal établit un rapport dans les soixante-dix jours qui suivent l'ouverture de l'enquête et le fait parvenir au gouverneur en conseil, au ministre, au plaignant ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête.

Publication d'avis

(9) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis du rapport et en avise les autres intéressés.

Dépôt au Parlement

(10) Le ministre dépose le rapport établi par le Tribunal à la suite de la saisine visée au paragraphe (7) devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission au gouverneur en conseil.

2002, ch. 19, art. 4.

Enquête complémentaire

30.24 (1) Le gouverneur en conseil peut, après réception du rapport visé aux paragraphes 30.22(8) ou 30.23(8), selon le cas, demander au Tribunal d'enquêter et de lui faire un rapport sur toute question liée au rapport.

Mandat

(2) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (1) et établit son rapport dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil.

Distribution du rapport

(3) Le Tribunal fait parvenir le rapport complémentaire au ministre et au plaignant, ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête et à qui il a transmis un rapport en application des paragraphes 30.22(8) ou 30.23(8), selon le cas.

was submitted pursuant to subsection 30.22(8) or 30.23(8), as the case may be.

Notice of report

(4) The Tribunal shall cause a notice of the submission of a report to the Governor in Council pursuant to subsection (1) to be given to each other interested party and to be published in the *Canada Gazette*.

Tabling of report

(5) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council pursuant to subsection (1) to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

2002, c. 19, s. 4.

Notice of expiring orders

30.25 (1) The Tribunal shall cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of the expiry date of any order that imposes a surtax on any goods under subsection 77.1(2) or 77.3(1) of the *Customs Tariff* or includes any goods on the Import Control List under subsection 5.4(2) or (4) of the *Export and Import Permits Act*, but no notice shall be published if the order ceases to have effect or is repealed under section 77.2, subsection 77.3(4) or section 77.4 of the *Customs Tariff* or is repealed under subsection 5.4(5) of the *Export and Import Permits Act* before the end of the effective period specified in that order.

Manner and contents of publication

(2) The notice shall be published in accordance with the rules and shall state the final date for filing an extension request in respect of the order.

Filing of request relating to extension orders

(3) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods that are subject to an order referred to in subsection (1), or any person or association acting on behalf of any such domestic producer, may file with the Tribunal a written request that an extension order be made under subsection 77.3(1) of the *Customs Tariff* or subsection 5.4(4) of the *Export and Import Permits Act* because an order continues to be necessary to prevent or remedy market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods.

Publication d'avis

(4) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport visé au paragraphe (1) et en avise les autres intéressés.

Dépôt au Parlement

(5) Le ministre dépose le rapport visé au paragraphe (1) devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission au gouverneur en conseil.

2002, ch. 19, art. 4.

Avis d'expiration

30.25 (1) En cas de prise d'un décret assujettissant des marchandises à la surtaxe visée aux paragraphes 77.1(2) ou 77.3(1) du *Tarif des douanes* ou les portant sur la liste des marchandises d'importation contrôlée en application des paragraphes 5.4(2) ou (4) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, le Tribunal fait publier, dans la *Gazette du Canada*, un avis mentionnant la date d'expiration prévue par le décret; il ne doit toutefois pas le faire lorsque le décret a cessé de s'appliquer avant cette date en raison de l'article 77.2, du paragraphe 77.3(4) ou de l'article 77.4 du *Tarif des douanes* ou du paragraphe 5.4(5) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

Modalités de publication

(2) L'avis doit être publié selon les règles du Tribunal et préciser la date limite de dépôt d'une demande de prorogation.

Dépôt d'une demande de prorogation

(3) Le producteur de marchandises similaires ou faisant directement concurrence à des marchandises auxquelles s'applique le décret visé au paragraphe (1), de même que toute personne ou association le représentant, peut déposer au Tribunal une demande écrite visant à obtenir la prise du décret visé au paragraphe 77.3(1) du *Tarif des douanes* ou au paragraphe 5.4(4) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* parce qu'un décret continue d'être nécessaire pour prévenir ou corriger une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Time limit for filing extension request

(4) An extension request shall be filed no later than the final date for filing specified in the notice published pursuant to subsection (2).

Receipt to be acknowledged

(5) The Tribunal shall, forthwith after receipt of an extension request, notify the requester in writing of its receipt and the date of its receipt.

Contents of extension request

(6) An extension request shall

(a) state in reasonable detail the facts on which the allegations are based;

(b) state an estimate of the total percentage of Canadian production of the like or directly competitive goods that is produced by the domestic producers by whom or on whose behalf the extension request is filed;

(c) be accompanied by any information that is available to the complainant to support the facts referred to in paragraph (a) and to substantiate the estimate referred to in paragraph (b);

(d) be accompanied by any other information that may be required by the rules; and

(e) make any other representations that the requester deems relevant to the matter.

Inquiries into extension requests

(7) On receipt of an extension request that meets the requirements of subsection (6), the Tribunal shall commence an inquiry into the request within thirty days after the request is filed if the Tribunal is satisfied

(a) that the information provided by the requester and any other information examined by the Tribunal discloses a reasonable indication that an order continues to be necessary to prevent or remedy market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods; and

(b) that the extension request is made by or on behalf of domestic producers who produce a major proportion of the domestic production of the like or directly competitive goods.

Délai de dépôt

(4) La demande doit être déposée au plus tard à la date mentionnée dans l'avis publié au titre du paragraphe (2).

Accusé de réception

(5) Le Tribunal accuse, sans délai et par écrit, réception de la demande auprès de son auteur et lui en précise la date.

Teneur

(6) La demande de prorogation doit comporter les éléments suivants :

a) un énoncé raisonnablement détaillé des faits sur lesquels elle se fonde;

b) une estimation du pourcentage, par rapport à la production canadienne de marchandises similaires ou directement concurrentes, de celle des producteurs nationaux par qui ou au nom de qui la demande a été présentée;

c) les renseignements ou documents dont dispose le demandeur et qui sont de nature à étayer les faits visés à l'alinéa a) et l'estimation visée à l'alinéa b);

d) tous les autres renseignements exigibles en application des règles du Tribunal;

e) toute autre observation jugée utile en l'espèce par le demandeur.

Ouverture de l'enquête

(7) Sur réception d'une demande comportant les éléments visés au paragraphe (6), le Tribunal ouvre, dans les trente jours suivant la date de présentation de la demande de prorogation, une enquête sur la demande s'il est convaincu :

a) que les renseignements et les documents fournis par le demandeur ou en provenance d'autres sources indiquent de façon raisonnable qu'un décret continue d'être nécessaire pour prévenir ou corriger une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes;

b) que la demande est présentée par les producteurs nationaux d'une part importante des marchandises similaires ou directement concurrentes produites au Canada, ou en leur nom.

Notice of decision to commence inquiry

(8) Where the Tribunal decides to commence an inquiry into the extension request, it shall immediately

(a) notify the requester and each other interested party in writing of its decision, of the reasons for it and of the date on which any hearing in the inquiry shall commence;

(b) cause a notice of its decision and the date on which any hearing in the inquiry shall commence to be published in the *Canada Gazette*; and

(c) send to the Minister a copy of its decision, a copy of the extension request, and the information accompanying the extension request, and a copy of any other relevant information examined by the Tribunal in relation to the extension request.

Notification de la décision : ouverture d'enquête

(8) Le Tribunal notifie sans délai au demandeur et aux autres intéressés sa décision motivée d'ouvrir une enquête et la date du début de l'audience; il en fait publier avis dans la *Gazette du Canada* et transmet au ministre le texte de sa décision et de la demande, ainsi que les documents et renseignements pertinents à l'appui de celle-ci obtenus du demandeur ou d'autres sources.

Notice of decision not to commence inquiry

(9) Where the Tribunal decides not to commence an inquiry into the extension request, it shall immediately

(a) notify the requester and each other interested party in writing of its decision, of the reasons for its refusal to commence an inquiry and, where the reasons for its decision are based in whole or in part on information that was obtained from a source other than the requester, of the fact that the decision was based in whole or in part on such information; and

(b) cause a notice of its decision to be published in the *Canada Gazette*.

Notification de la décision : absence d'enquête

(9) Le Tribunal notifie sans délai au demandeur et aux autres intéressés sa décision de ne pas tenir d'enquête et les motifs à son soutien, dont, le cas échéant, le fait que des renseignements ou documents obtenus d'une autre source que le demandeur ont été considérés, et en fait publier avis dans la *Gazette du Canada*.

Continuing necessity of order

(10) The Tribunal shall, in the inquiry into the extension request, determine whether an order continues to be necessary to prevent or remedy market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods.

Objet de l'enquête

(10) L'enquête a pour objet de déterminer si un décret continue d'être nécessaire pour prévenir ou corriger une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Other matters

(11) The Tribunal shall, in the inquiry into the extension request, examine any other matter in relation to the extension request that the Governor in Council refers to it for examination.

Autres questions

(11) Au cours de l'enquête, le Tribunal étudie les questions connexes dont le saisit le gouverneur en conseil.

Report on extension inquiry

(12) The Tribunal shall prepare a report on the inquiry not later than forty-five days before the expiry date of the order to which the inquiry under subsection (7) relates and shall submit a copy of it to the Governor in Council, the Minister, the requester and any other person who made representations to the Tribunal during the inquiry.

Rapport d'enquête

(12) Au plus tard quarante-cinq jours avant la date d'expiration du décret visé par l'enquête menée au titre du paragraphe (7), le Tribunal établit un rapport et le fait parvenir au gouverneur en conseil, au ministre, au demandeur ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête.

Notice of report

(13) The Tribunal shall cause a notice of the report to be given to each other interested party and to be published in the *Canada Gazette*.

Tabling of report in certain cases

(14) Where, pursuant to subsection (11), the Governor in Council refers a matter to the Tribunal, the Minister shall cause a copy of the report on the inquiry to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is submitted to the Governor in Council.

2002, c. 19, s. 4.

Expiry date

30.26 Sections 30.2 to 30.25 cease to have effect on December 11, 2013.

2002, c. 19, s. 4.

Safeguard Measures in Respect of Korea

Definition of *complaint*

30.27 In sections 30.28 to 30.32, ***complaint*** means a written complaint filed with the Tribunal under subsection 23(1.097) and, for the purposes of those sections, a complaint is properly documented if the Tribunal is satisfied that it contains or is accompanied by the information required by subsection 30.28(2).

2014, c. 28, s. 42.

Critical circumstances

30.28 (1) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Korea Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may, if filing a complaint under subsection 23(1.097), include in that complaint a written allegation that as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms, and under such conditions as to give rise to critical circumstances.

Contents of allegation

(2) The allegation must

(a) state in reasonable detail the facts on which it is based;

(b) state an estimate of the total percentage of Canadian production of the like or directly competitive

Publication d'avis

(13) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis du rapport et en avise les autres intéressés.

Dépôt au Parlement

(14) Le ministre dépose le rapport établi par le Tribunal à la suite de la saisine visée au paragraphe (11) devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission au gouverneur en conseil.

2002, ch. 19, art. 4.

Cessation d'effet

30.26 Les articles 30.2 à 30.25 cessent d'avoir effet le 11 décembre 2013.

2002, ch. 19, art. 4.

Mesures de sauvegarde visant la Corée

Définition de *plainte*

30.27 Aux articles 30.28 à 30.32, ***plainte*** s'entend d'une plainte écrite déposée auprès du Tribunal en vertu du paragraphe 23(1.097). Le dossier est complet si le Tribunal est convaincu qu'il comprend les renseignements prévus au paragraphe 30.28(2).

2014, ch. 28, art. 42.

Circonstances exceptionnelles

30.28 (1) Le producteur national de marchandises similaires ou faisant directement concurrence à des marchandises importées au Canada et bénéficiant du tarif de la Corée, de même que toute personne ou association le représentant, qui dépose une plainte en vertu du paragraphe 23(1.097) peut y inclure une allégation écrite indiquant qu'en conséquence du fait que les marchandises bénéficient du tarif de la Corée, elles sont importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation entraîne des circonstances exceptionnelles.

Teneur de l'allégation

(2) L'allégation comporte les renseignements suivants :

a) un énoncé raisonnablement détaillé des faits sur lesquels elle se fonde;

b) une estimation du pourcentage, par rapport à la production canadienne de marchandises similaires ou

goods that is produced by the domestic producers by whom or on whose behalf the allegation is filed;

(c) be accompanied by any information that is available to the complainant to support the facts referred to in paragraph (a) and to substantiate the estimate referred to in paragraph (b);

(d) be accompanied by any other information that may be required by the rules; and

(e) make any other representations that the complainant considers relevant to the matter.

2014, c. 28, s. 42.

directement concurrentes, de celle des producteurs nationaux qui ont déposé la demande ou de ceux qu'ils représentent;

c) les renseignements ou documents dont dispose le plaignant et qui sont de nature à prouver les faits visés à l'alinéa a) et à étayer l'estimation du pourcentage visé à l'alinéa b);

d) tous les autres renseignements exigibles en application des règles du Tribunal;

e) toute autre observation jugée utile en l'espèce par le plaignant.

2014, ch. 28, art. 42.

Request for additional information

30.29 (1) The Tribunal may, within seven days after the day on which a complaint under subsection 23(1.097) is received, by notice in writing, request the complainant to provide any additional information that the Tribunal considers necessary in order for an allegation that is included in the complaint to be properly documented.

Complément d'information

30.29 (1) Le Tribunal peut, dans les sept jours suivant la date de la réception de la plainte, demander par écrit au plaignant de lui fournir le complément d'information qu'il estime nécessaire pour compléter le dossier.

Subsequent request for additional information

(2) If the Tribunal receives additional information under subsection (1) or this subsection, the Tribunal may, within seven days after the day on which the additional information is received, by notice in writing, request the complainant to provide any additional information that the Tribunal considers necessary in order for the allegation to be properly documented.

2014, c. 28, s. 42.

Autres compléments d'information

(2) Il peut en outre, dans les sept jours qui suivent la réception du complément d'information demandé en vertu du paragraphe (1) ou du présent paragraphe, demander par écrit au plaignant tout autre complément d'information qu'il estime nécessaire pour compléter le dossier.

2014, ch. 28, art. 42.

Commencement of inquiry

30.3 (1) The Tribunal shall, within seven days after the day on which an allegation is received or, if the Tribunal has requested the complainant to provide additional information under subsection 30.29(1) or (2), within seven days after the day on which the additional information is received, determine whether the allegation is properly documented and, if the Tribunal determines that it is, commence an inquiry into the allegation if it is satisfied

(a) that the information provided by the complainant and any other information examined by the Tribunal discloses a reasonable indication that

(i) the goods that are entitled to the Korea Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, and

Recevabilité de la demande

30.3 (1) Dans les sept jours suivant la réception de l'allégation ou, le cas échéant, du complément d'information demandé en vertu des paragraphes 30.29(1) ou (2), le Tribunal décide si le dossier est complet ou non et, dans le cas d'une décision positive, ouvre une enquête sur l'allégation s'il est convaincu :

a) que les renseignements et documents fournis par le plaignant ou en provenance d'autres sources indiquent de façon raisonnable, à la fois :

(i) qu'en conséquence du fait que les marchandises bénéficient du tarif de la Corée, elles sont importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale d'un dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — causé aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes,

(ii) delay in taking action would cause serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods that would be difficult to repair; and

(b) that the allegation is made by or on behalf of domestic producers that produce a major proportion of the domestic production of the like or directly competitive goods.

(ii) que tout retard d'intervention causerait un dommage grave aux producteurs de marchandises similaires ou directement concurrentes auquel il serait difficile de remédier;

b) que l'allégation est présentée par les producteurs nationaux d'une part importante des marchandises similaires ou directement concurrentes produites au Canada, ou en leur nom.

Notification of decision to commence inquiry

(2) If the Tribunal decides to commence an inquiry, it shall immediately

(a) notify the complainant and each other interested party in writing of its decision, of the reasons for it and of the date on which any hearing in the inquiry will commence;

(b) cause a notice of its decision and the date on which any hearing in the inquiry will commence to be published in the *Canada Gazette*; and

(c) send to the Minister a copy of the complaint and the information accompanying the complaint, the allegation and the information accompanying the allegation and any other relevant information examined by the Tribunal in relation to the allegation.

Notification de la décision : ouverture d'enquête

(2) Le Tribunal notifie, par écrit, sans délai au plaignant et aux autres intéressés sa décision motivée d'ouvrir une enquête et la date du début de l'audience; il en fait publier avis dans la *Gazette du Canada* et transmet au ministre le texte de la plainte et de l'allégation, ainsi que les renseignements et documents pertinents à l'appui de celles-ci obtenus du plaignant et, dans le cas de l'allégation, ceux obtenus d'autres sources.

Notification of decision not to commence inquiry

(3) If the Tribunal decides not to commence an inquiry, it shall immediately notify the complainant of its decision, of the reasons for it and, if the reasons are based in whole or in part on information that was obtained from a source other than the complainant, of the fact that the decision was based in whole or in part on that information.

2014, c. 28, s. 42.

Notification de la décision : aucune enquête

(3) Le Tribunal notifie sans délai au plaignant sa décision de ne pas tenir d'enquête et les motifs à son soutien, dont, le cas échéant, le fait qu'il a tenu compte, en tout ou en partie, de renseignements ou documents ne provenant pas du plaignant.

2014, ch. 28, art. 42.

Determination by Tribunal

30.31 (1) In an inquiry, the Tribunal shall, not later than 58 days after the day on which the complaint is received and having regard to any regulations made under paragraph 40(a), determine on the basis of available information whether

(a) the evidence discloses a reasonable indication that the goods that are entitled to the Korea Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods; and

Objet de l'enquête

30.31 (1) L'enquête a pour objet de décider, dans les cinquante-huit jours suivant la réception de la plainte, eu égard aux règlements pris en vertu de l'alinéa 40a) et à partir des renseignements disponibles :

a) si la preuve indique de façon raisonnable qu'en conséquence du fait que les marchandises bénéficient du tarif de la Corée, elles sont importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale d'un dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — causé aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes;

(b) delay in taking action would cause serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods that would be difficult to repair.

(b) si tout retard d'intervention causerait un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes auquel il serait difficile de remédier.

Other matters

(2) During the inquiry, the Tribunal shall examine any other matter in relation to the allegation that the Governor in Council refers to it.

Autres questions

(2) Au cours de l'enquête, le Tribunal étudie les questions connexes dont le saisit le gouverneur en conseil.

Report of inquiry

(3) The Tribunal shall prepare a report on the inquiry and provide a copy of the report to the Governor in Council, the Minister, the complainant and any other person who made representations to the Tribunal during the inquiry.

Rapport d'enquête

(3) Le Tribunal établit un rapport et le fait parvenir au gouverneur en conseil, au ministre, au plaignant ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête.

Publication of notice

(4) The Tribunal shall cause a notice of the report to be given to each other interested party and to be published in the *Canada Gazette*.

2014, c. 28, s. 42.

Publication d'avis

(4) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis du rapport et en avise les autres intéressés.

2014, ch. 28, art. 42.

Termination of inquiry

30.32 If the Tribunal determines under subsection 25(1) that the complaint in which the allegation is included is not properly documented, or determines not to commence an inquiry into the complaint under subsection 26(3), any proceeding initiated in relation to the allegation shall be terminated and the Tribunal must

(a) if an inquiry has been commenced under subsection 30.3(1), notify the complainant and each other interested party in writing that the proceeding has been terminated and cause a notice of the fact that the proceeding has been terminated to be published in the *Canada Gazette*; or

(b) if an inquiry has not been commenced, notify the complainant in writing that the proceeding has been terminated.

2014, c. 28, s. 42.

Fin de l'enquête

30.32 Lorsqu'en application du paragraphe 25(1) le Tribunal décide que le dossier de la plainte qui inclut l'allégation n'est pas complet ou qu'il notifie au plaignant sa décision en application du paragraphe 26(3) de ne pas tenir d'enquête sur une telle plainte, toute procédure engagée relativement à cette allégation prend fin et le Tribunal :

a) dans le cas où une enquête a été ouverte en application du paragraphe 30.3(1), notifie, par écrit, au plaignant et aux autres intéressés la fin de la procédure et en fait publier avis dans la *Gazette du Canada*;

b) dans le cas contraire, notifie, par écrit, au plaignant la fin de la procédure.

2014, ch. 28, art. 42.

General

Procedural Matters

Right to appear

31 All parties to a hearing before the Tribunal may appear in person or may be represented at the hearing by counsel or an agent.

Dispositions générales

Procédure

Comparution

31 Toute partie à une instance devant le Tribunal peut comparaître en personne ou être représentée par un avocat ou un mandataire.

Hearing may be *in camera*

32 A hearing before the Tribunal may, on the request of any party to the hearing, be held *in camera* if that party establishes to the satisfaction of the Tribunal that the circumstances of the case so require.

Huis clos

32 Le Tribunal peut tenir ses séances à huis clos sur demande de l'une des parties, à condition que celle-ci lui en démontre la nécessité en l'espèce.

Hearing and taking of evidence

33 (1) The Chairperson may direct that evidence relating to any inquiry under this Act or to any matter before the Tribunal pursuant to the *Special Import Measures Act*, other than an appeal made pursuant to section 61 of that Act, be received, in whole or in part, by a member and, for that purpose, that member has and may exercise all of the powers of the Tribunal.

Recueil de la preuve

33 (1) Le président peut charger un membre de recueillir en tout ou en partie les éléments de preuve relatifs à toutes enquêtes prévues à la présente loi ou affaires instruites en application de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, à l'exception des appels visés à l'article 61 de cette loi, dont connaît le Tribunal. À cette fin, ce membre dispose des pouvoirs du Tribunal.

Report on evidence

(2) A member by whom evidence relating to any matter has been received pursuant to subsection (1) shall make a report thereon to the Tribunal and a copy of the report, modified in such manner as in the opinion of the member is necessary to comply with sections 45 and 49, shall be provided to every person who is a party to the proceedings before the Tribunal in the matter.

Rapport sur la preuve recueillie

(2) Le membre ayant recueilli les éléments de preuve fait rapport à cet égard au Tribunal. Copie de ce rapport, modifié à l'appréciation de son auteur pour respecter les exigences imposées par les articles 45 et 49, est ensuite transmise à toutes les parties.

Making of order, finding or report

(3) After receiving a report on evidence relating to a matter and after holding such hearing, re-hearing or further hearing with respect to the matter as the circumstances require or as the Tribunal in its discretion deems it advisable to hold, the Tribunal may make its order, finding or report or take such other action in relation to the matter as is authorized to be taken by it in relation to the matter under this or any other Act of Parliament, as if the evidence received by the member had been received by the Tribunal.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 33; 1999, c. 12, s. 61(E).

Ordonnance, conclusion ou rapport

(3) En se fondant sur le rapport comme s'il avait lui-même recueilli la preuve et sur les séances qu'il a tenues sur la question, le Tribunal peut prendre toute mesure prévue en l'espèce par la présente loi ou toute autre loi fédérale, notamment par voie d'ordonnance, de conclusion ou de rapport.

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 33; 1999, ch. 12, art. 61(A).

Information other than sworn evidence

34 For the purpose of any inquiry under this Act or the *Special Import Measures Act*, the Tribunal may obtain information that in its judgment is authentic, otherwise than under the sanction of an oath or affirmation, and use and act on the information.

Renseignements non obtenus sous serment

34 Dans toute enquête ouverte en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal peut obtenir, autrement que sous la sanction d'un serment ou d'une affirmation solennelle, des renseignements et des documents qui, à son avis, font foi et y donner suite.

Conduct of proceedings

35 Hearings before the Tribunal shall be conducted as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness permit.

Déroulement des séances

35 Les séances du Tribunal sont conduites de la façon qui lui paraît la plus efficace, la plus équitable et la plus expéditive dans les circonstances.

Fees for witnesses

36 Every person summoned to attend before the Tribunal shall receive the like fees and allowances for so doing as if summoned to attend before the Federal Court.

Publication of decisions

37 The Tribunal shall cause notice of its decision in any proceedings held by it pursuant to any other Act of Parliament to be published forthwith in the *Canada Gazette*.

By-laws, Rules and Regulations

By-laws

38 (1) The Tribunal may make by-laws respecting the calling of meetings of the Tribunal and the conduct of business at meetings of the Tribunal.

Quorum

(2) A majority of the permanent members in office shall constitute a quorum of the Tribunal for the purpose of making by-laws under subsection (1).

Rules

39 (1) The Tribunal may, after consultation with the Minister and with the approval of the Governor in Council, make rules, not inconsistent with this or any other Act of Parliament,

(a) respecting the sittings of the Tribunal;

(b) for the purpose of ensuring that a conflict of interest will not be created by reason of the assignment of any member to sit at hearings of the Tribunal or to hear, determine and deal with a matter before the Tribunal and generally for the prevention of conflicts of interest;

(c) specifying any additional information that must accompany a complaint filed under any of subsections 23(1) to (1.1), 30.01(2), 30.011(1), 30.012(2), 30.11(1), 30.22(1) and 30.23(1) or an extension request filed under subsection 30.04(1) or (1.1) or 30.25(3); and

(d) generally, governing the proceedings, practice and procedures of the Tribunal.

Quorum

(2) A majority of the permanent members in office shall constitute a quorum for the purpose of making rules under subsection (1).

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 39; 1988, c. 65, s. 59(E); 1993, c. 44, s. 45; 1994, c. 47, s. 41; 1996, c. 33, s. 27; 1997, c. 14, s. 31; 2002, c. 19, s. 5; 2022, c. 10, s. 219.

Indemnité des témoins

36 Il est alloué à toute personne qui se rend à la convocation du Tribunal des indemnités comparables à celles qui s'appliquent aux convocations de la Cour fédérale.

Publication d'avis

37 Le Tribunal fait publier sans délai dans la *Gazette du Canada* un avis des décisions qu'il rend sur des affaires entendues en application de toute autre loi fédérale.

Règles et règlements

Règlements administratifs

38 (1) Le Tribunal peut, par règlement administratif, régir la convocation de ses réunions et le déroulement de celles-ci.

Quorum

(2) Le quorum requis pour la prise de règlements administratifs du Tribunal est constitué par la majorité des titulaires en fonctions.

Règles

39 (1) Le Tribunal peut, après consultation avec le ministre et sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règles, compatibles avec la présente loi et toute autre loi fédérale, aux fins suivantes :

a) régir ses séances;

b) prévenir tout conflit d'intérêts, notamment ceux découlant de la participation d'un membre à une séance, ou de sa connaissance d'une affaire en instance;

c) préciser le complément d'information à fournir à l'occasion d'une plainte fondée sur les paragraphes 23(1) à (1.1), 30.01(2), 30.011(1), 30.012(2), 30.11(1), 30.22(1) et 30.23(1) ou d'une demande de prorogation déposée en vertu des paragraphes 30.04(1) ou (1.1) ou 30.25(3);

d) d'une manière générale, régir la procédure relative à ses travaux.

Quorum

(2) Le quorum requis pour l'établissement des règles du Tribunal est constitué par la majorité des titulaires en fonctions.

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 39; 1988, ch. 65, art. 59(A); 1993, ch. 44, art. 45; 1994, ch. 47, art. 41; 1996, ch. 33, art. 27; 1997, ch. 14, art. 31; 2002, ch. 19, art. 5; 2022, ch. 10, art. 219.

Regulations

40 The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the matters to be addressed or examined by the Tribunal in an inquiry commenced under this Act;

(a.1) respecting the number of members that constitute a quorum for the purposes of

(i) hearing, determining and dealing with appeals referred to in paragraph 16(c),

(ii) conducting inquiries and reporting on matters referred to the Tribunal pursuant to section 18, 19 or 30.21, or

(iii) reviewing and reporting on developments and providing advice pursuant to section 19.02;

(b) defining the expressions *domestic production* and *like or directly competitive goods* for the purposes of this Act and providing factors for determining under this Act whether domestic producers of like or directly competitive goods are adjusting;

(c) defining the expression *other interested party* for the purposes of any provision of this Act;

(d) defining the expression *procurement process* for the purposes of this Act;

(e) designating departments, ministries of state, bodies or offices for the purposes of the definition *government institution* in section 30.1;

(f) designating contracts or classes of contracts for the purposes of the definition *designated contract* in section 30.1;

(f.1) determining, for the purposes of sections 30.1 to 30.19, whether a bidder or prospective bidder on a designated contract has standing to be a potential supplier;

(g) respecting the filing of complaints under subsection 30.11(1), including any conditions that must be met before a complaint may be filed and the time within which and manner in which it must be filed;

(h) requiring fees to be paid on the filing of a complaint under subsection 30.11(1) and prescribing those fees or the manner of determining those fees;

(i) respecting the conditions that must be met before the Tribunal may begin an inquiry into a complaint

Règlements

40 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prévoir les questions à aborder par le Tribunal au cours des enquêtes ouvertes sous le régime de la présente loi;

a.1) régir la constitution du quorum pour soit statuer sur les appels visés à l'alinéa 16c), soit procéder à des enquêtes et faire un rapport sur les questions dont le Tribunal est saisi en application des articles 18, 19 ou 30.21, soit aux termes de l'article 19.02, examiner les développements survenus et faire un rapport à leur égard, et donner son avis;

b) pour l'application de la présente loi, définir les termes *production nationale* et *marchandises similaires ou directement concurrentes* et établir des critères permettant de déterminer si les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes procèdent à des ajustements;

c) définir *autres intéressés* pour l'application de toute disposition de la présente loi;

d) définir l'expression *procédure des marchés publics* pour l'application de la présente loi;

e) désigner les ministères, départements d'État et autres organismes visés par la définition de *institution fédérale*, à l'article 30.1;

f) préciser les contrats ou catégories de contrats visés par la définition de *contrat spécifique*, à l'article 30.1;

f.1) déterminer, pour l'application des articles 30.1 à 30.19, la qualité de fournisseur potentiel;

g) régir le dépôt des plaintes prévues au paragraphe 30.11(1), notamment en ce qui touche les modalités de temps ou autres ainsi que les conditions à remplir avant le dépôt;

h) imposer le versement des droits afférents au dépôt des plaintes prévues au paragraphe 30.11(1) et en fixer le montant ou le mode de détermination;

i) prévoir les conditions à remplir avant que le Tribunal puisse enquêter sur une plainte déposée en vertu du paragraphe 30.11(1) et les questions qu'il doit traiter dans le cadre de l'enquête;

j) établir, pour l'application du paragraphe 30.14(2), les procédures et les critères à appliquer relativement aux contrats spécifiques ou catégories de contrats spécifiques;

filed under subsection 30.11(1) and the matters to be addressed or examined by the Tribunal in the inquiry;

(j) prescribing, for the purposes of subsection 30.14(2), the procedures and other requirements to be observed in respect of any contract or class of contracts;

(k) respecting the recommendations and orders that the Tribunal may make under section 30.15 and the extent, if any, to which a government institution must implement the Tribunal's recommendations pursuant to section 30.18;

(k.1) providing, for the purposes of sections 30.2 to 30.25, factors for determining whether

(i) goods originating in the People's Republic of China are being imported in such increased quantities or under such conditions as to cause or threaten to cause market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods, or

(ii) an action causes or threatens to cause a significant diversion of trade into the domestic market in Canada;

(l) respecting the awarding of costs by the Tribunal under section 30.16, including the maximum amount that may be awarded in relation to any item of costs, and determining by whom and to whom any costs are to be paid and by whom they are to be taxed and allowed;

(m) prescribing any other matter or thing that, by this Act, is to be or may be prescribed; and

(n) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 40; 1993, c. 44, s. 46; 1994, c. 47, s. 42; 2002, c. 19, s. 6.

k) régir les recommandations faites et les ordonnances rendues par le Tribunal dans le cadre de l'article 30.15 et prévoir dans quelle mesure les institutions fédérales sont tenues, aux termes de l'article 30.18, de mettre en œuvre les recommandations;

k.1) établir, pour l'application des articles 30.2 à 30.25, les facteurs pour déterminer si, selon le cas :

(i) les marchandises originaires de la République populaire de Chine sont importées en quantité tellement accrue ou dans des conditions telles que leur importation cause ou menace de causer une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes,

(ii) une mesure cause ou menace de causer un important détournement des échanges vers le marché intérieur;

l) régir l'allocation des frais dans le cadre de l'article 30.16, fixer le plafond pour chaque type de frais et désigner les créanciers ou les débiteurs des frais ainsi que les responsables de leur taxation ou autorisation;

m) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

n) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 40; 1993, ch. 44, art. 46; 1994, ch. 47, art. 42; 2002, ch. 19, art. 6.

Annual Report

Annual report

41 The Tribunal shall, within three months after the end of each fiscal year, submit to the Minister a report relating to the activities of the Tribunal for that fiscal year.

Tabling of report

42 The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Minister pursuant to section 41 to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Rapport annuel

Présentation

41 Le Tribunal présente au ministre son rapport d'activité pour l'exercice précédent dans les trois mois qui suivent sa clôture.

Dépôt au Parlement

42 Le ministre dépose le rapport annuel devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission.

Disclosure of Information

Definition of *information*

43 In sections 44 to 49, ***information*** includes evidence.

Information to be disclosed

44 Where information is provided to the Tribunal for the purposes of any proceedings before the Tribunal, every party to the proceedings has, unless the information is information to which subsection 45(1) applies, a right, on request, to examine the information during the normal business hours of the Tribunal and a right, on payment of the prescribed fee, to be provided with copies of any such information that is in documentary form or in any other form in which it may be readily and accurately copied.

Information to be disclosed

44.1 (1) Where information is provided to the Tribunal for the purposes of proceedings before the Tribunal under the *Special Import Measures Act* in respect of goods imported from a CUSMA country, other than proceedings under section 33, subsection 34(1), section 35 or subsection 45(1) or 61(1) of that Act, the Tribunal shall, on request, provide the government of that country with copies of any such information that is in documentary form or in any other form in which it may be readily and accurately copied, unless the information is information to which subsection 45(1) of this Act or subsection 84(1) of that Act applies.

Definition of *government*

(2) For the purposes of subsection (1), ***government*** has the meaning assigned to the expression *government of a CUSMA country* by subsection 2(1) of the *Special Import Measures Act*.

1993, c. 44, s. 47; 1994, c. 47, s. 43; 2014, c. 20, s. 454; 2020, c. 1, s. 148.

Information not to be disclosed

45 (1) Where a person designates information as confidential pursuant to paragraph 46(1)(a) and that designation is not withdrawn by that person, no member and no person employed in the federal public administration who comes into possession of that information while holding that office or being so employed shall, either before or after ceasing to hold that office or being so employed, knowingly disclose that information, or knowingly allow it to be disclosed, to any other person in any manner that is calculated or likely to make it available for the use of any business competitor or rival of any person to whose business or affairs the information relates.

Communication de renseignements

Définition de *renseignements*

43 Pour l'application des articles 44 à 49, sont compris parmi les renseignements les éléments de preuve.

Communication des renseignements

44 Toute partie à une procédure prévue par la présente loi a droit, sur demande, de consulter pendant les heures d'ouverture les renseignements auxquels ne s'applique pas le paragraphe 45(1) et fournis au Tribunal dans le cadre de la procédure et a droit, sur paiement des frais réglementaires, de s'en faire délivrer des copies si les renseignements sont contenus dans un document ou s'ils sont sous une forme qui permet de les reproduire facilement et avec exactitude.

Communication des renseignements

44.1 (1) Dans le cas de procédures engagées en vertu de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* relativement à des marchandises importées d'un pays ACEUM, et ce à l'exclusion des procédures prévues à l'article 33, au paragraphe 34(1), à l'article 35 ou aux paragraphes 45(1) ou 61(1) de cette loi, le Tribunal fait parvenir au gouvernement de ce pays, à sa demande, copie de tout renseignement fourni au Tribunal sous forme documentaire ou sous toute autre forme permettant de le reproduire facilement et fidèlement, sauf s'il s'agit d'un renseignement visé au paragraphe 84(1) de cette loi ou au paragraphe 45(1) de la présente loi.

Définition de *gouvernement*

(2) Pour l'application du paragraphe (1), ***gouvernement*** s'entend au sens de la définition de *gouvernement d'un pays ACEUM* au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

1993, ch. 44, art. 47; 1994, ch. 47, art. 43; 2014, ch. 20, art. 454; 2020, ch. 1, art. 148.

Interdiction de communication

45 (1) Les agents de l'administration publique fédérale et les membres qui ont en leur possession, au cours de leur emploi ou de leur mandat, selon le cas, des renseignements désignés comme confidentiels aux termes de l'alinéa 46(1)a) ne peuvent, si la personne qui les a désignés ou fournis n'a pas renoncé à leur caractère confidentiel, sciemment les communiquer ou laisser communiquer de manière à ce qu'ils puissent être vraisemblablement utilisés par un concurrent de la personne dont l'entreprise ou les activités sont concernées par les renseignements. Cette interdiction s'applique même après que l'agent ou le membre a cessé ses fonctions.

Disclosure of summary or statement

(2) Subsection (1) does not apply in respect of any non-confidential edited version or non-confidential summary of information or statement referred to in paragraph 46(1)(b).

Disclosure to counsel and experts

(3) Notwithstanding subsection (1), information to which that subsection applies that has been provided to the Tribunal in any proceedings before the Tribunal may be disclosed by the Tribunal to counsel for any party to those proceedings or to other proceedings arising out of those proceedings or to an expert, acting under the control or direction of that counsel, for use, notwithstanding any other Act or law, by that counsel or expert only in those proceedings, subject to any conditions that the Tribunal considers reasonably necessary or desirable to ensure that the information will not, without the written consent of the person who provided the information to the Tribunal, be disclosed by counsel or the expert to any person in any manner that is calculated or likely to make it available to

(a) any party to the proceedings or other proceedings, including a party who is represented by that counsel or on whose behalf the expert is acting; or

(b) any business competitor or rival of any person to whose business or affairs the information relates.

Disclosure to Tribunal's experts

(3.1) Despite subsection (1), the Tribunal may disclose information to which that subsection applies to an expert engaged to advise or assist the Tribunal for use, despite any other Act or law, by the expert only in proceedings before the Tribunal under the *Special Import Measures Act* or this Act, subject to any conditions that the Tribunal considers reasonably necessary or desirable to ensure that the information will not, without the written consent of the person who provided the information to the Tribunal, be disclosed by the expert to any person in any manner that is calculated or likely to make it available to

(a) any party to the proceedings; or

(b) any business competitor or rival of any person to whose business or affairs the information relates.

Disclosure to persons described in subsection (5)

(3.2) For greater certainty, disclosure of information under subsection (3) or (3.1) to a person described in subsection (5) who is an employee of an institution of the

Communication de résumés ou de déclarations

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux versions, aux résumés ou aux déclarations visés à l'alinéa 46(1)b).

Communication à l'avocat et à l'expert

(3) Nonobstant le paragraphe (1), les renseignements auxquels ce paragraphe s'applique peuvent être communiqués par le Tribunal à l'avocat d'une partie à la procédure pour laquelle ils ont été fournis ou à toute procédure qui en découle ainsi qu'à l'expert qui agit sous la direction de cet avocat ou sur son ordre; malgré toute autre loi ou règle de droit, les renseignements ne peuvent être utilisés par l'avocat ou l'expert que dans le cadre de ces procédures, sous réserve des conditions que le Tribunal juge indiquées pour empêcher que les renseignements ne soient divulgués, sans le consentement écrit de la personne qui les a fournis, de manière à pouvoir être utilisés par :

a) toute partie à ces procédures, y compris celle qui est représentée par cet avocat ou celle pour le compte de laquelle l'expert agit;

b) tout concurrent de la personne à l'entreprise ou aux activités de laquelle ils se rapportent.

Communication à l'expert du Tribunal

(3.1) Malgré le paragraphe (1), les renseignements auxquels ce paragraphe s'applique peuvent être communiqués par le Tribunal à l'expert dont les services sont retenus afin de l'aider ou de le conseiller dans le cadre de la procédure engagée devant lui au titre de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou au titre de la présente loi et pour laquelle ils ont été fournis; malgré toute autre loi ou règle de droit, les renseignements ne peuvent être utilisés par l'expert que dans le cadre de cette procédure, sous réserve des conditions que le Tribunal juge indiquées pour empêcher que les renseignements ne soient divulgués, sans le consentement écrit de la personne qui les a fournis, de manière à pouvoir être utilisés par :

a) toute partie à cette procédure;

b) tout concurrent de la personne à l'entreprise ou aux activités de laquelle ils se rapportent.

Communication aux personnes visées au paragraphe (5)

(3.2) Il est entendu que la communication des renseignements visée aux paragraphes (3) et (3.1) à une personne visée au paragraphe (5) qui est un employé d'une

Government of Canada that is a party to the proceedings or, in the case of subsection (3), other proceedings is not disclosure to a party to those proceedings for the purposes of subsection (3) or (3.1).

institution fédérale partie aux procédures n'est pas une communication à une partie aux procédures ou à la procédure dans le cadre des paragraphes (3) ou (3.1) respectivement.

Definition of *counsel*

(4) In subsection (3), ***counsel***, in relation to a party to proceedings, includes any person, other than a director, servant or employee of the party, who acts in the proceedings on behalf of the party.

Définition de *avocat*

(4) Pour l'application du paragraphe (3), est assimilée à l'avocat toute personne, autre qu'un administrateur, préposé ou employé d'une partie à une procédure, qui agit au nom de celle-ci au cours de la procédure.

Persons who may be recognized as experts

(5) In subsections (3) and (3.1), "expert" includes any of the following persons whom the Tribunal recognizes as an expert:

(a) persons whose duties involve the carrying out of the *Competition Act* and who are referred to in section 25 of that Act, other than persons authorized by the Governor in Council to exercise the powers and perform the duties of the Director of Investigation and Research;

(b) in respect of the determination of damages and costs in procurement review proceedings, persons employed in the government institution involved in the procurement under review;

(b.1) persons engaged under subsection 11(2) of the *Administrative Tribunals Support Service of Canada Act* to advise or assist the Tribunal; and

(c) any prescribed person.

Personnes pouvant être reconnues experts

(5) Pour l'application des paragraphes (3) et (3.1), sont notamment des experts celles des personnes suivantes que le Tribunal considère comme des experts :

a) les personnes chargées de l'application de la *Loi sur la concurrence* et visées à l'article 25 de cette loi, autres que les personnes autorisées par le gouverneur en conseil à exercer les pouvoirs et fonctions du directeur;

b) à l'égard de la détermination des dommages-intérêts et des frais dans la procédure de révision des marchés publics, les personnes employées dans l'institution fédérale partie aux marchés publics faisant l'objet de la révision;

b.1) les personnes dont les services sont retenus en vertu du paragraphe 11(2) de la *Loi sur le Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs* afin d'aider ou de conseiller le Tribunal;

c) les personnes visées par règlement.

Offence

(6) Every person commits an offence who

(a) uses information disclosed to the person by the Tribunal under subsection (3) or (3.1) for any purpose other than the purpose for which the information was disclosed under that subsection; or

(b) contravenes any condition imposed by the Tribunal under subsection (3) or (3.1).

Infractions

(6) Commet une infraction quiconque :

a) utilise des renseignements communiqués par le Tribunal à une personne en vertu des paragraphes (3) et (3.1) à des fins autres que celles auxquelles les renseignements lui ont été communiqués;

b) contrevient à une condition imposée par le Tribunal en vertu de ces paragraphes.

Punishment

(7) Every person who commits an offence under subsection (6) is guilty of

(a) an indictable offence and liable to a fine of not more than $1,000,000; or

(b) a n offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than $100,000.

Peine

(7) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (6) encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, une amende maximale de 1 000 000 $;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de 100 000 $.

Consent

(8) No proceedings for an offence under subsection (6) shall be instituted without the consent in writing of the Attorney General of Canada.

Bar from appearing before Tribunal

(9) In addition to any punishment imposed under subsection (7), counsel or an expert who commits an offence under subsection (6) may be barred by the Tribunal from any further appearance before it in respect of any proceedings before the Tribunal for the period that the Tribunal considers appropriate.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 45; 1994, c. 47, s. 44; 1999, c. 12, s. 59; 2003, c. 22, s. 224(E); 2014, c. 20, s. 455.

Designation of information as confidential

46 (1) Where a person who provides information to the Tribunal for the purposes of proceedings before the Tribunal wishes some or all of the information to be kept confidential, the person shall submit to the Tribunal, at the time the information is provided,

(a) a statement designating as confidential the information that the person wishes to be kept confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential; and

(b) a non-confidential edited version or non-confidential summary of the information designated as confidential pursuant to paragraph (a) in sufficient detail to convey a reasonable understanding of the substance of the information or a statement

(i) that such a non-confidential edited version or non-confidential summary cannot be made, or

(ii) that such a non-confidential edited version or non-confidential summary would disclose facts that the person has a proper reason for wishing to keep confidential,

together with an explanation that justifies the making of the statement.

Interpretation

(2) A person who designates information as confidential pursuant to paragraph (1)(a) fails to comply with paragraph (1)(b) where

(a) the person does not provide the non-confidential edited version, the non-confidential summary or the statement referred to in paragraph (1)(b);

(b) the person provides a non-confidential edited version or a summary of the information designated as

Consentement préalable

(8) Il ne peut être engagé de poursuite pour une telle infraction sans le consentement écrit du procureur général du Canada.

Interdiction de comparaître devant le Tribunal

(9) Le Tribunal peut interdire à l'avocat ou à l'expert qui a commis une infraction prévue au paragraphe (6) — même si celui-ci a été condamné à une peine prévue au paragraphe (7) — de comparaître, pour la période qu'il juge indiquée, dans le cadre de toute procédure engagée devant lui.

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 45; 1994, ch. 47, art. 44; 1999, ch. 12, art. 59; 2003, ch. 22, art. 224(A); 2014, ch. 20, art. 455.

Caractère confidentiel

46 (1) La personne qui fournit des renseignements au Tribunal dans le cadre d'une procédure prévue par la présente loi et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie fournit en même temps que les renseignements :

a) d'une part, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec l'explication à l'appui;

b) d'autre part, soit une version ne comportant pas les renseignements désignés comme confidentiels ou un résumé ne comportant pas de tels renseignements suffisamment précis pour permettre de les comprendre, soit une déclaration accompagnée d'une explication destinée à la justifier, énonçant, selon le cas :

(i) qu'il est impossible de faire la version ou le résumé en question,

(ii) qu'une version ou un résumé communiquerait des faits qu'elle désire valablement garder confidentiels.

Interprétation

(2) Les cas où une personne qui désigne des renseignements comme confidentiels aux termes de l'alinéa (1)a) ne se conforme pas à l'alinéa (1)b) sont les suivants :

a) elle ne fournit ni la version, ni le résumé, ni la déclaration prévus à l'alinéa (1)b);

b) la version ou le résumé qu'elle fournit n'est pas, de l'avis du Tribunal, conforme aux exigences de cet alinéa;

confidential pursuant to paragraph (1)(a) but the Tribunal is satisfied that it does not comply with paragraph (1)(b);

(c) the person provides a statement referred to in paragraph (1)(b), but does not provide an explanation that justifies the making of the statement; or

(d) the person provides a statement referred to in paragraph (1)(b), but the Tribunal is satisfied that the explanation given as justification for the making of the statement does not justify the making thereof.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 46; 1994, c. 47, s. 45.

c) elle fournit une déclaration mais ne donne pas les explications qui la justifieraient;

d) elle fournit une déclaration mais les explications données pour sa justification ne convainquent pas le Tribunal de son bien-fondé.

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 46; 1994, ch. 47, art. 45.

Where there has been failure to comply

47 (1) Where a person has designated information as confidential pursuant to paragraph 46(1)(a) and the Tribunal considers that such a designation is warranted, but the person has failed to comply with paragraph 46(1)(b), the Tribunal shall cause the person to be informed of the failure, of the ground on which the person has so failed and of the application of subsection 48(3) if the person fails to take, within the time limited therefor by or pursuant to that subsection, such action as is necessary for the person to take in order to comply with paragraph 46(1)(b).

Inobservation

47 (1) Dans les cas où le Tribunal considère comme légitime la désignation faite en vertu de l'alinéa 46(1)a) mais que la personne qui l'a faite ne se conforme pas à l'alinéa 46(1)b), le Tribunal la fait informer de ce défaut, de ce qui l'a causé, ainsi que de l'application du paragraphe 48(3) advenant son défaut de prendre les mesures qui s'imposent pour l'observation de l'alinéa 46(1)b).

Where Tribunal considers designation unwarranted

(2) Where a person has designated information as confidential pursuant to paragraph 46(1)(a) and the Tribunal considers that, by reason of its nature, extent or availability from other sources or of the failure of the person to provide any explanation as to why it was designated as confidential, the designation of that information as confidential is unwarranted, the Tribunal shall cause the person

(a) to be notified of the fact that the Tribunal considers the designation to be unwarranted and of its reasons for so considering; and

(b) where the person has failed to comply with paragraph 46(1)(b), to be informed as provided in subsection (1).

Rejet

(2) Dans les cas où il ne considère pas comme légitime la désignation faite en vertu de l'alinéa 46(1)a), vu la nature ou l'abondance des renseignements ainsi désignés, leur accessibilité d'autres sources ou le défaut de fournir une explication de la désignation, le Tribunal :

a) fait donner avis à cet effet à la personne qui les a fournis en précisant les motifs de sa décision;

b) dans le cas de non-conformité à l'alinéa 46(1)b), fait informer cette personne conformément au paragraphe (1).

Withdrawal of designation or submission of explanation

48 (1) Where a person is notified pursuant to paragraph 47(2)(a) with respect to any information that the person has designated as confidential pursuant to paragraph 46(1)(a), the person may, within fifteen days after being so notified,

(a) withdraw the designation, or

Renonciation ou nouvelle explication

48 (1) La personne qui a été avisée conformément à l'alinéa 47(2)a) peut, dans les quinze jours suivant l'avis :

a) soit renoncer à la désignation;

b) soit fournir au Tribunal des explications ou des explications plus poussées sur les raisons de la désignation.

(b) submit to the Tribunal an explanation or further explanation as to why the information was designated as confidential

and, where the person does neither of those things within those fifteen days, that information shall not thereafter be taken into account by the Tribunal in the proceedings for the purposes for which it was provided, unless the Tribunal obtains that information from a source other than that person.

Si elle fait défaut d'agir dans le délai, le Tribunal ne peut tenir compte des renseignements désignés comme confidentiels dans le cadre de la procédure pour laquelle ils ont été fournis ou de toute procédure en découlant, sauf s'il les obtient d'une autre source.

Tribunal to reconsider

(2) Where, pursuant to subsection (1), a person submits to the Tribunal, within the fifteen days referred to in that subsection, an explanation or further explanation as to why the information was designated as confidential, the Tribunal shall again consider whether, taking into account that explanation or further explanation, the designation of the information as confidential is warranted and, if it decides that it is not warranted, shall cause the person to be notified that the information will not thereafter be taken into account by the Tribunal in the proceedings for the purposes for which it was provided, in which case the information shall not thereafter be taken into account by the Tribunal in those proceedings, unless the Tribunal obtains the information from a source other than that person.

Nouvel examen

(2) Dans les cas où, conformément au paragraphe (1), une personne fournit au Tribunal, dans les quinze jours visés à ce paragraphe, une explication ou une explication plus poussée des raisons pour lesquelles elle a désigné des renseignements comme confidentiels, celui-ci examine de nouveau la question et, s'il décide que la désignation n'est pas légitime, il fait aviser cette personne qu'il ne sera pas tenu compte des renseignements dans le cadre de la procédure pour laquelle ils ont été fournis ou de toute procédure en découlant; le Tribunal ne peut dès lors tenir compte des renseignements que s'il les obtient d'une autre source.

Where failure to comply not rectified

(3) Subject to subsection (4), where a person who has been informed pursuant to section 47 that the person has failed to comply with paragraph 46(1)(b) with respect to any information does not, within fifteen days after being so informed or within such longer time not exceeding thirty days after being so informed as the Tribunal, either before or after the expiration of the fifteen days, in its discretion allows, take such action as is necessary for the person to take in order to comply with paragraph 46(1)(b), the Tribunal shall cause the person to be notified that the information will not thereafter be taken into account by the Tribunal in the proceedings for the purposes for which it was provided, in which case the information shall not thereafter be taken into account by the Tribunal in those proceedings, unless the Tribunal obtains the information from a source other than that person.

Défaut de remédier à l'inobservation

(3) Sous réserve du paragraphe (4), si la personne qui a été avisée conformément à l'article 47 qu'elle ne s'était pas conformée à l'alinéa 46(1)b) quant à des renseignements ne prend pas les mesures nécessaires pour s'y conformer dans les quinze jours suivant l'avis ou dans le délai supplémentaire — ne pouvant dépasser les trente jours suivant l'avis — que fixe, à son appréciation, le Tribunal avant ou après l'expiration des quinze jours, le Tribunal fait aviser cette personne qu'il ne tiendra pas compte des renseignements dans le cadre de la procédure pour laquelle ils ont été fournis ou dans toute procédure en découlant, étant entendu que, dans ce cas, il ne peut tenir compte des renseignements que s'il les obtient d'une autre source.

Exception

(4) Subsection (3) does not apply in respect of any information that the Tribunal is prohibited by subsection (1) or (2) from taking into account in the proceedings for the purposes for which the information was provided.

Exception

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas aux renseignements dont le Tribunal ne peut tenir compte aux termes des paragraphes (1) ou (2).

Other information

49 If

(a) information or material given or elicited in the course of any proceedings before the Tribunal is, in the opinion of the Tribunal, in its nature confidential, or

(b) the President indicates to the Tribunal in writing that subsection 84(1) of the *Special Import Measures Act* applies to information or material filed with it under paragraph 37(a) or 38(3)(b) or subsection 76.03(9) of that Act,

the information or material shall not knowingly be disclosed by any member or person employed in the federal public administration who comes into possession of the information in any manner that is calculated or likely to make it available for the use of any business competitor or rival of any person to whose business or affairs the information relates.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 49; 1994, c. 13, s. 7; 1999, c. 12, s. 60, c. 17, ss. 114, 115; 2003, c. 22, s. 224(E); 2005, c. 38, s. 55; 2014, c. 20, s. 456.

Autres renseignements

49 Ne peuvent être sciemment fournis par les agents de l'administration publique fédérale et les membres de manière à pouvoir être utilisés par des concurrents ou rivaux de la personne dont l'entreprise ou les activités sont concernées par eux les pièces ou renseignements suivants en leur possession :

a) ceux qui sont, de l'avis du Tribunal, confidentiels de nature et qui sont fournis ou obtenus au cours d'une procédure devant lui;

b) ceux qui sont déposés auprès du Tribunal conformément aux alinéas 37a) ou 38(3)b) ou au paragraphe 76.03(9) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* et à propos desquels le président de l'Agence des services frontaliers du Canada a indiqué par écrit au Tribunal qu'ils faisaient l'objet de l'application du paragraphe 84(1) de cette loi.

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 49; 1994, ch. 13, art. 7; 1999, ch. 12, art. 60, ch. 17, art. 114 et 115; 2003, ch. 22, art. 224(A); 2005, ch. 38, art. 55; 2014, ch. 20, art. 456.

Repeals, Consequential Amendments and Transitional

Repeals

50 and 51 [Repeals]

Consequential Amendments

52 [Amendments]

Transitional

Definitions

53 In this section and sections 54 to 60,

Canadian Import Tribunal means the Canadian Import Tribunal established by subsection 63(1) of the *Special Import Measures Act*, as it existed on the day immediately preceding the commencement day; (*Tribunal canadien des importations*)

commencement day means the day on which this section comes into force; (*date de référence*)

Abrogations, modifications corrélatives et dispositions transitoires

Abrogations

50 et 51 [Abrogations]

Modifications corrélatives

52 [Modifications]

Dispositions transitoires

Définitions

53 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 54 à 60.

ancien organisme Le Tribunal canadien des importations, la Commission du tarif ou la Commission du textile et du vêtement. (*former authority*)

Commission du tarif La Commission du tarif constituée par le paragraphe 3(1) de la *Loi sur la Commission du tarif*, en son état la veille de la date de référence. (*Tariff Board*)

former authority means the Canadian Import Tribunal, the Tariff Board or the Textile and Clothing Board; (*ancien organisme*)

Tariff Board means the Tariff Board established by subsection 3(1) of the *Tariff Board Act*, as it existed on the day immediately preceding the commencement day; (*Commission du tarif*)

Textile and Clothing Board means the Textile and Clothing Board established by subsection 3(1) of the *Textile and Clothing Board Act*, as it existed on the day immediately preceding the commencement day. (*Commission du textile et du vêtement*)

Members of Tariff Board cease to hold office

54 (1) Subject to subsection (2), the members of the Tariff Board shall cease to hold office on the commencement day.

Continuing jurisdiction

(2) Subject to section 59 but otherwise notwithstanding any Act of Parliament, the members of the Tariff Board continue to have jurisdiction with respect to

(a) any inquiry commenced by the Tariff Board under section 8 of the *Tariff Board Act* that was underway on the day immediately preceding the commencement day,

(b) any appeal made to the Tariff Board under section 61 of the *Special Import Measures Act*, section 67 of the *Customs Act* or section 81.19, 81.21, 81.22 or 81.23 of the *Excise Tax Act* that was in the course of being heard on the day immediately preceding the commencement day, or that had been heard before the commencement day but in respect of which a decision, order, finding or declaration had not been rendered before that day,

(c) any application made to the Tariff Board under section 81.32 of the *Excise Tax Act* that was pending on the day immediately preceding the commencement day,

(d) any question referred to the Tariff Board under section 70 of the *Customs Act* that was in the course of being considered on the day immediately preceding the commencement day, or that had been considered before the commencement day but in respect of which an opinion had not been rendered before that day, and

(e) any matter referred to in section 13 or 63 of the *Energy Administration Act* that was in the course of being heard on the day immediately preceding the

Commission du textile et du vêtement La Commission du textile et du vêtement constituée par le paragraphe 3(1) de la *Loi sur la Commission du textile et du vêtement*, en son état la veille de la date de référence. (*Textile and Clothing Board*)

date de référence La date d'entrée en vigueur du présent article. (*commencement day*)

Tribunal canadien des importations Le Tribunal canadien des importations constitué par le paragraphe 63(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, en son état la veille de la date de référence. (*Canadian Import Tribunal*)

Cessation des fonctions : Commission du tarif

54 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le mandat des membres de la Commission du tarif prend fin à la date de référence.

Maintien des pouvoirs

(2) Nonobstant toute loi fédérale mais sous réserve de l'article 59, les membres de la Commission du tarif conservent leurs pouvoirs de connaître des affaires suivantes :

a) les enquêtes ouvertes par la Commission en application de l'article 8 de la *Loi sur la Commission du tarif* qui, la veille de la date de référence, sont en cours;

b) les appels devant la Commission prévus aux articles 61 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, 67 de la *Loi sur les douanes* ou 81.19, 81.21, 81.22 ou 81.23 de la *Loi sur la taxe d'accise* qui, la veille de la date de référence, sont en cours d'audition ou ont déjà été entendus sans avoir fait l'objet d'une décision, ordonnance, conclusion ou déclaration;

c) les demandes présentées à la Commission aux termes de l'article 81.32 de la *Loi sur la taxe d'accise* en cours la veille de la date de référence;

d) les questions déférées à la Commission en vertu de l'article 70 de la *Loi sur les douanes* qui, la veille de la date de référence, sont en cours d'étude ou ont déjà été étudiées sans avoir fait l'objet d'une décision;

e) les questions visées aux articles 13 ou 63 de la *Loi sur l'administration de l'énergie* qui, la veille de la date de référence, sont en cours d'étude ou ont déjà été étudiées sans avoir fait l'objet d'une décision ou d'une déclaration.

commencement day, or that had been heard before the commencement day but in respect of which a decision or declaration had not been rendered before that day,

and, for the purpose only of disposing of those matters, may exercise such of the powers and perform such of the duties as were, before the commencement day, vested in them under any Act of Parliament as members of the Tariff Board.

Procedure

(3) Each matter referred to in subsection (2) shall be disposed of in accordance with the *Tariff Board Act* or other Act of Parliament under which the matter came before the Tariff Board and the rules and regulations thereunder, as they read on the day immediately preceding the commencement day.

Members of Textile and Clothing Board cease to hold office

55 (1) Subject to subsection (2), the members of the Textile and Clothing Board shall cease to hold office on the commencement day.

Continuing jurisdiction

(2) Subject to section 59 but otherwise notwithstanding any Act of Parliament, the members of the Textile and Clothing Board continue to have jurisdiction with respect to any inquiry commenced by the Textile and Clothing Board under section 11 or 23 of the *Textile and Clothing Board Act* that was in the course of being completed on the day immediately preceding the commencement day and, for the purpose only of completing such an inquiry, may exercise such of the powers and perform such of the duties as were, on the day immediately before the commencement day, vested in them under the *Textile and Clothing Board Act*.

Procedure

(3) An inquiry referred to in subsection (2) shall be completed in accordance with the *Textile and Clothing Board Act* and the rules thereunder, as they read on the day immediately preceding the commencement day.

Secretary of Canadian Import Tribunal ceases to hold office

56 The Secretary of the Canadian Import Tribunal shall cease to hold office on the commencement day.

Members of Canadian Import Tribunal cease to hold office

57 (1) Subject to subsection (2), the members of the Canadian Import Tribunal shall cease to hold office on the commencement day.

Procédure

(3) Les affaires visées au paragraphe (2) sont instruites conformément à la *Loi sur la Commission du tarif* et ses textes d'application ou à toute autre loi fédérale qui prévoit la compétence de la Commission à leur égard et ses textes d'application, dans leur version antérieure à la date de référence.

Cessation des fonctions : Commission du textile et du vêtement

55 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le mandat des membres de la Commission du textile et du vêtement prend fin à la date de référence.

Maintien des pouvoirs

(2) Nonobstant toute loi fédérale mais sous réserve de l'article 59, les membres de la Commission du textile et du vêtement conservent leurs pouvoirs de connaître en vertu des articles 11 ou 23 de la *Loi sur la Commission du textile et du vêtement* des enquêtes en cours devant la Commission la veille de la date de référence.

Procédure

(3) Les enquêtes visées au paragraphe (2) sont menées à terme en conformité avec la *Loi sur la Commission du textile et du vêtement* et ses règles d'application, dans leur version antérieure à la date de référence.

Cessation des fonctions : secrétaire

56 Le mandat du secrétaire du Tribunal canadien des importations prend fin à la date de référence.

Cessation des fonctions : Tribunal canadien des importations

57 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le mandat des membres du Tribunal canadien des importations prend fin à la date de référence.

Continuing jurisdiction

(2) Subject to section 59 but otherwise notwithstanding any Act of Parliament, the members of the Canadian Import Tribunal continue to have jurisdiction with respect to any of the following matters pending before the Canadian Import Tribunal on the day immediately preceding the commencement day:

(a) inquiries under section 42 or 48 of the *Special Import Measures Act*,

(b) references under section 33, 34 or 35 of the *Special Import Measures Act*,

(c) requests for rulings under subsection 89(1) of the *Special Import Measures Act*, and

(d) reviews under subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*,

and, for the purpose only of disposing of those matters, may exercise such of the powers and perform such of the duties as were, before the commencement day, vested in them under any Act of Parliament as members of the Canadian Import Tribunal.

Maintien des pouvoirs

(2) Nonobstant toute loi fédérale mais sous réserve de l'article 59, les membres du Tribunal canadien des importations conservent leurs pouvoirs de connaître des affaires suivantes, en cours devant ce tribunal la veille de la date de référence :

a) les enquêtes visées aux articles 42 ou 48 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*;

b) les questions qui lui sont déférées aux termes des articles 33, 34 ou 35 de cette loi;

c) les demandes de décision prévues au paragraphe 89(1) de cette loi;

d) les réexamens prévus au paragraphe 76(2) de cette loi.

Procedure

(3) Each matter referred to in subsection (2) shall be disposed of in accordance with the *Special Import Measures Act* and the rules and regulations thereunder, as they read on the day immediately preceding the commencement day.

Procédure

(3) Les affaires visées au paragraphe (2) sont instruites conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* et ses textes d'application, dans leur version antérieure à la date de référence.

Inquiries under *Special Import Measures Act*

58 (1) Subject to section 59 and notwithstanding the *Special Import Measures Act*, the members of the Canadian Import Tribunal have jurisdiction

(a) to make a report referred to in paragraph 45(1)(a) of that Act concerning goods with respect to which, as a result of an inquiry referred to in section 42 of that Act, the Canadian Import Tribunal has made an order or finding described in any of sections 3 to 6 of that Act before the commencement day and with respect to which the Canadian Import Tribunal has not previously made a report pursuant to paragraph 45(1)(a) of that Act;

(b) to make a report referred to in paragraph 45(1)(a) of that Act concerning goods with respect to which, as a result of an inquiry referred to in section 42 of that Act, the members, pursuant to their jurisdiction under section 57, have made an order or finding described in any of sections 3 to 6 of that Act on or after the commencement day;

Enquêtes en vertu de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*

58 (1) Nonobstant la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* mais sous réserve de l'article 59 de la présente loi, les membres du Tribunal canadien des importations ont compétence :

a) pour établir tout rapport visé à l'alinéa 45(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, relatif aux marchandises à l'égard desquelles, en conséquence d'une enquête visée à l'article 42 de cette loi, ce tribunal a rendu, avant la date de référence, toute ordonnance ou conclusion prévue aux articles 3 à 6 de cette loi sans avoir cependant établi de rapport en conformité avec cet alinéa;

b) pour établir tout rapport visé à l'alinéa 45(1)a) de cette loi, relatif aux marchandises à l'égard desquelles, en conséquence d'une enquête visée à l'article 42 de cette loi, ces membres ont, en vertu de la compétence qui leur est conférée à l'article 57, rendu, à compter de la date de référence, toute ordonnance ou conclusion prévue aux articles 3 à 6 de cette loi;

(c) to make an inquiry referred to in section 42 of that Act in relation to goods with respect to which any question has been referred to the Canadian Import Tribunal under section 33, 34 or 35 of that Act before the commencement day and with respect to which the Deputy Minister of National Revenue has, pursuant to subsection 38(3) of that Act, caused notice of a preliminary determination of dumping or subsidizing to be filed with the Secretary of the Canadian Import Tribunal before the commencement day or with the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal on or after the commencement day;

(d) to make an order or finding referred to in section 43 of that Act in relation to goods with respect to which an inquiry is made pursuant to paragraph (c); and

(e) to make a report referred to in paragraph 45(1)(a) of that Act concerning goods with respect to which, as a result of an inquiry made by the members pursuant to paragraph (c), the members, pursuant to their jurisdiction under paragraph (d), have made an order or finding described in any of sections 3 to 6 of that Act.

c) pour tenir toute enquête prévue à l'article 42 de cette loi, relativement à des marchandises à l'égard desquelles, d'une part, une question a été soumise, avant la date de référence, à ce tribunal en vertu des articles 33, 34 ou 35 de cette loi et, d'autre part, le sous-ministre du Revenu national a, conformément au paragraphe 38(3) de cette loi, fait déposer auprès du secrétaire de ce tribunal avant la même date ou auprès du secrétaire du Tribunal à compter de cette date un avis de décision provisoire de dumping ou de subventionnement;

d) pour rendre toute ordonnance ou conclusion visée à l'article 43 de cette loi et relative aux marchandises à l'égard desquelles une enquête est tenue en vertu de l'alinéa c);

e) pour établir tout rapport visé à l'alinéa 45(1)a) de cette loi, relatif aux marchandises à l'égard desquelles, en conséquence d'une enquête tenue par ces membres en vertu de l'alinéa c), ces membres ont, en vertu de la compétence qui leur est conférée en vertu de l'alinéa d), rendu toute ordonnance ou conclusion prévue aux articles 3 à 6 de cette loi.

Powers

(2) For the purpose of making a report, inquiry, order or finding referred to in subsection (1), the members of the Canadian Import Tribunal have and may exercise such of the powers and perform such of the duties and functions as are vested in the Canadian International Trade Tribunal.

Pouvoirs

(2) Les membres du Tribunal canadien des importations jouissent des pouvoirs du Tribunal nécessaires à l'accomplissement des attributions visées au paragraphe (1).

Deemed to be made by Tribunal

(3) A report, inquiry, order or finding made by the members of the Canadian Import Tribunal pursuant to their jurisdiction under subsection (1) shall, for the purposes of the *Special Import Measures Act*, be deemed to have been made by the Canadian International Trade Tribunal.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 58; 1994, c. 13, s. 7.

Présomption

(3) Pour l'application de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, sont réputées prises par le Tribunal les mesures — rapports, enquêtes, ordonnances ou conclusions — prises par les membres du Tribunal canadien des importations en vertu du paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 58; 1994, ch. 13, art. 7.

Limitation period

59 (1) Where any matter referred to in subsection 54(2), 55(2) or 57(2) is not disposed of by the members of the former authority within whose jurisdiction the matter lies within one year after the commencement day or where, on the expiration of one year after the commencement day, any proceedings in a matter commenced by the members of the Canadian Import Tribunal pursuant to their jurisdiction under section 58 are pending before those members, the proceedings with respect to the matter shall be taken up and continued by the Tribunal on such terms and conditions as the Chairperson may specify for the protection and preservation of the

Date limite

59 (1) L'ancien organisme est dessaisi des affaires visées aux paragraphes 54(2), 55(2) ou 57(2) et de celles dont ses membres ont à connaître en application de l'article 58 qui ne sont pas réglées dans l'année qui suit la date de référence. Elles sont alors soit confiées au Tribunal selon les modalités et aux conditions pouvant être fixées dans l'intérêt des parties par le président, soit classées si ce dernier en décide ainsi.

rights and interests of the parties or, where the Chairperson determines that any such proceedings should not be so taken up and continued, those proceedings shall be terminated.

Supervision by Chairperson

(2) The Chairperson has supervision over and direction of the work of the members of a former authority having jurisdiction under subsection 54(2), 55(2), 57(2) or 58(1).

Remuneration

(3) Each member of a former authority having jurisdiction under subsection 54(2), 55(2), 57(2) or 58(1), other than a person appointed to the Tribunal, shall be paid such remuneration for services under this Act as is fixed by the Governor in Council.

Expenses

(4) Each member of a former authority having jurisdiction under subsection 54(2), 55(2), 57(2) or 58(1) is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by the member while absent from the member's ordinary place of residence in the course of performing duties under this Act.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 59; 1999, c. 12, s. 61(E).

Other proceedings

60 All matters pending before the Tariff Board or the Canadian Import Tribunal on the day immediately preceding the commencement day and for which the members thereof do not have jurisdiction under subsection 54(2), 55(2) or 57(2) shall be taken up and continued by the Tribunal under and in conformity with this Act.

Continuation of certain rules

61 All rules made by the Canadian Import Tribunal under section 70 of the *Special Import Measures Act*, as it read on the day immediately preceding the commencement day, shall be deemed to have been made under section 39 of this Act and shall, to the extent that they are not inconsistent with this Act, continue in force until they are revoked or amended under section 39.

Continuation of previous orders, etc.

62 Every decision, order, finding, declaration, ruling or other instrument issued, rendered or made under any Act of Parliament by a former authority and that is in force on the day immediately preceding the commencement day shall, to the extent that it is not inconsistent with this or any other Act of Parliament, continue in

Autorité du président

(2) Dans l'exercice des pouvoirs prévus aux paragraphes 54(2), 55(2), 57(2) ou 58(1), les membres des anciens organismes sont placés sous l'autorité du président.

Rémunération

(3) Ils reçoivent pour l'exercice des pouvoirs visés par la présente loi la rémunération fixée par le gouverneur en conseil, sauf s'ils sont nommés au Tribunal.

Indemnités

(4) Ils ont droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors du lieu de leur résidence habituelle, des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.

L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.), art. 59; 1999, ch. 12, art. 61(A).

Autres affaires

60 Les affaires qui sont en cours, la veille de la date de référence, devant la Commission du tarif ou le Tribunal canadien des importations, et pour lesquelles les membres de l'un ou l'autre n'ont pas compétence en application des paragraphes 54(2), 55(2) ou 57(2) sont confiées au Tribunal, qui les instruit sous le régime de la présente loi.

Maintien de certaines règles

61 Les règles adoptées par le Tribunal canadien des importations en vertu de l'article 70 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version antérieure à la date de référence, sont réputées l'avoir été aux termes de l'article 39 de la présente loi et continuent d'avoir effet, dans la mesure où elles sont compatibles avec la présente loi, jusqu'à leur modification ou abrogation en vertu de l'article 39.

Effet des décisions et règles antérieures

62 Les mesures — décisions, ordonnances, déclarations, conclusions ou autres — prises aux termes d'une loi fédérale par un ancien organisme, en vigueur la veille de la date de référence et compatibles avec la présente loi ou toute autre loi fédérale continuent de produire leur effet comme si elles émanaient du Tribunal.

force and have the same force and effect as if it were issued, rendered or made by the Tribunal.

Coming into Force

Coming into force

***63 (1)** Sections 1 to 15 and 38 to 40, or any of those sections, shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Idem

(2) Sections 16 to 37 and 41 to 62 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Sections 1 to 15 and 38 to 40 in force September 15, 1988, *see* SI/88-139; sections 16 to 37 and 41 to 62 in force December 31, 1988, *see* SI/89-3.]

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

***63 (1)** Les articles 1 à 15 et 38 à 40, ou tel de ces articles, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

Idem

(2) Les articles 16 à 37 et 41 à 62 entrent en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

* [Note : Articles 1 à 15 et 38 à 40 en vigueur le 15 septembre 1988, *voir* TR/88-139; articles 16 à 37 et 41 à 62 en vigueur le 31 décembre 1988, *voir* TR/89-3.]

SCHEDULE

[Amendments]

ANNEXE

[Modifications]

RELATED PROVISIONS

— 1999, c. 12, s. 62

Definitions

62 The definitions in this section apply in this section and sections 63 and 64.

commencement day means the day on which this section comes into force. (*date de référence*)

new Canadian International Trade Tribunal Act means the *Canadian International Trade Tribunal Act* as it read on the commencement day. (*nouvelle Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*)

new rules and regulations means the rules and regulations made under the new *Canadian International Trade Tribunal Act* and the regulations made under the new *Special Import Measures Act*. (*nouveaux textes d'application*)

new Special Import Measures Act means the *Special Import Measures Act* as it read on the commencement day. (*nouvelle Loi sur les mesures spéciales d'importation*)

old Canadian International Trade Tribunal Act means the *Canadian International Trade Tribunal Act* as it read on the day before the commencement day. (*ancienne Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*)

old rules and regulations means the rules and regulations made under the old *Canadian International Trade Tribunal Act* and the regulations made under the old *Special Import Measures Act*. (*anciens textes d'application*)

old Special Import Measures Act means the *Special Import Measures Act* as it read on the day before the commencement day. (*ancienne Loi sur les mesures spéciales d'importation*)

order or finding

(a) in the case of an order or finding made before the commencement day, has the same meaning as in subsection 2(1) of the old *Special Import Measures Act*; and

(b) in the case of an order or finding made on or after the commencement day, has the same meaning as in

DISPOSITIONS CONNEXES

— 1999, ch. 12, art. 62

Définitions

62 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 63 et 64.

ancienne Loi sur les mesures spéciales d'importation La *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version antérieure à la date de référence. (*old Special Import Measures Act*)

ancienne Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur La *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, dans sa version antérieure à la date de référence. (*old Canadian International Trade Tribunal Act*)

anciens textes d'application Les règles établies et les rèl'aglements pris en vertu de l'ancienne *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ainsi que les règlements pris en vertu de l'ancienne *Loi sur les mesures spéciales d'importation*. (*old rules and regulations*)

date de référence La date d'entrée en vigueur du présent article. (*commencement day*)

nouveaux textes d'application Les règles établies et les règlements pris en vertu de la nouvelle *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ainsi que les règlements pris en vertu de la nouvelle *Loi sur les mesures spéciales d'importation*. (*new rules and regulations*)

nouvelle Loi sur les mesures spéciales d'importation La *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version applicable à la date de référence. (*new Special Import Measures Act*)

nouvelle Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur La *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, dans sa version applicable à la date de référence. (*new Canadian International Trade Tribunal Act*)

ordonnance ou conclusions S'entend au sens du paragraphe 2(1) :

a) de l'ancienne *Loi sur les mesures spéciales d'importation* pour celles rendues avant la date de référence;

b) de la nouvelle *Loi sur les mesures spéciales d'importation* pour celles rendues à la date de référence ou après cette date. (*order or finding*)

subsection 2(1) of the new *Special Import Measures Act*. (*ordonnance ou conclusions*)

— 1999, c. 12, s. 63

Disposition of notified complaints

63 (1) Subject to this section, if, before the commencement day, notice of a complaint respecting the dumping or subsidizing of goods that is properly documented, within the meaning assigned to that expression by subsection 2(1) of the old *Special Import Measures Act*, has been given under paragraph 32(1)(a) of that Act, any proceeding, process or action in respect of the goods shall be continued and disposed of in accordance with that Act, the old *Canadian International Trade Tribunal Act* and the old rules and regulations.

Proceedings re goods subject to order made after commencement day

(2) If the Canadian International Trade Tribunal makes an order or finding under subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act* on or after the commencement day with respect to goods that are the subject of a complaint referred to in subsection (1), any subsequent proceeding, process or action in relation to any of those goods other than the following shall be disposed of in accordance with the new *Special Import Measures Act*, the new *Canadian International Trade Tribunal Act* and the new rules and regulations:

(a) a judicial review or dispute settlement under Part I.1 or II of the *Special Import Measures Act* in relation to that order or finding and any proceeding, process or action in relation to the judicial review or dispute settlement;

(b) a proceeding, process or action in relation to any of those goods that were released before the commencement day;

(c) a proceeding, process or action in relation to any of those goods that were released on or after the commencement day but on or before the day on which the Tribunal made the order or finding; or

(d) a proceeding, process or action under section 45 of the *Special Import Measures Act* in relation to that order or finding.

Effect of order or finding

(3) For greater certainty, any order or finding that was made before the commencement day and is in effect on that day shall, for the purposes of sections 3 to 6 of the

— 1999, ch. 12, art. 63

Décisions relatives aux plaintes ayant fait l'objet d'un avis

63 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, dans les cas où avis qu'un dossier d'une plainte concernant le dumping ou le subventionnement de marchandises est complet — au sens du paragraphe 2(1) de l'ancienne *Loi sur les mesures spéciales d'importation* — a été donné en vertu de l'alinéa 32(1)a) de cette loi, les mesures — procédures, décisions et autres — relatives aux marchandises se poursuivent et sont prises sous le régime de cette loi, de l'ancienne *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et des anciens textes d'application.

Mesures concernant les marchandises assujetties à l'ordonnance postérieure à la date de référence

(2) Dans les cas où le Tribunal canadien du commerce extérieur rend une ordonnance ou des conclusions au titre du paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, à la date de référence ou après cette date relativement aux marchandises ayant fait l'objet de la plainte visée au paragraphe (1), les mesures postérieures se prennent sous le régime de la nouvelle *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, de la nouvelle *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et des nouveaux textes d'application, à l'exception des mesures suivantes :

a) le contrôle judiciaire ou le règlement des différends prévu aux parties I.1 et II de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* relatif à cette ordonnance ou à ces conclusions ainsi que les mesures afférentes;

b) les mesures relatives aux marchandises qui ont été dédouanées avant la date de référence;

c) les mesures relatives aux marchandises qui ont été dédouanées à la date de référence ou après cette date, mais à la date ou avant la date à laquelle le Tribunal a rendu l'ordonnance ou les conclusions;

d) les mesures visées à l'article 45 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* relatives à cette ordonnance ou à ces conclusions.

Effet de l'ordonnance et des conclusions

(3) Il est entendu que l'ordonnance et les conclusions rendues avant la date de référence et en vigueur à cette date ont, pour l'application des articles 3 à 6 de la

new *Special Import Measures Act*, have the same force and effect as if it were made under that Act.

nouvelle *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, la même valeur que si elles avaient été rendues en vertu de cette loi.

Review in accordance with old Acts, rules and regulations

(4) If notice of a review under subsection 76(2) of the old *Special Import Measures Act* has been given by the Canadian International Trade Tribunal before the commencement day, the review shall be disposed of in accordance with that Act, the old *Canadian International Trade Tribunal Act* and the old rules and regulations.

Réexamen par le Tribunal

(4) Dans les cas où avis d'un réexamen visé au paragraphe 76(2) de l'ancienne *Loi sur les mesures spéciales d'importation* a été donné avant la date de référence par le Tribunal canadien du commerce extérieur, le réexamen se poursuit conformément à cette loi, à l'ancienne *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et aux anciens textes d'application.

Review in accordance with new Acts, rules and regulations

(5) If notice of an interim review under section 76.01 of the new *Special Import Measures Act*, or an expiry review under section 76.03 of that Act, of an order or finding that was made before the commencement day and is in effect on that day has been given by the Canadian International Trade Tribunal on or after the commencement day, the review shall be disposed of in accordance with that Act, the new *Canadian International Trade Tribunal Act* and the new rules and regulations.

Réexamen par le Tribunal

(5) Dans les cas où avis d'un réexamen visé aux articles 76.01 ou 76.03 de la nouvelle *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, d'une ordonnance ou de conclusions rendues avant la date de référence et en vigueur à cette date, a été donné à la date de référence ou après cette date par le Tribunal canadien du commerce extérieur, le réexamen se poursuit conformément à cette loi, à la nouvelle *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et aux nouveaux textes d'application.

New Act does not justify review

(6) For the purpose of subsection 76.01(3) of the new *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal may not be satisfied that an interim review of an order or finding that was made before the commencement day is warranted by reason only of the coming into force of that Act, the new *Canadian International Trade Tribunal Act* or the new rules and regulations.

Réexamen non justifié par la nouvelle loi

(6) Pour l'application du paragraphe 76.01(3) de la nouvelle *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le fait que la présente loi, la nouvelle *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou les nouveaux textes d'application entrent en vigueur n'est pas un élément suffisant pour convaincre le Tribunal canadien du commerce extérieur du bien-fondé de la demande de réexamen d'une ordonnance ou de conclusions.

Determination of normal value, etc., when undertaking

(7) Any determination, on or after the commencement day, of a normal value, export price, amount of subsidy or margin of dumping in relation to any goods that are subject to an undertaking accepted before the commencement day shall be made in accordance with the new *Special Import Measures Act*.

Détermination de la valeur normale, etc., dans le cadre d'un engagement

(7) Toute détermination, à la date de référence ou après cette date, de la valeur normale, du prix à l'exportation, du montant de subvention ou de la marge de dumping relative à des marchandises visées par un engagement accepté avant la date de référence est effectuée conformément à la nouvelle *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

Determination of normal value, etc.

(8) A normal value, export price, amount of subsidy or margin of dumping determined in relation to goods under the old *Special Import Measures Act* is, for the purposes of goods released on or after the commencement day, other than goods to which paragraph (2)(c) applies, deemed to have been made under the new *Special Import Measures Act*.

Présomption

(8) Toute détermination de la valeur normale, du prix à l'exportation, du montant de subvention ou de la marge de dumping relative à des marchandises effectuée conformément à l'ancienne *Loi sur les mesures spéciales d'importation* est réputée, en ce qui concerne les marchandises dédouanées à la date de référence ou après cette date — sauf les marchandises visées par l'alinéa (2)c) —,

Re-determination of normal value, etc.

(9) A re-determination of a normal value, export price, amount of subsidy or margin of dumping referred to in subsection (8) shall be made in accordance with the new *Special Import Measures Act*.

— 1999, c. 12, s. 64

Application to goods from a NAFTA country

64 The new *Special Import Measures Act*, the new *Canadian International Trade Tribunal Act* and the new rules and regulations apply to goods of a NAFTA country, within the meaning assigned to that expression by subsection 2(1) of the *Special Import Measures Act*.

— 1999, c. 17, s. 116

Application to goods from NAFTA country

116 The *Canadian International Trade Tribunal Act*, as amended by sections 114 and 115, and the rules and regulations made under that Act, as interpreted under section 186 of this Act, apply to goods of a NAFTA country within the meaning assigned to that expression by subsection 2(1) of the *Special Import Measures Act*.

— 1999, c. 17, s. 186

References in documents and other provisions

186 Any expression referring to the Deputy Minister of National Revenue or the Department of National Revenue in any document, any instrument made under an Act of Parliament, or any provision of an Act of Parliament not amended by this Act must, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Commissioner of Customs and Revenue or the Canada Customs and Revenue Agency, respectively.

— 2005, c. 38, s. 56

Application

56 Subsections 2(1), 26(4) and (5) and 28(1) and (2) and paragraph 49(b) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as amended by sections 54 and 55 of this Act, apply to goods of a NAFTA country, as defined in subsection 2(2) of that Act.

avoir été effectuée conformément à la nouvelle *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

Nouvelle détermination de la valeur normale, etc.

(9) Toute nouvelle détermination de la valeur normale, du prix à l'exportation, du montant de subvention ou de la marge de dumping visée au paragraphe (8) est effectuée conformément à la nouvelle *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

— 1999, ch. 12, art. 64

Application aux marchandises d'un pays ALÉNA

64 La nouvelle *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, la nouvelle *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et les nouveaux textes d'application s'appliquent aux marchandises d'un pays ALÉNA, au sens du paragraphe 2(1) de *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

— 1999, ch. 17, art. 116

Application aux marchandises d'un pays ALÉNA

116 La *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, dans sa version modifiée par les articles 114 et 115, et ses textes d'application tels qu'ils sont interprétés aux termes de l'article 186, s'appliquent aux marchandises d'un pays ALÉNA, au sens de son paragraphe 2(1).

— 1999, ch. 17, art. 186

Mentions

186 Dans les autres dispositions des lois fédérales ainsi que dans les textes d'application de toute loi fédérale et dans tout autre document, les expressions désignant le ministère du Revenu national ou le sous-ministre du Revenu national valent respectivement mention, sauf indication contraire du contexte, de l'Agence des douanes et du revenu du Canada ou du commissaire des douanes et du revenu.

— 2005, ch. 38, art. 56

Application

56 Les paragraphes 2(1), 26(4) et (5) et 28(1) et (2) et l'alinéa 49b) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, modifiés par les articles 54 et 55 de la présente loi, s'appliquent aux marchandises d'un pays ALÉNA, au sens du paragraphe 2(2) de cette loi.

— 2014, c. 20, s. 457

Application

457 Section 7, subsections 44.1(1) and 45(3.1) and (5) and paragraph 49(b) of the Act, as enacted or amended by sections 452 and 454 to 456, apply to goods of a NAFTA country as defined in subsection 2(2) of that Act.

— 2020, c. 1, s. 149

Definition of *commencement day*

149 In sections 150 and 151, ***commencement day*** means the day fixed under subsection 213(1).

— 2020, c. 1, s. 150

Pending proceedings

150 (1) Subject to subsection (2), proceedings that are pending under the *Canadian International Trade Tribunal Act* immediately before the commencement day and that are in relation to goods of a *NAFTA country*, as that expression is defined in subsection 2(2) of that Act as it read immediately before that day, are continued under that Act as it reads on that day and are deemed to be in relation to goods of a *CUSMA country*, as that expression is defined in subsection 2(2) of that Act as it reads on that day.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of inquiries under section 19.01 or any of subparagraphs 26(1)(a)(i.1), (i.2) or (i.3) of that Act.

— 2020, c. 1, s. 151

New proceedings

151 If proceedings under the *Canadian International Trade Tribunal Act* are commenced on or after the commencement day in respect of goods that were imported before the commencement day and that were, on the day on which they were imported, goods of a *NAFTA country*, as that expression is defined in subsection 2(2) of that Act as it read immediately before the commencement day, the proceedings are deemed to be in relation to goods of a *CUSMA country*, as that expression is defined in subsection 2(2) of that Act as it reads on the commencement day.

— 2014, ch. 20, art. 457

Application

457 L'article 7, les paragraphes 44.1(1) et 45(3.1) et (5) et l'alinéa 49b) de la même loi, dans leur version édictée ou modifiée par les articles 452 et 454 à 456, s'appliquent aux marchandises d'un pays ALÉNA, au sens du paragraphe 2(2) de cette loi.

— 2020, ch. 1, art. 149

Définition de *date de référence*

149 Aux articles 150 et 151, ***date de référence*** s'entend de la date visée au paragraphe 213(1).

— 2020, ch. 1, art. 150

Procédures pendantes

150 (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute procédure commencée sous le régime de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* qui, à la date de référence, est pendante et se rapporte à des marchandises d'un *pays ALÉNA*, au sens du paragraphe 2(2) de cette loi, dans sa version antérieure à cette date, est continuée sous le régime de cette loi, dans sa version à cette date, et est réputée se rapporter à des marchandises d'un *pays ACEUM*, au sens du paragraphe 2(2) de cette loi, dans sa version à cette date.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux enquêtes menées en vertu de l'article 19.01 ou des sous-alinéas 26(1)a)(i.1), (i.2) ou (i.3) de cette loi.

— 2020, ch. 1, art. 151

Nouvelles procédures

151 Si une procédure commencée sous le régime de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* à la date de référence ou après cette date se rapporte à des marchandises qui ont été importées avant cette date et qui, à la date de leur importation, étaient des marchandises d'un *pays ALÉNA*, au sens du paragraphe 2(2) de cette loi, dans sa version antérieure à la date de référence, la procédure est réputée se rapporter à des marchandises d'un *pays ACEUM*, au sens du paragraphe 2(2) de cette loi, dans sa version à la date de référence.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2026, c. 8, s. 27

27 (1) Section 2 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is amended by adding the following after subsection (4.5):

Definition of *Indonesia Tariff*

(4.6) In this Act, ***Indonesia Tariff*** means the rates of customs duty referred to in section 49.71 of the *Customs Tariff*.

(2) Subsection 2(5) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to "Indonesia" in the list of countries.

— 2026, c. 8, s. 28

28 The Act is amended by adding the following after section 19.0191:

Definition of *principal cause*

19.0192 (1) In this section, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Indonesia

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Indonesia Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for an inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2026, ch. 8, art. 27

27 (1) L'article 2 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* est modifié par adjonction, après le paragraphe (4.5), de ce qui suit :

Définition de *tarif de l'Indonésie*

(4.6) Dans la présente loi, ***tarif de l'Indonésie*** s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 49.71 du *Tarif des douanes*.

(2) Le paragraphe 2(5) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « Indonésie » dans la liste des pays.

— 2026, ch. 8, art. 28

28 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 19.0191, de ce qui suit :

Définition de *cause principale*

19.0192 (1) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesure d'urgence : Indonésie

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Indonésie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de

laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

— 2026, c. 8, s. 29

— 2026, ch. 8, art. 29

29 The Act is amended by adding the following after section 20.07:

29 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 20.07, de ce qui suit :

Definition of *principal cause*

20.08 (1) In this section, ***principal cause*** means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Définition de *cause principale*

20.08 (1) Au présent article, ***cause principale*** s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Determination in respect of goods imported from Indonesia

(2) If, in an inquiry conducted under section 20 into goods imported from Indonesia that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under subsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine whether the specified imported goods are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury.

Inclusion des marchandises originaires de l'Indonésie

(2) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées de l'Indonésie et précisées par le gouverneur en conseil, ou d'une enquête découlant d'une plainte visée au paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider si la quantité des marchandises importées et précisées constitue une cause principale du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Determinations

(3) In the case of an inquiry to which subsection (2) applies, the Tribunal shall include in its report any determinations made under that subsection.

Mention des décisions

(3) Dans le cadre d'une enquête visée au paragraphe (2), le Tribunal inclut dans son rapport les décisions auxquelles il parvient en vertu de ce paragraphe.

Inquiry under section 30.07

(4) In an inquiry under section 30.07 into goods imported from Indonesia conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine whether the goods imported from Indonesia are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

Enquête menée en vertu de l'article 30.07

(4) Lorsqu'une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées de l'Indonésie, le Tribunal doit décider si ces marchandises constituent une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

— 2026, c. 8, s. 30

30 Section 21.1 of the Act is replaced by the following:

Definition of *complaint*

21.1 In sections 23 to 30, ***complaint*** means a written complaint filed with the Tribunal under any of subsections 23(1) to (1.098) and, for the purposes of those sections, a complaint is properly documented if the Tribunal is satisfied that it contains or is accompanied by the information required by section 23.

— 2026, c. 8, s. 31

31 Section 23 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.097):

Filing of complaint — Indonesia Tariff

(1.098) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Indonesia Tariff, or any person or association acting on or behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

— 2026, c. 8, s. 32

32 Paragraph 25(2)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.06), (1.08), (1.083), (1.09), (1.091), (1.092), (1.096) or (1.098), send to the Minister a copy of the complaint and the information examined by the Tribunal in making its determination.

— 2026, c. 8, s. 33

33 Paragraph 26(1)(a) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (i.97):

(i.98) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.098), the goods that are entitled to the

— 2026, ch. 8, art. 30

30 L'article 21.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définition de *plainte*

21.1 Aux articles 23 à 30, ***plainte*** s'entend d'une plainte écrite déposée auprès du Tribunal en vertu de l'un des paragraphes 23(1) à (1.098). Le dossier est complet si le Tribunal est convaincu qu'il comprend les renseignements prévus à l'article 23.

— 2026, ch. 8, art. 31

31 L'article 23 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.097), de ce qui suit :

Dépôt : tarif de l'Indonésie

(1.098) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Indonésie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui est ainsi porté aux producteurs nationaux, un producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

— 2026, ch. 8, art. 32

32 Le paragraphe 25(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Dossier complet

(2) Dans le cas d'une décision positive, le Tribunal la notifie par écrit et sans délai au plaignant ainsi qu'aux autres intéressés. S'il s'agit d'une plainte visée aux paragraphes 23(1.06), (1.08), (1.083), (1.09), (1.091), (1.092), (1.096) ou (1.098), il transmet au ministre une copie de la plainte, ainsi que les renseignements et documents pertinents à l'appui de celle-ci.

— 2026, ch. 8, art. 33

33 L'alinéa 26(1)a) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i.97), de ce qui suit :

(i.98) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.098), que les marchandises

Indonesia Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods,

sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Indonésie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

— 2026, c. 8, s. 34

— 2026, ch. 8, art. 34

34 Subsection 27(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.97):

34 Le paragraphe 27(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.97), de ce qui suit :

(a.98) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.098), the goods that are entitled to the Indonesia Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods;

a.98) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.098), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Indonésie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

— 2026, c. 8, s. 35

— 2026, ch. 8, art. 35

35 (1) The portion of subsection 30.03(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

35 (1) Le passage du paragraphe 30.03(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Notice of expiring orders

30.03 (1) The Tribunal shall cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of the expiry date of any order that imposes a surtax on any goods under subsection 55(1), section 60, subsection 63(1), 74(1) or (2), 75(1), 76(1) or 77(1) of the *Customs Tariff* or includes any goods on the Import Control List under subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act*, but no notice shall be published if

Avis d'expiration

30.03 (1) En cas de prise d'un décret assujettissant des marchandises à la surtaxe visée au paragraphe 55(1), à l'article 60, aux paragraphes 63(1), 74(1) ou (2), 75(1), 76(1) ou 77(1) du *Tarif des douanes* ou les portant sur la liste des marchandises d'importation contrôlée en application des paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, le Tribunal publie, dans la *Gazette du Canada*, un avis mentionnant la date d'expiration prévue par le décret; il ne doit toutefois pas le faire lorsque :

(2) Subsection 30.03(1) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (d), by adding "or" at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

(2) Le paragraphe 30.03(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

(f) the total of the effective period specified in the order and any periods during which the goods were subject to a surtax imposed by an order made under subsection 75(1) of the *Customs Tariff* is three years.

f) soit la période spécifiée dans le décret et les périodes pendant lesquelles la surtaxe a été en vigueur, par suite des décrets pris en vertu du paragraphe 75(1) du *Tarif des douanes*, totalisent trois ans.

— 2026, c. 8, s. 36

36 Subsection 30.04(1) of the Act is replaced by the following:

Filing of request relating to extension orders

30.04 (1) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods that are subject to an order referred to in subsection 30.03(1), or any person or association acting on behalf of any such domestic producer, may file with the Tribunal a written request that an extension order be made under subsection 63(1), 74(7), 75(3), 76(3) or 77(3) of the *Customs Tariff* or subsection 5(3.2) of the *Export and Import Permits Act* because an order continues to be necessary to prevent or remedy serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

— 2026, ch. 8, art. 36

36 Le paragraphe 30.04(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Dépôt d'une demande de prorogation

30.04 (1) Le producteur de marchandises similaires ou faisant directement concurrence à des marchandises auxquelles s'applique le décret visé au paragraphe 30.03(1), de même que toute personne ou association le représentant, peut déposer auprès du Tribunal une demande écrite visant à obtenir la prise du décret visé aux paragraphes 63(1), 74(7), 75(3), 76(3) ou 77(3) du *Tarif des douanes* ou au paragraphe 5(3.2) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* parce qu'un décret continue d'être nécessaire pour éviter qu'un dommage grave ne soit causé aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou pour réparer un tel dommage.